# LA GAZETTE
## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL 29 | No. 4 | $3.00 par année | JEUDI, LE 11 JUIN 1964. HUNTINGDON, QUEBEC | 10c | 36 PAGES


# Des travaux d'un million entrepris bientôt

Lors d'une conférence de presse qu'il tenait mardi après-midi dernier son honneur le maire Robert Cauchon a fait savoir qu'une entente devant être conclue avec les gouvernements provincial et fédéral ainsi que le Montreal Cottons pour continuer les travaux présentement en cours sur la rue Chaussée.

Le maire Cauchon a ajouté que la Montreal Cottons exigeait en plus la passation d'un bill à la prochaine session de l'assemblée législative de Québec.

"Si ces travaux ont été retardés, c'est que nous sommes en pourparler pour contracter un emprunt permettant la construction d'une usine de filtration d'un million de dollars et pouvant desservir une population de 50,000 âmes. Nous tentons actuellement de recevoir un pret à long terme de la société centrale d'hypothèque pour jouir d'un rabais d'environ $300,000.00 sur la construction projetée."

Le maire a expliqué qu'on réservait un espace pour construire un bassin de filtration au-dessus duquel passerait la rue Chaussée. Il ajoutait que la cité avait l'intention de poser un tuyau de prise d'eau de 6 ou 7 pieds de diamètre dans la Baie St-François à un endroit où l'eau n'est jamais brouillée, soit en face de la pointe Nicholson.

L'usine de pompage demeurera à l'endroit où est situé l'aqueduc actuel. Elle sera entièrement remodelée, sous la surveillance d'ingénieurs-conseils.

Le maire a déclaré que c'était un travail nécessaire car il faut améliorer le qualité de l'eau dans notre ville. Il a fait remarquer que ces travaux commenceront prohablement dès l'automne prochain.

**La Plage**

La maire Cauchon dit être d'avis que la cité obtiendra un succès final avec les travaux en cours sur la plage municipale.

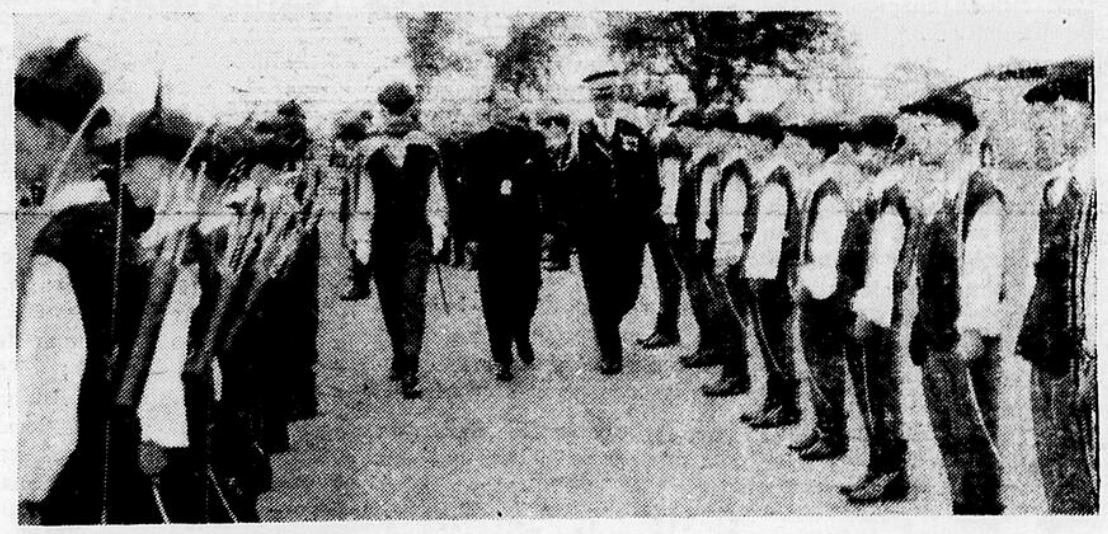
Monsieur Cauchon a fait savoir qu'on a déjà étendu un fond de pravier qui a coûté $15,000.00, et qui a été roulé avec un équipement très lourd Cette fondation des plus solides sera recouverte bientôt de 10,000 tonnes de sable de première qualité.

Il semble qu'une bordure en asphalte sera construite autour de la plage afin de retenir la terre et l'empêcher de glisser sur le sable.

A date la cité a dépensé plus de $180,000.00 à la confection de cette plage municipale. Selon les prévisions, l'endroit sera ouvert au public vers le 25 juin.



GERARD LAPIERRE A L'HOTEL-DE-VILLE:— Dimanche soir dernier, le 7 juin, les autorités municipales et les représentants de la brasserie Dow tenaient à rendre hommage à un quilleur émérite de notre cité qui devait se classer champion de la populaire émission l'Heure des Quilles, sur les ondes de Radio-Canada, le dimanche. Nous apercevons sur cette photo, de gauche à droite: M. Maurice Charlebois, beau-frère de M. Lapierre, M. Eudore Pilon, de Gaspard Crépin Ltée, Mme E. Pilon. Mme Maurice Charlebois, Mme Gérard Lapierre, Gérard Lapierre, champion de l'Heure des Quilles; M. Alfred Lapierre, père de Gérard; Son Honneur le maire Robert Cauchon et les échevins Georges Leduc, J.-O.-L. Chartrand, Napoléon Lalonde et Lorenzo Toulouse. Voilà un beau geste d'appréciation de la part des autorités civiles de notre ville et nul doute que toute la population de Salaberry-de-Valleyfield est très heureuse de l'exploit remporté par Gérard Lapierre, un gars de chez nous. *(Photo Studio Beauchamp)*



CEREMONIES IMPRESSIONNANTES:— Dimanche dernier, les paroissiens de St-Eugène accueillaient fièrement un nouveau corps de cadets dans leur paroisse. Il s'agit des "Cerfs de St-Eugène", un corps de cinquante jeunes de 12 à 18 ans, qui ont promis de servir l'Eglise et la patrie. Au cours de la grand-messe, le curé MARCEL AUBRY, aumônier du groupement, bénissait les drapeaux et instruments de musique. Dans l'après-midi, les jeunes effectuaient leur première sortie officielle et paradaient dans les différentes rues de la paroisse. Le soir, au sous-sol de l'église, des centaines de personnes ont assisté à la promesse des cadets. Sur cette photo, on voit le curé Aubry qui passe en revue les Cerfs de St-Eugène en compagnie du Lieutenant-Colonel GEORGES-EMILE ST-ONGE, commandant de la Garde Champlain de la paroisse du Sacré-Coeur.

## Contrat signé aujourd'hui à la Dominion Textiles

Une convention de travail d'une durée de 2 ans, couvrant la période du 9 février 1964 au 9 février 1966, était signée cet après-midi entre la compagnie Dominion Textiles et les Unions représentant ses différentes filiales dans la province de Québec.

Cette nouvelle nous était communiquée hier par M. Roger Provost, directeur canadien des ouvriers unis des textiles.

M. Provost nous déclarait que des ententes finales avaient été prises au sujet du plan de pension, de la discipline pour le mauvais travail, et quelques autres points.

Dans leurs dernières négociations les unions ont été incapables d'obtenir le temps et demi pour le travail du samedi. Cependant les sommes attribuées en rétro-activité ont été quelque peu augmentées.

Même si cette convention n'est signée qu'aujourd'hui, les augmentations de salaire convenues seront versées aux employés, pour correspondre aux deux dernières semaines.

M. Provost s'est déclaré satisfait des négociations qui avaient débuté en novembre, mais, selon lui, la compagnie aurait pu se montrer plus généreuse devant la situation financière qu'elle connait.

Selon le directeur canadien, des entretiens auront lieu à l'automne entre la Dominion Textiles et les unions pour étudier les possibilités d'installation d'une caisse d'économie dans les moulins, avec déduction à la source. On prévoit aussi d'entreprendre une enquête conjointe sur le dépistage de la byssinose, une maladie qui peut affecter les voies respiratoires par accumulation de poussières sur les bronches.

C'est dans une proportion de 97% que les employés de la Dominion Textiles ont approuvé les résultats des négociations.

## *M. Georges Allard réélu président de la commission scolaire de Valleyfield*

### Le ministère de l'éducation envoie un chèque de $300,000.

Monsieur Georges Allard a été réélu président de la commission scolaire catholique de Valleyfield lors de la 1ère assemblée du nouveau terme tenue mardi soir.

La commission scolaire de Valleyfield a par ailleurs reçu un chèque de $297,300. de la part du ministère de l'éducation, ce qui représente 75% du déficit prévu au budget de l'année courante en 1963-64. La différence sera payée sur présentation des états financiers au mois d'août prochain.

## Le congrès des gérants de ville débute aujourd'hui à Salaberry de Valleyfield

Aujourd'hui débute dans notre ville le congrès annuel de l'Association Internationale des Gérants de villes, section du Québec.

Les quelques 50 congressistes arrivent à Salaberry de Valleyfield aujourd'hui et une réception est offerte aux visiteurs, à la suite de l'ouverture officielle de ce congrès des gérants de ville du Québec dont le président actuel est M. Léo Archambault de La Tuque et le vice-président, M. Alcide Lafontaine de Valleyfield. Le sous-ministre des affaires municipales, M. Jean Louis Doucet portera la parole demain matin au Chateau Salaberry, lieu des délibérations qui porteront en général sur la fiscalité municipale.

Le ministre Pierre Laporte sera le conférencier-invité lors du banquet de clôture samedi midi.

## Il est aveuglé et frappe

Dimanche dernier vers 2.00 heures a.m., en face du 25 de la rue Eastern à Valleyfield, M. Denis Viau circulait de l'est à l'ouest et M. Sylvio Berthiaume circulait de l'ouest à l'est sur la même rue.

Rendu en face du 25 de cette rue, une auto venant en sens inverse l'aveugla et pour éviter cette même voiture, il frappa l'auto de M. Denis Viau qui était stationnée.

Les dommages s'élèvent à $1,300.

Les constables Collins et Rochefort se rendaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

BOITE A CHANSON RIVIERA

SAMEDI 13 JUIN 1964 SPECTACLES 9.30 hrs. et 11.00 hrs.

*Gisele Bonin*

# L'Honorable Emilien Lafrance promet son appui au service social

A l'occasion de l'assemblée annuelle, marquant le 10e anniversaire de la fondation du Service Social diocesain, l'Honorable Emilien Lafrance a promis son appui total à cette oeuvre sans apporter de réponse précise à la demande d'octroi en vue de combler le déficit de 1963-64 qui s'élève à 18,993.32.

La centaine de personnes présentes à la réunion annuelle ont entendu le Ministre parler de l'importance du Conseil Supérieur de la Famille, approuvé récemment à l'unanimité par l'Assemblée Législative. L'Honorable Ministre a déploré le fait que le presse n'ait pas fait de publicité autour de cet événement. Le Conseil Supérieur entend représenter et défendre les intérêts de la famille québecoise auprès des organismes gouvernementaux. "Notre province, seule à posséder pareil organisme, donne l'exemple de son dynamisme en matière de bien-être familial" a affirmé l'Honorable Ministre. Il a ajouté: "Le Conseil Supérieur de la Famille qui a été institué par le Bill 34, est appelé à révolutionner la politique sociale du gouvernement. C'est un instrument puissant que le gouvernement a mis entre les mains des familles du Québec et j'espère qu'elles sauront l'utiliser au maximum".

L'Honorable Ministre a annoncé l'institution du "Prix Famille" qui sera octroyé à l'auteur de la meilleure étude ou recherche sur la famille.

L'Honorable Ministre a félicité et remercié les Travailleurs Sociaux pour leur bon travail et leur appui constant et a invité un plus grand nombre d'entre eux à se joindre au Ministère de la Famille et du Bien-Etre Social.

L'Honorable Ministre a été présenté à l'auditoire par M. Gérard Cadieux, député de Beauharnois et remercié par M. Philippe Boyer, maire de Beauharnois.

Le directeur du Service Social diocésain, M. Louis Beaupré, a présenté son rapport annuel qui indique que l'oeuvre s'était occupée de 1107 familles et 683 enfants sans foyer en 1963.

M. J. Valérien Montpetit qui présidait la réunion a été réélu pour un autre terme.

Son Excellence Monseigneur Percival Caza a félicité les dirigeants passés et présents de l'oeuvre diocésaine et a pressé l'Honorable Ministre d'aider l'oeuvre financièrement de façon plus adéquate au cours des cinq prochaines années.

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée 50 rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield.
Le Ministre des Postes à Ottawa, a autorisé l'affranchissement et numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant
LUCIEN FILIATRAULT, Publicitaire — SERGE RHEAUME, Chef des nouvelles — ISAIE DAOUST, A Beauharnois
DIANE LEGER, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone: 373-7272

Prix d'abonnement: $3.00 par année Canada, $5.00 aux Etats-Unis

VOL. 29 — JEUDI, LE 11 JUIN, 1964 — No. 4

# Les dons affluent au comité des fêtes de la Saint-Jean

Depuis plusieurs semaines, les membres actifs du comité de la Parade 1964, ont visité plusieurs firmes de notre cité, ainsi que des particuliers, dans le but d'obtenir une aide financière acceptable pour la réalisation de la parade.

Sans revenus, il est impossible de réussir une fête d'une telle envergure, car les dépenses s'avèrent très élevées.

On aura donc le plaisir de constater dans la liste qui suit que plusieurs donateurs ont ouvert généreusement leurs bourses aux organisateurs de nos fêtes patriotiques. La Société Saint-Jean Baptiste désire donc remercier:

J. A. Larin et Fils, $20.; Studio Gilles, $10.; Dr Eric Leduc $5.; Dr Roger Cuillerier $5.; Gérard Guindon Fourrures $25.; Dr Pierre Fortin $2.; Banque de la Nouvelle-Ecosse, $5.; Ne Jean-Piere Audette, $5.; Union Canadian Schenley $100. (local 106); Marché Dominion, $3. en marchandises; Banque Canadienne Nationale, $50.; J. H. Sauvé et Fils Inc., $5.; Canadian Schenley Ltd. $25.; Asten Hill, $25.; Jean Marie Lafleur $25.; Lecompte Frère (Roland et Léo) $10.; Eugène Bourcier, $5.; M. $33.75; Bellerive 5-10-15 de Maurice Lapointe, $5; Jos Bourcier $10.; Robert Sauvé, comptable, $5.; Unic Nettoyeur, $1.; Cité de Salaberry de Valleyfield, $500.; Conseil du Travail $120.; Union des Employés Municipaux, $35.; Fraternité des Policiers et Pompiers, $35.; A. H. Besner, $25.; Gabriel Langevin, $33.75; Librairies Gérald Boyer, $33.75; Pharmacie Allard, $5.; Restaurant Ménard $5.; Caisse Populaire de Bellerive, $50.; Caisse Populaire du Sacré-Coeur, $50.; Caisse Populaire Ste-Cécile, $25.; Montreal Cotton Ltd., $35.; Pharmacie Labrosse, $5.; Lingerie Beauchamp $3.; Raymond Michaud, $5.; Arthur Vinet, $5.; Swanston Fleuriste: $5.; Denis Leduc, 155 Poissant, $5.; Hébert Auto Body, $5.; Réal Faucher, $2.; Pâtisserie Délices $2.; Charles Lanoue, $3.; Coin des Jeunes, $1.; Vic Lemyre, $10.; J. P. Chatel Chaussures, $5.; Jeanne McSween, $5.; Seven Up Limitée, $10.

Le comité attend d'autre part une autre série de contributions de la part de personnes intéressées à marquer leur appui aux fêtes du Canada français.

**LISEZ LA GAZETTE**

# Tournoi annuel "Invitation" des policiers-pompiers le 25 juin prochain à Valleyfield

## Le Gala Artitisque se tiendra au Séminaire le 7 juillet

La Fraternité des Policiers-Pompiers de Salaberry de Valleyfield invite toute la population de notre ville et de la Province de Québec à participer à son tournoi annuel "Invitation" qui se tiendra cette année au Valleyfield Golf & Country Club, le 25 juin prochain.

Ce tournoi, qui sera sous la présidence du chef Paul Marleau, amènera plus de 200 concurrents sur la parcours de notre club de golf local.

Le 1er départ se fera à 9.30 a.m.; les équipes seront formés de 4 membres et il est inutile de dire que tous les participants auront la chance de jouer une bonne partie de golf tout en se reposant des dures journées de travail.

Il est à noter cependant que tous les participants auront des prix; oui, tous les participants se mériteront chacun un prix pour leurs efforts sur le terrain. C'est pourquoi il y aura plus de $500. en prix qui seront décernés.

Vers 6.30 p.m., une réception suivra pour les autorités civiles des différentes villes qui seront representées à ce tournoi. Plus tard dans la soirée, un buffet sera servi pour tous ceux qui se seront adonnés à leur sport favori durant la journée. Suivra ensuite la distribution des prix à chacun des participants.

Les inscriptions pour ce tournoi doivent se faire en écrivant ou en communiquant avec M. Jean-Denis Dandurand, 47 Nicholson à Salaberry de Valleyfield.

Tous les profits réalisés lors de ce tournoi seront versés pour l'oeuvre des terrains de jeux de Valleyfield.

**Gala Artistique**

Une autre organisation des policiers-pompiers de Salaberry-de Valleyfield se tiendra le 7 juillet alors qu'ils présenteront leur Gala Artistique annuel à l'auditorium du Séminaire local.

Deux spectacles se tiendront durant la journée, soit une matinée et une soirée.

Ceux qui voudraient se procurer des billets n'ont qu'à communiquer avec le Club Social de la Police, 44 rue Ste-Cécile, 371-1611.

Cette autre organisation est pour venir en aide encore une fois à l'oeuvre des terrains de jeux de la cité de Salaberry de Valleyfield.

C'est pourquoi, ils ont besoin de notre collaboration pour mener à bien une telle entreprise.

# Un jeune cycliste est frappé par un taxi lundi soir

Lundi soir dernier, vers 5.00 heures de l'après-midi, le jeune Yves Caza roulait sur sa bicyclette du nord au sud sur le chemin Larocque.

Dans le sens inverse, soit du sud au nord roulait M. Louis-Philippe Fournier Jr., au volant de son auto-taxi.

Le jeune cycliste fit son signal comme quoi il voulait prendre la rue Salaberry et tourna dans cette rue. C'est alors que le taxi le frappa et il fut projeté à une distance de 38 pieds.

Il fut conduit à l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield par l'ambulance de J. A. Larin et Fils et le docteur Blanchard constata une fracture ouverte du fémur de la jambe gauche et de multiples contusions au corps et au visage.

Le jeune Caza est âgé de 10 ans.

et cher au coeur d'une fiancée



Le Catalogue "Bouquet Invitation Line"
. . . obtenez mieux
. . . payez moins cher

Votre faire-part de mariage sera d'un riche lettrage en relief, et aura la distinction d'une main-d'oeuvre experte. Voyez notre splendide catalogue de suggestions, qui vous présente la plus grande sélection de papeterie.

Nous vous offrons en plus: Livres de la cérémonie du mariage, Menus, Napperons, Cartes de place, Cartons d'allumettes, Sous-verres, enfin tout ce qui concerne votre mariage.

beauchamp Studio
VALLEYFIELD P.Q.

111 AVE. GRANDE-ILE 373-4080

# Rallye caravanier ici les 4, 5 et 6 juillet

## Plus de 200 roulottes

### Plus de touristes dans les années à venir

M. Rolland Gibeault, organisateur en chef de ce rallye caravanier, nous informait au début de la semaine qu'un grand rallye se tiendrait les 4, 5, et 6 juillet prochains au Parc Sauvé de notre cité.

Il appert que tous les préparatifs sont complétés pour ce ralliement des "bohémiens modernes" dans notre ville.

Il mentionnait également que plusieurs membres des Clubs Dyke et Wallybyam, section du Québec, sont déjà inscrits pour cet événement plutôt rare à Salaberry de Valleyfield et dans la région. Plus de 200 roulottes viendront des différentes provinces du Canada et des Etats-Unis pour prendre part à ce rallye caravanier durant cette fin de semaine de juillet.

MM. Emile Laporte et Rolland Santerre, membre du bureau de direction pour l'organisation de ce rallyie nous disaient que l'endroit choisi était le Parc Sauvé, soit de la montagne au kiosque à fanfare. C'est là que logeront pour la fin de semaine les caravaniers.

Un programme très élaboré a été conçu pour cette fin de semaine dans nos murs. D'abord, son honneur le maire Robert Cauchon, président de l'Union des municipalités du Québec, souhaitera la bienvenue aux visiteurs et les recevra ensuite au chalet du Parc Sauvé pendant que Radio Valleyfield Ltée transmettra sur les ondes les différents discours qui seront donnés lors de cette journée. Plus tard, il y aura visite de la ville et des tours de bateaux sur la baie St-François.

Il y aura en plus des démonstrations par les Colonels Salaberry et par les Cerfs de St-Eugène. Un concert sera donné par l'Harmonie de Salaberry de Valleyfield, une danse au chalet sera organisée et un feu de camp dans la soirée clôturera la journée.

Le dimanche, une messe en plein air sera célébrée par Son Excellence Mgr Percival Caza et un dîner aux fèves au lard sera servi à tous les caravanistes.

Au Parc Sauvé, les caravanistes sont assurés de trouver toutes les commodités: électricité, eau courante pour chaque caravane, piscine, terrain de jeux pour enfants, restaurant sur les lieux et endroit pour vidanger les réservoirs septiques. Le chalet du parc sera à leur disposition et une distributrice de glace sera installée pour leurs besoins.

Ce rallye caravanier est une invitation du maire Cauchon et elle peut amener ici plus de tourisme pour les années à venir. C'est en somme une bonne initiative des autorités municipales et nul doute que la population accueillera avec joie les touristes en caravane qui seront chez-nous les 4, 5 et 6 juillet prochains.

## L'affinerie de Zinc accepte de financer le feu de la St-Jean

La Canadian Electrolytic Zinc Ltd, compagnie récemment installée dans notre région, posait récemment un geste qui enchantait les organisateurs de la parade du 24 juin.

La veille de la fête de Saint-Jean-Baptiste, le 23 juin au soir, il y aura un feu de la Saint-Jean. M. Marcel Théorêt, en charge des relations extérieures de cette importante compagnie, manifestait au président de la parade, M. Raymond Baillargeon, l'intention des dirigeants de la l'affinerie, en vue de patronner le feu de la Saint-Jean.

Un comité spécial, dirigé par M. René Boulanger, a été désigné pour mener à bien cette manifestation de la veille de la Saint-Jean-Baptiste.

## Une nouvelle corporation est fondée

### Chez les électroniciens

Cinq membres du Conseil des Electroniciens Professionels Indépendants, section de Valleyfield, ont assisté jeudi dernier le 4 juin à une séance du comité des bills à Québec où le Bill 107 a été adopté les formant en corporation.

La délégation de Valleyfield a été reçue par le député du comité de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, qui leur a fait visiter le parlement et les différents bureaux et les a invités à prendre un délicieux repas au café du parlement.

M. J. Charles Séguin était le délégué des membres pour assister au congrès de la corporation des électroniciens du Québec, tenue à Trois-Rivières en fin de semaine.


AU CINEMA BELLERIVE

Samedi à jeudi, 13 au 18 juin

"LE TRAIN DE 16 Hres. 50"

avec Arthur Kennedy et Muriel Pavlow

Film policier assez pittoresque. Pour une fois ce n'est pas un détective qui conduit l'enquête, mais une vieille fille qui démasque le coupable, après une série de déductions dignes de Sherlock Holmes. Un film à grand suspense se déroulant dans un train mystérieux.

Au même programme




"LE VOYAGE"

UN MERVEILLEUX DRAME SENTIMENTAL

A VENIR LA SEMAINE PROCHAINE:
ELVIS PRESLEY et JERRY LEWIS dans:
Café Europa en uniforme et Amour Délice et Golf



AU CINEMA SALABERRY

SAM. DIM. LUN. MAR. MER. JEU. VEN.
13 - 14 - 15 - 16 - 17 - 18 - 19 juin









A. H. BESNER LTEE

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, NICHOLSON VALLEYFIELD TEL. 373-8280

# Le radiothon rapporte la somme de $1,400. samedi dernier à Beauharnois

## Ce montant est insuffisant pour opérer les trois terrains de jeux.—Réorganisation de la campagne

M. Georges Montpetit, président nouvellement élu de l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Beauharnois, nous apprenait ces jours derniers, que la radiothon organisé le 6 juin 1964, en faveur de tous les jeunes écoliers et écolières de Beauharnois pour la saison estivale, n'a rapporté que la somme de $1400.00.

Cette somme, dit-il, est nettement insuffisante pour opérer les trois terrains de jeux, tel que prévu: le terrain du Collège, le terrain de l'école St-Paul et le parc municipal.

Le comité désire cependant remercier sincèrement tous les généreux donateurs, les aides bénévoles, les chanteurs et les musiciens ainsi que l'Harmonie de Beauharnois pour la bonne marche du radiothon.

Nous profitons de cette occasion, d'ajouter le nouveau président de l'O.T.J., pour annoncer que la souscription se poursuivra dans les semaines à venir et ceux qui sont intéressés à souscrire pourront le faire en téléphonant à 268-5093 ou en adressant leur don à 65 rue Richardson, Beauharnois.

Un comité féminin a été formé et sera chargé d'entrer en communications avec les familles de Beauharnois dans le but de recueillir des fonds additionnels pour aider l'oeuvre de l'O.T.J.

Souscrivons généreusement pour l'O.T.J. et les enfants vous diront comme nous: "Merci beaucoup".

# Edouard Carpentier à Valleyfield le 14 juin à 8.00

## Lors du gala de lutte à la salle Tougas et Nicholson

Tous les adeptes de lutte de Salaberry de Valleyfield, et de la région, apprendront avec plaisir, qui alors de la grande finale du gala de lutte de dimanche prochain, qui aura lieu en la salle Tougas et Nicholson, le populaire Edouard Carpentier, champion du monde, rencontrera Gérard Dugas de Montréal. Nul doute que la population se fera un devoir de venir rencontrer et voir à l'oeuvre ce lutteur de grande renommée internationale.

Dans un autre combat, le Baron Dominic Tamburi d'Italie, rencontrera Tony Lanza de Montréal.

Al Cormier, de France, rencontrera Wilbrod Vaillancourt de Huntingdon, tandis que Marcel Ouimet Junior de Montréal, rencontrera notre fameux lutteur local Marcel "Beaver" Larivière. Pour le combat préliminaire, on procédera au choix des lutteurs cette semaine.

Le billet d'entrée est de $1.25 pour les adultes et de 50 sous pour les étudiants. Pour informations, appelez 373-2287. Cordiale bienvenue, à tous et nous ne doutons pas que tous se feront un devoir d'aller encourager les nôtres.


HOTEL
**Balmoral**
136, Alexandre
Valleyfield, Qué.
PRESENTE
Mer., Jeu., Ven., Sam.
• André Bertrand
Chanteur, Animateur et imitateur
• Eveline
Aguichante danseuse
• Chamitoff
Xylophoniste
En surplus, vendredi et samedi seulement:
• Iris Robin
Chanteuse, vedette du disque, de la radio et de la T.V.
ORCHESTRE
TOMMY AUBERTIN
Spectacles:
10.30 et 12.15
Samedi:
9.45 et minuit




INFIRMIERE LICENCIEE:— Félicitations à Mlle Monique Benoit, fille de M. et Mme Isaïe Benoit de Salaberry-de-Valleyfield. Elle s'est classée première avec grande distinction aux examens de l'Université de Montréal. Elle a suivi son cours d'infirmière à l'Hôpital de la Miséricorde à Montréal.


REUNION SOCIALE ET PARADE DE MODES
*au profit des Dames de l'Eglise Unie*
*dans les jardins de*
Mme D. N. Montgomery
12, rue Anderson
Modes par MARI-RENE
Jeudi, 18 juin, 2.30 P.M.
En cas de pluie: Salle de l'Eglise Unie


# *La Plaza Ellice s'organise pour sa Parade des Régates*

## De nombreux comités ont été formés en vue de la bonne marche de cette organisation du 10 juillet

Depuis deux mois déjà, l'Association des Hommes d'Affaires de la Plaza Ellice s'organise en vue de la prochaine Parade des Régates du 10 juillet dans les rues de Salaberry de Valleyfield.

A cet effet, de nombreux comités ont été formés en vue de la bonne marche des événements lors de cette grande parade. Chaque membre sur les différents comités est déjà à l'oeuvre et il appert que tous et chacun se sont donné la main pour faire de cette organisation une véritable réussite.

Les différents comités se composent comme suit: M. Jos Primeau et M. Marcel Leduc: en charge de l'intérieur de la salle; M. Gérald Leduc: impression des billets et publicité; MM. C. Amos et J.M. Laniel: distribution des billets; M. Réal Leduc: char allégorique; J.L. Charette: cadeaux pour le tirage; MM. C. Amos et B. Boisvert: prix de présence; MM. R. Touchette et J.L. Charette: décoration du parcours; MM. Georges Lecompte et Georges Martin: yatchs et associations de notre cité; MM. R. Boisvert et Réal Leduc: les artistes; et MM. Georges Lecompte et Antonio Leduc: organisation du départ de la parade.

Comme on peut le constater, ces différents comités sont en charge de plusieurs petites choses nécessaires à l'organisation et à la réussite d'un tel événement.

Parmi les comités nommés plus haut, on a pu constater qu'il en est un qui sera très actif; il s'agit du comité pour la décoration du parcours: ils auront pour charge de demander aux marchands de notre ville de décorer le parcours sur lequel se fera la Parade des Régates. Nous espérons que les marchands feront un bon accueil à cette demande et que toute la population de Salaberry de Valleyfield fera son effort, comme elle le fait toujours d'ailleurs, pour rehausser la magnifiscence de cette parade annuelle, la Parade des Régates de la Plaza Ellice.

Nul doute que les membres de la Plaza Ellice seront enchantés de voir au passage les belles décorations sur les maisons et magasins de notre ville, Salaberry de Valleyfield, la Venise du Québec.

G. Leduc, publ.

# Le feu d'artifice du 24 juin est rendu possible grâce à la générosité de deux organismes

Il ne suffit pas d'un nombre incalculable de pièces pour rendre un feu d'artifice dispendieux. Les organisateurs des fêtes de la Saint-Jean, qui en savent quelque chose, pouront dire en connaissance de cause, que cette distraction publique s'avère onèreuse.

Pour ne pas manquer à la tradition, le comité de la parade 1964 a fait les démarches nécessaires pour l'obtention de pièces pétaradantes.

Deux organismes importants de notre ville ont collaboré en défrayant, par leur générosité, le coût d'une telle dépense.

La Société Saint-Jean Baptiste est heureuse de pouvoir remercier publiquement la Cité de Salaberry de Valleyfield, ainsi que la firme Filiatreault, Desroches et Cie qui ont accepté de patronner ce spectacle.


*DERNIERE CHANCE*
POUR S'INSCRIRE AU
TOURNOI "INVITATION" '64
*des Policiers-Pompiers de Salaberry-de-Valleyfield*
LE 25 JUIN 1964
S'adresser: CLUB SOCIAL DE LA POLICE
371-1611 44 Ste-Cécile Valleyfield, Qué.




**PRESIDENTE DU CAMP BOSCO:— La dixième élection des officiers du Camp Bosco avait lieu dimanche dernier à Ste-Martine. Sur cette photo nous voyons la présidente, Mlle CECILE MAILHOT, 2 rue Du Marché, à Valleyfield, qui a reçu la somme de $500. pour son terme d'office. De gauche à droite:** M. GILLES BERTHIAUME, distributeur; Mme ROLAND PAQUETTE remettant le chèque; Mlle Mailhot et M. ROLAND PAQUETTE, vendeur du billet chanceux. Le prochain tirage aura lieu sur le terrain du Camp Bosco, dimanche, le 5 juillet. *(Photo Peter Rozon)*


*A la mariée 1964, Mme Gaby Leclerc offre un*
MONDE DE MERVEILLES
• *Voyez le "Salon de la Mariée".*
• *Pour une toilette idéale, rendez-vous chez*
**GIGI**
31 NICHOLSON
Salaberry-de-Valleyfield
373-0380




# Les golfeurs de Valleyfield à Islemère samedi prochain

Le Tournoi Annuel du président et du vice-président à l'intention des membres féminins du club de Golf de Salaberry de Valleyfield se tiendra samedi. Le tournoi annuel de la Canadian Schenley se tiendra le même jour et les départs seront par conséquent fermés de 8hres a.m. à 10 hres a.m.

Pendant ce temps au club de Golf Islemere, les porte-couleurs du club de Valleyfield tenteront de remporter le championnat de l'Inter-Sectionnel pour une 3e année consécutive. L'équipe de Valleyfield se composera de: Claude "Tic" Clément, Bob Mudie, Hubert Lamarche, Bernard Clément, Louis Beauvais, Raymond Plante, Richard Lanoie, Michael Bell, Wilbur Leslie, Guy Chartrand et Maurice Villeneuve. Ils affronteront les joueurs du Islemere, de Rosemere et du Elm Ridge dans le groupe numéro 3.

Dimanche, se tiendront les rondes de qualification pour le championnat masculin du club à Valleyfield, pour les classes A, B, et C.

Le Tournoi annuel du club des Lions se tiendra mardi p. m. sous la présidence de Gaston Gendron. Un cocktail sera offert aux membres, leur épouse ou amie ainsi qu'à leurs invités à 5 hres au chalet, suivi d'un buffet-froid et d'une soirée dansante avec orchestde de renom.

Mercredi soir le 17 juin, marquera la soirée des dames.

A la prochaine,

J.D.G.




ETROITE COLLABORATION:—Le Club Lions de Valleyfield a étroitement collaboré au grand succès qu'obtenait la semaine de sécurité PRUDENTIA présentée dans notre ville du 31 mai au 6 juin. Jeudi soir dernier, plusieurs membres de ce club organisaient le rodéo cycliste au Parc Sauvé, auquel participèrent plusieurs étudiants de nos écoles. Sur la photo du haut, on voit quelques jeunes cyclistes recevant de la littérature et de la documentation de la part des Lions ANDRE ROBERT, JEAN-PAUL BISAILLON et LIONEL LAUZON. Sur la photo du bas, c'est la remise du trophée Lions remporté par l'école secondaire Edgar Hébert. On voit les participants de cette école accompagnés du Père LUPIEN, responsable provincial du rodéo cycliste, et des Lions ARMAND MAJOR, ALEX WILSON, STANLEY GUILBERT, LUCIEN LEGAULT, PAUL ST-ONGE et autres. *(Photos Peter Rozon)*

# *La Jeune Chambre tenait ses élections mardi soir le 9 juin*

## Le nouveau bureau de direction se réunira le 15 juin prochain

Mardi soir dernier le 9 juin 1964, la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield tenait ses élections annuelles à la salle de la Canadian Schenley Ltd.

On se rappelle que la semaine dernière, lors de la mise en nomination, M. Claude Houle avait été élu président de la jeune Chambre étant donné que personne ne se présentait contre lui dans cette élection.

Mardi dernier, les membres de la Jeune Chambre avaient à élire 3 vice-présidents et 7 directeurs. A cette fin, tous les membres de la Chambre ont recouru au vote afin d'élire ceux qui avaient les plus grandes capacités pour les divers postes vacants.

A la vice-présidence, ont été élus: MM. J. Denis Brault, André Masse et François Simard. Les membres suivants ont été élus à la direction de la Jeune Chambre: MM. Gaétan Bonin, Léonard Caza, Jean-Louis Charrette, Jean-Guy Gougeon, Jean-Pierre Métivier, G. Gilles Monette et Louis Bernard.

Ce nouveau bureau de direction a beaucoup d'idées à émettre et une foule de projets à exécuter dans le plus bref délai en ce qui concerne divers points de notre cité et des environs. Nul doute que cet exécutif fera parler de lui durant la nouvelle année et on peut être assuré que le tout se fera pour le plus grand bien de notre population et de notre cité, Salaberry de Valleyfield.

# *M. Léo-Georges Perron est élu membre du conseil d'administration du Club Renaissance*

## Le notaire Mario Beaulieu est élu à la présidence

Membre d'un des plus importants bureau de notaires de la métropole, Me Mario Beaulieu a été élu président du Club Renaissance de Montréal pour l'exercice financier 1964-65. L'un des principaux artisans de la fondation de ce club, il en était directeur depuis ses débuts et vice-président l'an dernier.

Me Mario Beaulieu est membre sénior de l'étude légale Esposito, Beaulieu, Zunini,Senez, Latraverse, Richmond et Fortin, notaires, vice-président de cinq marchés d'aliments "Métro", secrétaire fondateur du Kiwanis Laval et membre du Club Laval-sur-le-Lac. Il fut candidat dans le comté de Montréal-Laurier aux élections provinciales de 1962.

A la suite de l'assemblée annuelle du Club Renaissance de Montréal, voici la composition de son nouveau bureau de direction:

Me Mario Beaulieu, notaire, président; MM. Marc Faribault et Edgar Charbonneau, M.P.P., vice-présidents: Me Robert Dulude, secrétaire; M. Bernard Loranger, assistant-secrétaire; M. J. Marcel Desjardins, trésorier, MM Paul-Emile Levert, Paul-R. Renaud, Emilien Lévesque et Gaston Laurent, membres de l'Exécutif.

Les autres membres du Conseil d'Administration sont: Me Jacques Coderre, Me Georges Long, Me Raphael Esponsito, notaire, Fernand Lafontaine, M.-P.P., Me Claude Beauregard, MM. Georges Perron (de Valleyfield, Roland Gagné, Médéric Gervais, Roger Messier, C.-A., Ernest-H. Larkin et Maurice Desjardins.

Les deux premiers présidents du Club Renaissance furent MM. Maurice-T. Custeau et Marcel Lafaille. M. Paul Dozois, député de Montréal-St-Jacques à la Législature provinciale, sera cette année l'agent de liaison entre les Clubs Renaissance de Montréal et de Québec.

Me Réginald-D. Tormey a été nommé conseiller juridique du club montréalais, M. Gérald Rochon en est le gérant et M. Lévis Lorrain le publiciste.

Le rapport du trésorier, M. J. Marcel Desjardins, indique qu'après deux années d'opération le Club Renaissance de (Montréal) Inc., est en excellente situation financière. Le président sortant de charge, M. Marcel Lafaille, a noté avec satisfaction que le club compte actuellement 245 gouverneurs et 501 membres réguliers.



MEDAILLE D'OR:— Félicitations à M. Pierre Poirier, fils de M. et Mme Jean-Marc Poirier de Salaberry-de-Valleyfield, qui s'est mérité la médaille d'or de l'Université d'Ottawa pour excellence en philosophie lors de la dernière collation des grades de cette institution. Il a gradué avec la mention "cum laude"

# Nombreux sont les pêcheurs qui captent des perchaudes avec étiquettes Dow

Voici une autre liste de pêcheurs chanceux qui ont capturé dernièrement des perchaudes étiquetées DOW. Chacun de ces pêcheurs a reçu un magnifique cadeau de cette brasserie et de Gaspard Crépin Ltée.

M. Raymond Pharand, St-Clet, Co. Soulanges (No 29); M. André Noel, 110 Ogilvie (112); M. Richmond Leduc, 64 Bélanger (48); M. Jacques Brady, 33 Ste-Anne (127); M. Jacques Brady, 33 Ste-Anne (12); M. Gilles Chalifoux, 71-a Ste-Cécile (133); M. Arthur St-Aubin, 256 Chemin Larocque (135); M. Lawrence Bergeron, 717 Guy, Cornwall (268); M. Fernand Roy, 156 St-Georges, Laprairie (548); M. Roger Champagne, 377 St-Philippe, Laprairie (650); M. Jean-Guy Desmarchais, 362 France, Dorion (995).

CENTRE DE COUTURE

PFAFF

GILLES LEMIEUX, Prop.

48, St-Laurent 373-9398 St-Timothée

- VENTE — REPARATION — LOCATION machines à coudre — polisseuse — balayeuse
- MACHINES A COUDRE DOMESTIQUES ET DE MANUFACTURES.
- PIECES POUR TOUTES LES MARQUES.

FRAIS VIRES ACCEPTES

Pour PAPA, des suggestions de toutes sortes aux

Librairies G. BOYER

10 NICHOLSON — 93 ALEXANDRE

à Salaberry-de-Valleyfield

— aussi —

61, ELLICE

à Beauharnois

*Le grand événement de juin:*

LA FETE DES PERES

# Eclatant succès de la Vierge Pélerine dans le diocèse de V'field



Un groupe de religieuses suivant le cortège à l'arrivée de la Vierge Pèlerine à l'église du Sacré-Coeur de Salaberry-de-Valleyfield.

A l'occasion de la fête de Marie Reine, une manifestation mariale d'envergure fut organisée dans le diocèse de Valleyfield, en collaboration avec les Pères Montfortains, directeurs du Sanctuaire Marie-Reine-des-Coeurs, à Montréal.

glise, accueillit Marie Reine des Coeurs.

Arrivée à Beauharnois, une messe fut célébrée en plein air devant le portique de l'église St-Clément. Les paroissiens vinrent nombreux participer aux prières en l'honneur de la Marie Reine

Sacré-Coeur de Valleyfield où, durant toute la nuit, les fidèles vinrent la prier et lui confier leurs intentions.

Le dimanche, 31 mai, fête de Marie-Reine, les Pères Montfortains prononcèrent l'homélie dans plusieurs paroisses du dio-



La Statue Pèlerine de Marie Reine des Coeurs arrive en triomphe à l'église du Sacré-Coeur de Salaberry-de-Valleyfield.

Pour la première fois, le samedi 30 mai, une statue-pèlerine de Marie Reine des Coeurs quitta le Sanctuaire pour se diriger vers Valleyfield. Il y eut d'abord un premier arrêt à Châteauguay-Parc, où la foule réunie sur le parvis de l'é-

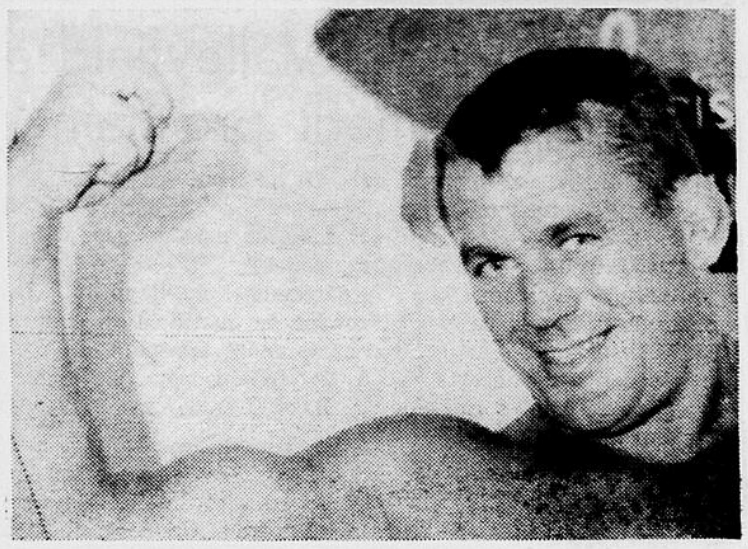
Vierge-Reine. La statue-pèlerine se rendit ensuite à St-Timothée. L'arrêt fut bref mais suscita un recueillement intense, manifestant une foi authentique en la Vierge-Marie.

Une procession triomphale conduit la Vierge à l'église du

cèse. La statue revint au Sanctuaire Marie-Reine-des-Coeurs, accompagnée de son Excellence Monseigneur Percival Caza, Evêque de Valleyfield et d'une foule considérable, parmi laquelle se trouvait un groupe imposant de Valleyfield.



M. Napoléon Lalonde, échevin de la ville de Salaberry-de-Valleyfield, présente les clefs de sa ville à la Vierge Pèlerine.



EN GRANDE FINALE!— Le célèbre lutteur EDOUARD CARpentier sera la vedette de la grande finale du programme de lutte qui sera présenté dimanche soir prochain, le 14 juin, à la salle Tougas & Nicholson à l'intention de tous les amateurs de lutte de notre région. CARPENTIER se mesurera à Gérard Dugas, de Montréal. Il y aura trois autres combats au programme de cette soirée qui promet d'être très intéressante. La direction du club de lutte de Valleyfield est très heureuse d'avoir pu retenir les services de Carpentier qui est actuellement champion du monde.

# Départ de M. Gaston Frappier de Beauharnois pour ville Jacques Cartier: samedi

## Gérant du Service des Loisirs de Beauharnois Inc.—Nombreuses réalisations à son crédit

M. Gaston Frappier, gérant du Service des Loisirs de Beauharnois Inc., nous quittera en fin de semaine pour occuper le poste de directeur de la récréation de la ville de Jacques Cartier.

M. Frappier qui occupait le poste de gérant depuis 1959 possède de nombreuse réalisations à son crédit. En effet, un groupe de jeunes de cette localité, présidé par M. Rodolphe Mathieu, se réunissaient en 1958 afin de former les cadres du Service des Loisirs de Beauharnois Inc. Ayant obtenu de la Fabrique de St-Clément de Beauharnois l'autorisation de se servir du Centre Paroissial pour organiser leurs activités, ces fondateurs réussissaient, après de multiples démarches, à convertir le Centre Paroissial en Centre des Loisirs et retenaient en 1959 les services de M. Gaston Frappier, comme gérant. tions dès lundi prochain, le 15

M. Frappier s'est mis résolument à la tâche et n'a jamais rien négligé afin de doter le Centre des Loisirs de nombreuses attractions pour les jeunes et les adultes. C'est ainsi que M. Frappier, avec la collaboration de quelques citoyens, a réussi à organiser les jeux suivants: jeux de quilles, de badminton, de ballon volant, de hockey intérieur et extérieur, de patins à roulettes, etc., etc.

Les danses du samedi soir, les cours d'art culinaire la formation d'un club d'échec sont autant d'autres initiatives à son crédit.

C'est donc avec regret que les citoyens de Beauharnois voient partir un des leurs qui s'est occupé des loisirs des jeunes et des adultes depuis 1959, pour Jacques Cartier, où la ville elle-même a retenu ses services comme directeur de la récréation. M. Frappier entrera officiellement dans ses nouvelles fonctions dès lundi pochain, le 15 juin.

Nous nous réjouissons de cette belle promotion d'un des nôtres mais nous regrettons sincèrement ce départ qui laisse un vide difficile à combler.

# La famille André en vedette

## A la collation des diplômes des étudiantes infirmières

Samedi dernier, à l'auditorium de l'Ecole Normale, avait lieu la collation des diplômes aux étudiantes infirmières de l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

La Rév. Soeur Louis-Anselme avait retenu quelques membres de la famille André, afin de présenter un concert pour cette circonstance.

Mlle Micheline André-Trépanier et sa soeur Louise exécutèrent au piano: "Andante et menuet" de Mozart. Vint ensuite Mme Pierrette André-Larivière, soprano et organiste à l'église St-Ambroise de Montréal, dans plusieurs chants de son répertoire. C'est dans le "Caro no me que il mio cor" de Rigolette de Verdi, que la chanteuse nous révèla sa voix, passant du grave à l'aigu, avec un velouté et une finesse digne d'une artiste. Pierrette André s'est méritée les applaudissements nourris de l'assistance. Au piano d'accompagnement, leur mère, Mme Edouard André.

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT
Téléphone: Rés. 373-8144
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

Louis P. Derome
B-Sc.A Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

# NE MANQUEZ PAS LA GRANDE TOMBOLA ANNUELLE DU CONSEIL 1180 DES CHEVALIERS DE COLOMB DE SALABERRY DE VALLEYFIELD, QUEBEC.

## 13 AU 20 JUIN INCLUSIVEMENT, SUR LE TERRAIN, AU 70 RUE ACADEMIE.

## Magnifiques prix à gagner, au profit des oeuvres colombiennes.

## Le Ormstown High School et le Gault Institute ont capté la vedette à la piste et pelouse

Le total des points accumulés lors des épreuves de piste et pelouse, organisées samedi dernier sur les terrains du Séminaire de Valleyfield par la Légion Canadienne, ont déterminé le Ormstown High School chez les garçons et le Gault Institute chez les filles comme les institutions qui se sont les plus distinguées lors de cette evénement annuel.

Ormstown a pris la première position avec un total de 84 points. Suivent dans l'ordre le Gault Institute, 69; le Séminaire de Valleyfield 63; le Huntingdon High School, 42; les écoles Langlois, Sacré-Coeur et St. Ignatius, de Valleyfield, n'ont pris aucun point.

Chez les filles le Gault Institute a eu la tâche relativement facile avec un total de 58 points. Suivent le Ormstown High School, 35; le Huntingdon High School, 29; l'école Langlois, 20; le Howick High School, 19; l'école Ste-Cécile 3; et l'école St. Ignatius, 1.

Les honneurs individuels pour les athlètes qui ont le mieux évolué allèrent chez les filles à Suzan Rennie (10 ans et moins), du Ormstown High School; à Debbie Champs (11 et 12 ans), du Howick High School; à Debbie Kennedy (13 et 14 ans), du Gault Institute; à Patsy Woodhead du Gault, et à Linda Caldwell, du Huntingdon High School, dans la classe des 15 ans et plus.

Chez les garçons, Fred McNaughton, du Huntingdon High School (10 ans et moins); John St-Louis, du Ormstown High School (11 et 12 ans); Glen Leduc, du Gault (13 et 14 ans); Michael Hébert, du Ormstown High School (15 et 16 ans); Bogdon Krawchenko, du Ormstown High School, et Claude Lefebvre, du Séminaire de Valleyfield (17 ans et plus).

C'est Peter Lang, du Gault, qui a remporté la compétition du mille.

Chaque programme vendu pendant cette fête annuelle permettait de gagner la somme de $50. Lors du tirage effectué samedi soir, le numéro chanceux tiré fut 254. Le prix n'a pas encore été réclamé. S'il ne l'est pas avant samedi prochain, on procédera à un autre tirage.

## MM. Jean Daigneault et C. R. Gagnon réélus commissaires à Beauharnois

MM. Jean Daigneault et Charles René Gagnon ont été réélus commissaires lors des élections tenues à Beauharnois lundi dernier, le 8 juin.

M. Jean Daigneault, ex-président de la Commission Scolaire de Beauharnois, l'a emporté sur son adversaire par une majorité de 119 voix. 183 électeurs se sont prononcés en sa faveur contre 64 pour M. Jean Marie Montpetit, un nouveau venu, dans le quartier no. 1.

Dans le quartier no. 2, 478 voteurs se sont rendus dans les différents polls et ont donné une majorité de 160 voix à M. Charles René Gagnon. 319 voteurs ont réélu M. C.R. Gagnon, commissaire sortant de charges, tandis que M. Roger Giroux, ancien secrétaire-trésorier, recevait l'appui de 159 électeurs.

Sur un total de 1240 voteurs, 732 se sont rendus aux polls, soit une moyenne de 59%.

M. Bernard Byette, secrétaire-trésorier, agissait comme président d'élection.

## *Les billets à l'avance pour l'exposition de Valleyfield en vente la semaine prochaine*

M. Jean Paul, vice-président du comité de l'exposition de Valleyfield, une organisation du Club Rotary de notre ville, a fait savoir lors du dîner hebdomadaire de ce club mardi dernier que les livrets des billets de vente à l'avance seront distribués dès la semaine prochaine à tous les rotariens.

Ces livrets offrent trois billets d'entrée au terrain du Parc Marcil pour le coût d'un dollar. Ceux qui ne se prévaudront pas de cette offre devront payer lors de l'exposition, qui se déroulera du 14 au 19 juillet, la somme de cinquante cents pour chaque entrée.

Les livrets donnent donc l'opportunité de sauver un montant de cinquante cents pour chaque dollar, soit une entrée gratuite sur le parc.

Les organisateurs de l'exposition, dont le président est M. Joachim Lampron, ont annoncé dernièrement que la journée des enfants aura lieu mercredi après-midi, le 15 juillet. L'entrée sera gratuite pour tous, et chacun aura la chance de gagner une des deux bicyclettes offertes en tirage lors de cette journée.

Lors de ce dîner hebdomadaire, la conférencière invitée était Mlle Mariette Sauvé, élève de l'école Normale de Valleyfield, qui relata les grandes lignes du voyage qu'elle effectuait au nom du Rotary-Valleyfield à Ottawa en mai dernier à l'occassion de l'aventure en citoyenneté, une organisation du Rotary de la capitale fédérale.

On remarquait à la table d'honneur M. Vilda Filiatrault, qui présidait la réunion en l'absence du président Jim McDonald, participant à la convention internationale de Toronto, Me Georges-André Meloche, qui présenta la conférencière, et Mlle Evelyne Richer.

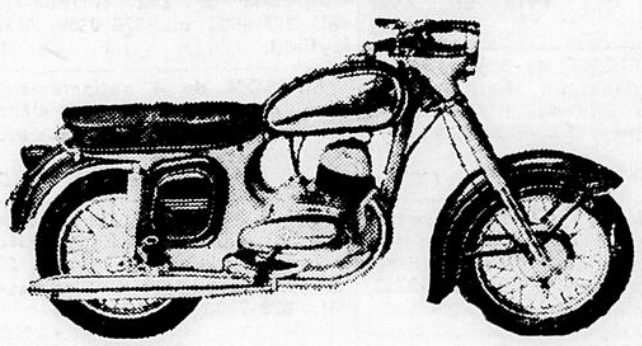
Parmi les invités à la réunion on remarquait quatre rotariens de Beauharnois, Bruno Charette, Claude Gendron, Paul Francoeur et M. Déry.

On souligna les anniversaires de naissance de Maurice Lapointe, Lucien Leduc et Arthur Sullivan.

Le conférencier de la semaine prochaine sera M. Gérald Laniel, député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry.

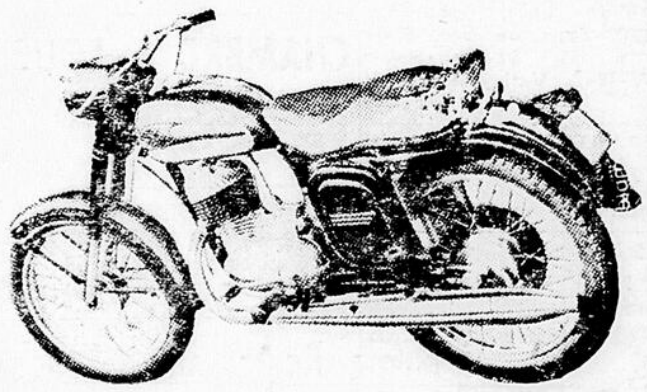

VOYEZ FILER LA

*Elle est la meilleure au monde*



JAWA 250 C.C.—70 MPH vitesse maximum. 70 milles au gallon — 4 vitesses ---------- $527

TWIN 350 C.C. — 80 MPH vitesse maximum. 65 milles au gallon — 4 vitesses ---------- $615



CZ 125 C.C.—Vitesse maximum 55 mph. 7 chevaux-vapeur. 125 milles au gallon -------- $395

CZ 175 C.C.—Vitesse maximum 65 mph. 10 chevaux-vapeur. 120 milles au gallon-- $460

JAWA

Elle est
- NERVEUSE
- ROBUSTE
et
- ECONOMIQUE

avec roue supplémentaire ------ -- $502

avec démarreur électrique $540

CEZETA 175 C.C.



Deux temps — Refroidissement à l'air — 4 vitesses à l'avant 9.5 BHP — 60 MPH — Construction solide en acier — Manivelle à pied — Freins avant et arrière — Selle double — Réservoir à essence à l'avant — 120 MPG — Dimension des roues 3.25 x 12.



NANET 100 C.C. — Deux temps — Refroidissement à l'air—4 vitesses à l'avant—5.2 BHP—50 MPH—Signaux lumineux à l'avant et à l'arrière—Selle double—Porte-bagages à l'arrière—150 milles au gallon—Dimensions des roues: 2.75 x 14—Avec pare-brise et démarreur électrique. — Complet ---------- $445

Essayez votre nouvelle JAWA chez votre dépositaire, qui peut vous l'offrir au plus bas prix au Canada.

**RENE BONHOMME**

221, rue CHAMPLAIN VALLEYFIELD Tél. 373-4432

# Décès de la semaine

**M. Adrien Lériger**

Lundi le 1er juin à l'âge de 78 ans est décédé M. Adrien Lériger, époux de Rose-Alba Mallette demeurant au 261 St. Jean-Baptiste.

M. Lériger laisse dans le deuil ses enfants: Soeur Marie Urbain, M. et Mme René Lériger (Rose Grenier), M. et Mme Sylvio Lériger (Marguerite Leblanc) M. et Mme Urbain Lériger (Dora Lefebvre), M. et Mme Alfred Lériger (Thérèse Pomminville), Mme Harcoite (Jeannine Lériger), Mlle Lorraine Lériger; ses soeurs: Sr. Marie Adrien, Mme Joseph Bergeron (Yvonne Lériger); son beau-frère: M. Joseph Bergeron; aussi teize petits-enfants.

Les funérailles ont eu lieu le 4 juin des salons J. A. Larin, 17 Victoria pour la Cathédrale à 9 heures. Le libera et l'inhumation on eu lieu à Embrun Ontario.

**M. Robert Brouillette**

Mercredi le 3 juin à l'âge de 26 ans est décédé M. Robert Brouillette époux de Fernande Houle, demeurant au 24 rue Langevin à Nitro.

M. Brouillette laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Diane, Luc; ses frères: Gérard, Gaétan Fernand Gilbert; ses soeurs: Mme Roger Hade, (Marie-Reine Bouillette), Mme Rolland Plante (Marielle Brouillette), Mlle Monique Brouillette; ses beaux-frères: M. Roger Hade, M. Rolland Plante.

Les funérailles ont eu lieu des salons J. A. Larin 317 Victoria pour l'église de St-Timothée à 10:30 heures. L'inhumation se fit au cimetière de cette paroisse.

**M. Wilfrid Lecompte**

Dimanche le 7 juin à l'âge de 82 ans est décédé M. Wilfrid Lecompte époux de Yvonne Bourdeau, demeurant au 179, rue du Marché.

Les funérailles ont eu lieu ce matin à 10 heures. Le convoi funèbre partit des salons Montpetit 200 rue Champlain pour se rendre à l'église paroissiale. L'inhumation se fit au cimetière local.

**Mme Paul-Emile Prégent**

Samedi le 6 juin, à l'âge de 52 ans est décédée Mme Paul-Emile Prégent née Anita Soucy, demeurant au 46 rue Tully.

Elle laisse pour pleurer sa perte son époux, le decteur Emile Prégent, dentiste, sa mère Mme Vve Hormisdas ses enfants: Céline, Pierre, Sylvie.

Les funérailles ont eu lieu ce matin à 10 heures. Le convoi funèbre partit des salons Montpetit 315 rue Danis pour se rende à l'église N.-D. Belleive. L'inhumation se fit au cimetière local.

**M. Hervé Corbeil**

Le 3 juin dernier, à l'âge de 69 ans est décédé M. Hervé Corbeil, célibataire demeurant chez les Soeurs de la Providence.

Les funérailles ont eu lieu le 5 juin des salons J. A. Larin, 317 rue Victoria pour se rendre à la cathédrale à 9 hres.

L'inhumation se fit au cimetière local.

**Mme Vve Toussaint Brunet**

A Salaberry de Valleyfield le 6 juin est décédé Mme Vve Toussaint Brunet, née Cécile Hart, à l'âge de 49 ans, deumeurant chez sa fille Mme Sylvio Lecompte.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Olivier Brunet (Ydola Chenail) M. René Brunet, Mme Réal Dégroseiller (Alma Bunet), Mme Sylvio Lecompte (Thérèse Brunet), Mlle Irène Brunet; sa soeur, Mme Bertha Castagnier (Bertha Hart); ses frères M. et Mme Roméo Hart (Blanche Castagnier) M. et Mme Osias Hart (Aldéa), M. et Mme Louis Hart (Léonie Brunet).

Les funérailles auront lieu le 10 juin à 9.30 heures. Le convoi funèbre partira des salons J. A. Larin 317 rue Victoria, pour se rendre à la cathédrale.

L'inhumation se fera à St-Agnès Dundee.

**Mme Vve Médard Sauvé**

Le 1er juin, à Salaberry de Valleyfield est décédée Mme Vve Médard Sauvé née Yvonne Rochefort à l'âge de 59 ans, domiciliée chez son fils M. Alcide Sauvé.

Les funérailles ont eu lieu le 6 juin à 10.30 heures. Le convoi funèbre partit des salons J. A. Larin, 317 rue Victoria pour se rendre à l'église de St-Timothée. L'inhumation se fit au cimetière de cette paroisse.

**M. Godfroy Hallé**

A Salaberry de Valleyfield le 30 mai à l'âge de 86 ans est décédé M. Godfroy Hallé, époux de feu Joséphine Garand, demeurant au 53 rue May.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Mme Oscar French (Mérilda), Mme Frid Leboeuf (Lucia), Mme Edouard Baril (Marie Jeanne), Mme Léonard Smith (Marie-Blanche), M. et Mme Léo Hallé (Yvonne Lavoie), M. et Mme Wilfrid Hallé (Annette Lefebvre), . et Mme Henri Hallé (Malvina Lefebvre), M. et Mme Médard Hallé (Ida Pelchat), M. et Mme Donat Hallé (Marie Blanche Marleau), M. et Mme Emile Hallé (Alice Lefebvre); son frère: M. William Hallé (Dézilva Boivin); sa soeur: Mme Vve Futus Dandurand (Edilia Hallé).

Les funérailles ont eu lieu le 3 juin. Le convoi funèbre partit des salons J. A. Larin 212 rue St-Laurent pour l'église Sacré-Coeur à 10.00 heures.

L'inhumation se fit au cimetière local.

**Mme Omer Daoust**

Le 4 juin, à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, est décédée après une courte maladie, Mme Omer Daoust, âgée de 74 ans et 6 mois, née Evéline Proulx demeurant au Bassin.

Elle laisse dans le deuil son fille: Mme Jean-Paul Lefebvre époux M. Omer Daoust; sa (Irène); un gendre: M. Jean-Paul Lefebvre; ses soeurs: Mme Willie Gibeault (Joséphine Proulx), Mme Omer Leduc (Simone Proulx); son frère: Honoré Proulx; ses belles-soeurs: Mme Honoré Proulx (Ibernia Cadieux) Mme Vve Joseph Proulx (Rollande Poirier), M. Willie Gibeault, M. Omer Leduc, M. Frid Morisset Mme Tancrede Toupin (Yvonne Daoust), Mme Liguorie Poirier (Alice Daoust), Mme Eugène Mercier (Aurore Daoust) Mme Vve Oliva Daoust (Laurianne Bouchard).

Les funérailles ont eu lieu samedi le 6 juin. Le convoi funèbre partit des salons J. A. Larin, 317 Victoria pour se rendre à l'église St-Esprit à 10.00 heures.

L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.


**PIERRE QUENNEVILLE**

COMPTABLE AGREE
B.A., L.S.C., C.A.
69, DU MARCHE——373-9993——VALLEYFIELD



RESTAURANT "Aux Rapides"
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE



"AIR CLIMATISÉ"
GRANDE ILE, VALLEYFIELD, QUÉ.

**Livraison gratuite**
**Tél. 373-6333**

**Salle de réceptions pour mariage**

(xno)


## A LOUER

LOGIS très propre, 2 chambres à coucher, grande cuisine, salle de bain, tout meublé, eau chaude, pour 4 à 6 personnes. S'adresser à 119 St-Thomas, 373-3052, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 apt plus chambre de bain, 220 V., eau chaude, situé à 242-a, rue St-Jean-Baptiste. $28.00 par mois. S'adresser à 240, rue (ONX) 373-2725, Valleyfield.

**LOGEMENT de trois pièces à 113 Cousineau. Système de St-Jean-Baptiste, 373-5075 ou chauffage électrique. Signalez 373-9345, Valleyfield.** (XNO)

**LOGEMENT dans un haut de 5 appartements. Libre le premier juillet. S'adresser à 373-6884, Valleyfield.** (XNO)

**LOGEMENT chauffé de 6 appartements dans un haut. Libre le 1er mai. S'adresser à 373-8479, Valleyfield.** (XNO)

**LOGEMENT situé à 8 Ste-Cécile entrée 220, libre le 1er mai. S'adresser à 31 Narcisse, 373-9004, Valleyfield.** (XNO)

UN LOGIS de 3½ pièces, dans un bas, situé à 114, rue Ellice; libre immédiatement sur demande; chambre de bain moderne, entrée 220. Pour information, s'adresser par tél. 373-2231. (XNO)

LOGEMENT de 5 appartements avec garage, Situé à 38 rue Parent, paroisse St-Eugène, libre le 1er avril. S'adresser après 5 heures à tél. 373-4573 Prix du loyer $65.00. (XNO)

LOGEMENT de 3½ appartements dans un haut, entrée 220, eau chaude. S'adresser à 9 Andrew, 373-9424, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements situé à 14, rue Ogilvie, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser tél. 373-3743, Valleyfield.

LOGIS de 3 apts dans un haut. S'adresser à 45 St-Théodore, 373-1782, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 3 apts plus chambre de bain, moderne, entrée 220, dans un bas. S'adresser à 33, St-Jean-Baptiste, 373-4947, Valleyfield. (XNO)

3 APPARTEMENTS chauffés et éclairés, meublés ou non. S'adresser à 373-4813, Valleyfield. (28-4-11-C)

**UN très grand garage cimenté, pour automoblie. Libre immédiatement. S'adresser à 62A Marie-Rose, Tél: 371-1206.** (XNO)

UN BUNGALOW de 9 appartements, situé à 373, rue Danis; réservoir à eau chaude, chauffage central, garage. Bonne condition. S'adresser à 118, rue Ellen, tél. 373-1107, Valleyfield. (XNO)

**LOGIS de 4 apts (un haut) Cave de ciment. Garage. Entrée 220. Situés rue Ste-Marguerite, Valleyfield. Signalez** 371-1864. (XNO)

## A LOUER

LOGEMENT avec 3 chambres à coucher, plancher de bois franc, eau chaude, entrée 220. S'adresser à 373-6017, Valleyfield. (28-4-11-C)

LOGEMENT de 4 appartements situé à 56 Stewart. S'adresser à 373-7521, Valleyfield. (XNO)

**DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. $30.00 par mois. S'adresser 373-5755, Valleyfield.** (XNO)

**LOGEMENT meublé de 3 appartements, entrée 220, eau chaude, idéal pour couple ou jeunes filles. S'adresser à 210 St-Jean Baptiste, 373-0414, Valleyfield.** (XNO)

MAISON de 4 appartements située chemin de la Baie. Solarium. Pas d'enfants de préférence. $50.00 par mois. S'adresser à 373-3551, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT dans un bas, 3 appartements, entrée 220, situé à 30 Ste-Anne. Libre le 1er aout. S'adresser à 138 du Marché, 373-5125, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 8 appartements, situé à 145-A, rue Champlain; entrée 220 volts, réservoir à eau chaude. S'adresser tél. 373-5318, Valleyfield. (XNO)

**LOGEMENT de 7 appartements, entrée 220, chambre de bain, réservoir à eau chaude, situé au 56 St-Isidore. Libre le 1er août. S'adresser à 16 du Monastère, Valleyfield.** (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 82-A, Fabre. Libre le 1er aout. S'adresser à 82, rue Fabre, tél. 373-4748, Valleyfield. (28-4-11-P)

**LOGEMENT moderne de 4 appartements, entrée 220, eau chaude, plancher de bois franc et tuiles, douches, bien situé à 199 Fabre. S'adresser à 371-0709, Valleyfield.** (XNO)

**MAISON située à 6 arpents du village d'Ormstown. Prête pour le 1er septembre. S'ad. à A. Chantilly, 829-2883, Ormstown.** 11-18-25-p

LOGIS de 6 appartements, entrée 220, libre 1er juillet. S'adresser à 212 Grande-Ile, tél. 373-4934 ou 373-0369, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 4 appartements plus chambre de bain située teauguay. S'adresser à 692-6232, Chateauguay. (11-C)

UN LOGIS de 5½ appartements, dans un haut, situé près de l'Hôpital, entrée 220 v. $35.00 par mois. S'adresser tél. 373-7032, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 4 appartements avec chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. S'adresser tél. 373-3376, Valleyfield.

## CHAMBRE A LOUER

CHAMBRE et pension pour hommes seulement. S'adresser à 373-5942, Valleyfield. (XNO)

**Chambre et pension si désiré, située dans le centre de la ville. S'adresser à 373-8268** (XNO)

## Restaurant à Louer

RESTAURANT à louer, tout équipé, chauffé. $50.00 par mois. Situé à 351 Chemin Larocque. S'adresser à 6, rue Leboeuf. Tel. 373-4962. (XNO)

## Bureau à louer

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

## LOCAL A LOUER

UN très beau local, chauffé et éclairé, situé dans le centre de la ville. Idéal pour bureau ou salon de coiffure. S'adresser à 37, rue Nicholson, Valleyfield. (XNO)

## MAGASINS A LOUER

**Magasin à louer à 113, rue Cousineau, Salaberry de Valleyfield, à l'arrière da la Pharmacie Leboeuf. Signalez 373-9345, Valleyfield.** (XNO)

## Maisons à Vendre

2 LOGEMENTS de 5 appartements. S'adresser à 373-1207, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 5 appartements. $4,500. $2,500 comptant. S'adresser à 373-2956, Valleyfield. (XNO)

DEUX MAISONS seules, 7 appartements chacune, situées à Bellerive. S'adresser à 10, Ogilvie, tél. 373-3743, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW d'un étage et demi, 5 appartements. chauffage central. En bon ordre; près de l'église et de l'école. S'adresser à 76, St-Louis, tél. 373-4076. (XNO)

MAISON de 6½ pièces avec chauffage central, sous-sol fini, auvent au dessus portes et chassis en aluminium doré, entrée d'auto et cour en asphalte. Ménage complet à vendre: cause de départ. S'adresser à M. Germain Lessard, 8, rue Potvin, St-Timothée. Tél. 373-6974. (XNO)

**MAISON de 1 étage en pierre et brique; sous-sol fini; garage. Prix: $11,500. S'adresser à 27 St-Laurent, St-Timothée.** (4-11-18-25-C)

**MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317** (XNO)

BUNGALOW, 4 chambres à coucher, salon, cuisine, chambre de bain. Tuiles à plancher et tapis posés. Prix: $5,000. Financement si nécessaire. Signalez 373-2860, Valleyfield.

BUNGALOW moderne en briques, avec foyer au salon et sous-sol; chauffage à eau chaude; situé sur le bord de l'eau à 7 Boul-du-Hâvre. Signalez 373-4114, Valleyfield. (XNO)

BUNGALOW neuf de 3 ans, 5 appartements, solarium, système de chauffage central, terrain 75 x 220, près du bord de l'eau, situé à 15 Boul-du-Hâvre. S'adresser à 373-4551, Valleyfield. (XNO)

**MAISON de 4 logements située rue Danis. Recouverte en bardeau d'aluminium. Terrain 50 X 110. S'adresser à 373-1794 ou 21 Stevenson. Valleyfield.** (XNO)

MAISON située à 31 Joron. Système de chauffage, entrée 220, 3 chambres à coucher. Très bonnes conditions. S'adresser à 373-7953, Valleyfield. (XNO)

MAISON de 2 logements. Prix: $6,000.00 Bonne condition de vente. Située à 208, rue Jacques-Cartier. Tel. 373-2691, Valleyfield. (11-18-25-C)


**MEUBLES**

**neufs et usagés**

Nous achetons et vendons tout pour la maison: meubles, accessoires électriques, vaisselle.

253 JACQUES-CARTIER

**373-6766 - 373-7487**

Valleyfield, Qué.


**LISEZ LA GAZETTE**

UN NOUVEAU MAGASIN DE MEUBLES NEUFS ET USAGES

**CLOVIS REID**

DES PRIX FORMIDABLES SUR TOUTES LES MARCHANDISES

ST-LOUIS-DE-GONZAGUE — 10 milles de Valleyfield—373-1114

**OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 10 HEURES**

## MAISON A VENDRE

BUNGALOW pierres et briques, 5 pièces, système de chauffage; situé à 24 Stewart.. S'adresser à 373-7002, Valleyfield. (XNO)

MAISON avec cuisine, salon, 3 chambres à coucher, entrée 220, système de chauffage, située sur le bord de l'eau. S'adresser après six heures 373-9694, Valleyfield. (4-11-18-25-C)

MAISON en briques située Chemin de Ligne; 5 appartements, prélarts, sous-sol fini, garage, grande cour. S'adresser à 373-8382, Valleyfield. (4-11-18-C)

UNE MAISON neuve située sur la route No 3, Rang du Lac, entre St-Anicet et Port Lewis. Terrain de 200 x 300'. 6 pièces, 2 chambres de bain, chauffage central, eau chaude. Aussi garage de 14 x 20'. Conditions à discuter. S'adresser à: 373-9033 — Ste-Barbe. (4-11-18-P)

MAISON de 7½ pièces, située dans le centre de la ville. Peu de comptant. Conditions faciles. S'adresser à 373-8220, Valleyfield. (11-18-p)

## Propriété à vendre

Terrain à partir du pont Mgr Langlois avec maison en briques; environ 7 arpents de terre. Belle place pour bâtir des motels ou restaurant ou autres maisons avec 7,500 pieds sur bord du lac St-François et autre côté du canal Soulanges. Pour informations: Albert Guérard, Coteau-du-Lac, Tél. 14 s 3. (xno)

## Propriété à la campagne à vendre

Cette propriété de 60 acres donnant sur la rive est du lac St-François est située à 5 milles de St. Anicet et à 22 milles de Valleyfield; le terrain donnant sur le lac est subdivisé en lots et ces lots sont enregistrés. La maison d'habitation, avec vue sur le lac, a été réaménagée en 1962 et possède une cuisine toute à l'électricité, un grand salon, un foyer, 2 grandes chambres à coucher, 2 chambres de bain, cave en ciment avec système de chauffage de 1963, garage à 2 autos, terrain. Cette propriété offre des possibilités de revenu illimitées ou serait un endroit idéal pour la vie confortable à la campagne. Des conditions de paiment pourront être arrangées. Ecrire à Mark L. Stone, Box 134, Malone, N.Y., ou appeler Huntingdon 514-264-2703. (4-11-18)

## Camps à louer

CAMP à Port Lewis, moderne, toutes commodités, très belle plage. S'adresser: Pointe Carrière, Huntingdon: 264-5983, Valleyfield; 373-8424.

2 CAMPS D'ETE meublés de 4 appartements, belle plage, en face du Lac St-François. S'adresser à Camp Talbot, 537 Ave du Lac, 373-5897, Valleyfield. (XNO)

CAMP remis à neuf, eau courante, toilette intérieure, plage sablonneuse, grand terrain. A louer pour l'été. Situé face au lac St-François. S'adresser à Camille Auclair, 521 Chemin de la Baie, Valleyfield. (11-18-25-P)

## A LOUER

Logement chauffé de 6 appartements dans un haut. Libre le 1er mai.
S'adresser à 373-8479
Valleyfield (xno)

## APPARTEMENTS A LOUER

APPARTEMENTS MONTCALM, coin St-Thomas et Montcalm, Valleyfield. 1½ et 2½ pièces, genre "bachelor, neufs, modernes, chauffés. Service de concierge. Communiquez avec M. Lucien Lalonde:

373-8550 et 373-5877
Valleyfield (xno)

## LOCAL A LOUER

Espace disponible pour bureau d'affaires ou professionnel entièrement rénové; subdivision à la demande du locataire;; l'édifice est situé face à l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, à 34 Nicholson. Pour informations:
M. PHILLIP
Boîte P. No 8, Station E.
Montréal, Qué. (xno)

## A LOUER

Logement chauffé de 4 appartements. Neuf et très moderne. Loyer $65.00 par mois. S'adresser à:

GIRARD FRERES
74, Grande-Ile 373-2177 Valleyfield (xno)

## CAMPS A LOUER

Trois CAMPS D'ETE à louer. S'adresser à Alcide Miron, Grande-Ile, 373-1336. (XNO)

CAMPS de 3 à 5 apts à louer sur le Lac St-François, à seulement un mille des frontières ontariennes, sur la route no 2. Belle grève. Aussi lots à vendre. S'adresser à Adrien Bourgon, St-Polycarpe, tél. 265-2951.

CAMP à louer à la semaine ou à la saison. S'adresser à A. Lecompte, Grande-Ile. Tel. 373-3724 ou 373-9340, Valleyfield. (XNO)

CAMP d'été meublé, moderne, poêle 220, frigidaire, eau courante situé sur le bord de l'eau à 2 milles du centre de la ville. S'adresser à 373-7196, Valleyfield. (11-18-25-C)

DEUX CAMPS de 4 appartements chacun, meublés, face au lac, situées à Riviere Beaudette, 10 milles de Valleyfield. S'adresser à Martin Motel, Tél. 347-2351. (11-18-P)

## Camp à louer ou à vendre

AUBAINE! Camp d'été neuf, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique, prés du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse. S'adresser le jour tél. 373-2103; le soir, tél. 373-1985. (XNO)

INTERIEUR fini masonite, eau courante, situé à 100 pieds du bord de l'eau, à Ste-Barbe. S'adresser à 373-7789, Ste-Barbe. (XNO)

2 CAMPS dont un meublé, situés dans la Grande-Ile, sur le bord de l'eau. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

CAMP d'été meublé, plus yatch, à St-Zotique, Notre-Dame des Rivières. S'adresser à 6 Leboeuf, 373-4962, Valleyfield. (XNO)

CAMP neuf, moderne, meublé, 3 chambres, salon, cuisine, plage ombragée, idéal pour enfants. Situé à 12 milles de Valleyfield, près de Rivière Beaudette. S'adresser Tel. jour: 373-9917; soir: 373-8665. (XNO)

## CAMPS A VENDRE

UN CAMP de 4 appartements, situé à St-Zotique, 15 milles de Valleyfield, sur le lac St-François, belle plage. S'adresser tél. 373-2233, Valleyfield. (XNO)

UN CAMP d'été tout meublée, situé à St-Zotique; 4 appartements avec toilette; terrain 75 x 125 tout fini; belle plage pour enfants. Tél. 373-4313, ou 373-3581, Valleyfield. (XNO)

CAMP d'été dans la municipalité Grande-Ile, près du restaurant Aux Rapides. Pelouse de 140' de façade. $3,500 comptant, balance à discuter. S'adresser a 373-6333 (Guy Viau) (XNO)

CHALETS d'été neufs et terrain sur le bord de l'eau. Situés dans la Grande-Ile. S'adresser à Alcide Miron, 373-1336, Valleyfield. (XNO)

CAMP situé à St-Zotique, au bord du lac St-François. Terrain de 65 x 400. Service d'aqueduc et de vidanges. Signalez 373-4704, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

## CAMPS A VENDRE

CHALET meublé, 5 apts, eau courante. Toutes les commodités. Terrain privé 85 X 120. Beau bord de l'eau Bon endroit pour la pêche. Près du club de golf, à 2 milles de Valleyfield. Signalez 373-8182 le jour ou 373-3443 le soir. (4-11-18-C)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

## Commerce à vendre

A Ville LaSalle — Lingerie pour dames — Très bien située — Cause de maladie. S'adresser à Georges Loyer, DOminique 5-1572, Ville LaSalle. (28-4-11-18-C)

UN très bon commerce à vendre. Une bonne entreprise familiale. Huit allées de quilles, planteurs automatiques, loyer minime. Pour informations. Ecrire à Filière 400, La Gazette de Valleyfield, C.P. 8, Valleyfield, Qué. (11-C)

## COMMERCE A VENDRE

Un motel de 7 unités avec restaurant-résidence. Situé Boul. Mgr Langlois. Bonne condition. Prendrait également échange. S'adresser Motel Salaberry, Boul. Mgr Langlois. Tél. 373-1533.

## A VENDRE

RAMES et avirons en bois franc en freine gris, différentes longueurs, 7'-8' et 9 pieds "horns" fixés, prêtes à servir. S'adresser à M. Benoit Filion, 119-A, Académie, tél. 373-2770. (21-28-4-11-P)

UN CHESTERFIELD avec deux fauteuils très propres; un ensemble de lit. S'adresser le soir seulement à tél. 373-6905, Valleyfield. (XNO)

UNE GUITARE de marque Harmony, presque neuve. S'adresser à 37, Blvd du Hâvre, Tél. 373-6502, Valleyfield. (XNO)

UNE REFRIGERATEUR de seconde main, marque Roy, ainsi qu'un poêle électrique Gurney, combiné avec bois et charbon, 4 ronds électriques, 2 au bois. En bonne condition. S'adresser à 181, Laroche, tél. 373-5001, Valleyfield. (21-28-4-11-P)

RESTAURANT tout équipé avec logement. Sur bord de l'eau; grand terrain. S'adresser à 373-1207, Valleyfield. (XNO)

AMEUBLEMENT complet de maison de 5 appartements, en plus tapis ainsi que serres en bois et outils. S'adresser à 76, St-Louis, tél. 373-4076. (XNO)

## A VENDRE

UN POELE à l'huile avec 2 bruleurs et réchaud ainsi que réservoir à eau chaude; un lit double avec sommier et un matelas trois quarts. S'adresser tél. 373-7894, Valleyfield. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE à l'huile, avec tuyaux; s'adresser à 230 du Marché. (XNO)

EN SPECIAL Refrigérateur Frigidaire 10 pieds, poêle électrique Gurney, 30 pouces, télévision 21 pouces Admiral; Lessiveuse Beatty; set de cuisine chromé, radio-phono deux morceaux, brun; set de Hi-Fi RCA Victor, fini noyer, Set de chambre très propre. Tel: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE à l'huile de plancher "Seigler" presque neuve, avec annexe pour cuisson et souffleur electrique. S'adresser à 477 Blvd Hâvre après 5 p.m., 373-7207, Valleyfeild. (28-4-11-C)

UN MOTEUR hors bord de 40 forces électrique, Royal Scott. En parfait ordre. S'adresser à M. Jos Gagné, 373-2708, Ste-Barbe, Qué. (28-4-11-C)

CAROSSE pour bébé. En parfaite condition. Neuf. S'adresser à 373-7521, Valleyfield. (XNO)

BROYEUR A PLAQUES de 15 pouces, 40 C.V., malaxeur à moulée vertical d'une tonne, mélangeur à mélasse Strong Scott, élévateurs à grain avec moteurs, machine à factures et tiroir à argent combinés, charrette à barils. A.L. Levine, Huntingdon, tél. 264-2980.

VOLETS de chassis anglais, idéal pour camp d'été. S'adresser à 27, rue St-Laurent, St-Timothée, tél. 373-3820. (4-11-18-25-C)

TAPIS beige en laine, 8 x 15, trois ans d'usure, $85.; poêle électrique 1955 Kelvinator, 40 pouces, $35.; s'adresser à 203 Blvd du Hâvre, Valleyfield. (11-C)

SET de chambre complet, avec sommier, matelas, lit double. 2 bureaux; très propre. Prix: $70.00. S'adresser à 373-4759, St-Timothée. (11-C)

UN refrigérateur de marque Philips, 7 pi. cu. en bonne condition. S'adresser à tél. 373-8356, Valleyfield. (11-P)

BICYCLETTE à vitesse pour jeunne fille, très propre. S'adresser à 319 Champlain Valleyfield. (11-18-25-C)

DEUX valises très propres de 12 x 18 et 16 x 21 pour la voyage. S'adresser à 373-6899, Valleyfield. (11-P)

Deux lits jumeaux et grande couchette d'enfant 27" par 57" avec matelas et ressorts. S'adresser à 373-8268 Valleyfield (XNO)

AUTOMOBILE A VENDRE

LINCOLN 1956 - PREMIERE

AIR CONDITIONNE — PRIX SPECIAL

En montre actuellement au terrain de Wayne's Auto Sales, rue Dufferin

Pour informations appelez
373-4372

COMMERCE A VENDRE

Commerce établi depuis 15 ans
Spécialité: Lingerie pour enfants

RITA PROULX, Prop.

116, St-Laurent
Beauharnois, Qué.

Tél.: 268-3622
Tél. 268-4861
(21-28-4-11)

## Terrains et maison à vendre

Des terrains, une maison et un camp d'été situés sur le côté du Lac St-François, entre Coteau-Landing et St-Zotique, sur la route No 2. S'adresser à

ANTONIO PATENAUDE

St-Zotique 267-3642 Cté Soulanges

MINISTERE DE LA VOIRIE

AVIS DE VENTE

Une bâtisse située sur le lot T-308 du Cadastre officiel de la paroisse de St-Jean-Chrysostôme, à Aubrey, sera vendue aux enchères le 15 juin à 2 heures P.M.

Les conditions de paiement sont pour des comptes en argent ou chèques visés.

L'acquéreur devra libéré le terrain de ladite construction dans le mois qui suivra cette date. S'adresser à

M. JEAN-PAUL BONNEAU, Ing. P.
Ingénieur Divisionnaire
Ormstown, Cté de Châteauguay

(11-C)

## Cité de Salaberry de Valleyfield

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées et portant la mention "SOUMISSION POUR FRANCHISE DE RESTAURANT" seront reçues au bureau du soussigné, en l'hôtel-de-Ville, jusqu'à LUNDI le 22 JUIN 1964, à 8 heures du soir, pour la franchise pour l'opération du restaurant du parc Marcil (plage municipale), pour une période d'un an, le bail étant cependant renouvelable d'année en année pour deux autres années consécutives, aux mêmes conditions, à moins d'un avis contraire de la part du locataire, trois mois avant l'expiration du bail.

Les soumissionnaires devront mentionner le loyer annuel qu'ils consentent à payer pour cette franchise et ils devront de plus s'engager:

1°. A opérer ledit restaurant du 1er juin au 30 septembre de chaque année. Il sera cependant facultatif au locataire de continuer les opérations durant les autres mois de l'année.

2°. A prendre les lieux dans leur état actuel, et à fournir eux-mêmes tout l'équipement de restaurant ou autres requis, à leurs frais. Cet équipement sera installé sous la surveillance du Gérant de la cité.

3°. A payer les frais de la consommation d'électricité pour l'éclairage et l'opération du restaurant.

4°. A payer les taxes de service public prévues par les règlements municipaux.

5°. A entretenir les lieux en bon état, à faire les réparations locatives, et à remettre les lieux à la fin du bail en aussi bon état qu'au début du bail.

Le locataire aura la franchise exclusive pour vendre des produits de restaurant sur le parc Marcil, en tout temps de l'année, à l'exception cependant des régates annuelles du Club Nautique. Quant à la semaine de l'exposition, cette franchise lui sera aussi accordée, à l'exception cependant de l'année 1964.

Le Conseil de la cité ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions produites.

Salaberry de Valleyfield, ce 10 juin 1964.

CHARLES CODEBECQ
Greffier de la Cité

## A VENDRE

Un Ford 1958 Fairlane 500, entièrement automatique, toit rigide, 2 tons, en très bonne condition.

S'adresser:

Tél. 373-9425

VALLEYFIELD
(xno)

### Automobiles à vendre

**PONTIAC '53 Automatique, moteur en bon ordre; REFRIGERATEUR de 6' cubes. S'adresser à 97 Stewart, 373-0242, Valleyfield.**

**(XNO)**

PLYMOUTH Fury troit rigide 1959. $1,100. S'adresser à 203 Blvd Hâvre, Valleyfield.
(4-C)

### Pourquoi peinturer?

Commandez maintenant votre clapboard en aluminium émaillé CHEZ

**J.-O. CLERMONT Ltée**
39, Napoléon
Valleyfield
Pour un estimé gratuit, appelez
**373-2860**

## TERRAINS A VENDRE

**TROIS terrains situés rue du Bassin, 50 x 80. S'adresser tél. 373-4565 ou 373-3899, Valleyfield. (XNO)**

**UN LOT de 50' x 250' en face du Gas-Bar. Bord de l'Eau. Prix: $900.00. S'adresser à Albert Lajeunesse, St-Timothée, et le soir à 371-1056. le soir à 371-1056.**

**(XNO)**

**PLUSIEURS BEAUX terrains siués dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)**

**TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.**

**TERRAIN situé bord de l'eau à Ste-Barbe. 70 x 130. 15 beaux arbres; pelouse. S'adresser à Y. Laurendeau, 373-7789, Ste-Barbe.**

**(XNO)**

**BEAU TERRAIN situé coin Ellen et Boul. Mgr Langlois à Valleyfield. S'adresser à Gérald Théorêt, 1 rue Julien à Beauharnois, 268-7051. (XNO)**

**QUANTITE de lots à vendre, d'environ 100 pieds par 100 Prix raisonnable. Alcide Chantigny, Ormstown, tél. 829-2883. (XNO)**

**UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100 ,bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield.**

**TERRAIN de 50 x 100, rue Poissant. S'adresser à 373-3661, Valleyfield.**

**(4-11-18-25-C)**

**TERRAIN de 50 x 100, situé rue Léger. S'adresser à 373-8382, Valleyfield.**

**(4-11-18-C)**

**TERRAIN. rue Paner, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872. Valleyfield.**

**(XNO)**

### Nouveau Service

NOUVEAU SERVICE de nettoyeur de tapis sur place. Signalez 373-9988, Valleyfield.

## TERRAIN A VENDRE

Terrain de 50 x 100 situé voisin de 235 Isabella.
S'adresser à:

373-8203
Valleyfield

(XNO)

## *A Vendre*

Réfrigérateurs et poêles électriques usagés de 22 Po. par 24 Po., 1 congélateur de 20 Po. Laveuses.

S'ADRESSER A:

**H. PHARAND et FILS**
TEL. 726-3331

(11-18-C)

## *Aux Cultivateurs*

Nous avons en main, tracteurs usagés en très bonne condition tels que Ferguson 85, Ford International W.4 - B 250 - B 275. Termes faciles si désirés.

S'ADRESSER A:

**H. PHARAND et FILS**
ST-CLET
TEL. 726-3331

(11-18-C)

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

PREPAREZ VOTRE AVENIR

Inscrivez-vous à

## L'Institut de Technologie de Vaudreuil

(Cité des Jeunes, Vaudreuil)

ENSEIGNEMENT GRATUIT*

Cours technique (préparatoire et 1ère année)
Cours de métiers (première année)

Cours réguliers du jour

Electricité, mécanique d'ajustage, outillage, menuiserie, machine lourde, mécanique de machines fixes, soudure, traitement des eaux (en Sept. 1965).

INSCRIPTION: du 11 au 25 juin
CONCOURS D'ADMISSION: les 25 et 26 juin à 9 heures du matin

Bien que les cours de l'enseignement spécialisé soient gratuits, le ministère de l'Education maintient un système de prêts-bourses afin d'aider les étudiants non résidents qui en ont besoin à subvenir à leurs dépenses de logement et de transport.

*(frais minimes d'assurance-accidents, d'association d'élèves et dépôts de garantie: total $8 à $10)

MINISTERE D E L'EDUCATION

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

PREPAREZ VOTRE AVENIR

Inscrivez-vous à

## L'ECOLE DE METIERS

Salaberry-de-Valleyfield

115 St-Charles, Salaberry-de-Valleyfield, P.Q.

ENSEIGNEMENT GRATUIT*

Cours réguliers du jour
Cours de métiers — 2 ans
Cours Technique
Menuiserie, mécanique d'ajustage, électricité
mécanique d'automobile.
ferblanterie — tôlerie — soudure

INSCRIPTION: du 11 au 25 juin
CONCOURS D'ADMISSION: les 25 et 26 juin à 9 heures du matin

Bien que les cours de l'enseignement spécialisé soient gratuits, le ministère de l'Education maintient un système de prêts-bourses afin d'aider les étudiants non résidents qui en ont besoin à subvenir à leurs dépenses de logement et de transport.

MINISTERE D E L'EDUCATION

*(frais minimes d'assurance-accidents, d'association d'élèves et dépôts de garantie: total $8 à $10)

**Encouragez nos annonceurs**

## LOTS A VENDRE

LOTS de choix donnant sur le fleuve, prêts à construire, situés prêt de la Pointe Latreille à Cazaville. Prix à partir de $1,400. Conditions de paiement. Mark Stone, Box 134, Malone, N.Y., ou appelez 264-2703. (4-11-18)

## TERRES A VENDRE

**UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)**

## ON DEMANDE

JEUNE FEMME pour travail dans restaurant, bilingue, avec ou sans expérience. S'adresser à 373-0404, Valleyfield. (XNO)

## HOMMES DEMANDES

ON DEMANDE des hommes avec auto plusieurs comtés pour prehdre commandes et faire livraison chez les marchands, temps plein ou partiel. Salaire. Ecrire: Filière 200, La Gazette de Valleyfield, C.P. 8, Valleyfield, Qué. (11-18-C)

## Couturières demandées

Couturières demandées immédiatement. Simple travail de couture à la maison. Nous fournissons le matériel et payons le transport au complet. Bon salaire. Travail à la pièce. Ecrire à Dept. W4, Box 7010, Adelaide Post Office, Toronto, Ontario, Canada. (XN)

## OUVERTURE

## POUR COMMIS-COMPTABLE

On demande commis-comptable avec expérience en comptabilité générale. Conditions de travail excellentes — Semaine de 32 heures — Plan d'assurance maladie — Plan de fonds de pension — Salaire à établir suivant compétence — Position stable pour personne sérieuse.

Toutes les applications seront traitées confidentiellement.

Prière d'écrire à:

Filière 1000,
LA GAZETTE DE VALLEYFIELD
C. P. 8,
Valleyfield, Qué.

## "SOUMISSIONS"

Des soumissions scellées dans des enveloppes portant l'inscription "Soumission" et adressées au soussigné seront reçues jusqu'à 8.00 p.m. (h.a.e.) le 22 juin 1964 pour chaque ou tous les contrats suivants:

Contrat No 1: Un réservoir en béton d'une capacité de 100,00 gallons. Un système de cloration ainsi qu'un système de pompage avec bâtisse et travaux contingents.

Contrat No 2: Egouts et aqueduc tels que désignés au plan.

Contrat No 3: Egouts et aqueduc tels que désignés au plan.

Contrat No 4: Egouts et aqueduc tels que désignés au plan.

Ne seront considérées que les soumissions préparées sur les formules fournies par l'ingénieur Louis-P. Derome,54 rue Gordon, Salaberry-de-Valleyfield, moyennant un dépôt, en argent ou par chèque accepté, de cinquante dollars ($50.00). Ce dépôt lui sera remboursé sans intérêt sur demande, mais pas plus tard que quinze jours (15) après la date de l'ouverture des soumissions et à la condition que les plans et cahier de charge soient retournés en bon état.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé tiré sur une banque canadienne à charte et payable à la Corporation du Village de St-Timothée, pour un montant égal à 10% du montant total de la soumission.

La Corporation ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues ni à encourir aucune obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires..

JEAN DOUCET, secrétaire-trésorier
48 rue Potvin, St-Timothée, P.Q.

## A LOUER

Clavigraphes
ROYAL
MODELES DE TABLE
ET PORTATIF



Casgrain & Lingerie INC.
77 Ave Grande-Ile 373-6994

## COURS PRIVES

COURS privés. Raphael Saint-Maurice, 172 St-Charles, 373-3350, Sal-de-Valleyfield. (xno)

## ATTENTION REPARATIONS

**Il existe un seul endroit ou vous pouvez faire réparer vos accessoires électriques tout en obtenant une garantie de 30 jours. C'est chez Grenier Electric, qu'il s'agisse de grille-pains, fers à repasser à vapeur ou à sec, sécheuses ou laveuses automatiques, balayeuses, refilage de moteur, skill-saws, "drills" électriques, malaxeurs électriques, poêles électriques, out — tout — tout. 30 jours de garantie sur toute réparation. Signalez FR. 3-6529, Grenier Electric. Nous allons chercher les articles et nous faisons la livraison gratuitement. L'adresser: R. R. No. 1, Grande-Ile, Valleyfield. (XNO)**

## Réparations machines à calculer et à écrire

**ACHAT, vente location. Echange machines neuves et reconditionnées. Réparations à domicile. Les Equipements de Bureau de Valleyfield Inc., 108, Grande-Ile, 373-9868, Valleyfield. (XNO)**

## AVIS D'ENREGISTREMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 157ld du Code Civil, de l'enregistrement au bureau d'enregistrement pour la division d'enregistrement de Soulanges à Côteau Landing, le 25 mai 1964 sous le No 50723, du transport et du transfert par Jean Claude Barey, opérant sous le nom d'affaire de: Anchor Industrial Plastics, à Aetna Factors Corporation Ltd, de toutes ses créances et comptes de livres, actuels et futurs.

Soulanges à Côteau Landing
Aetna Factors Corporation Ltd
(4-11)

## AVIS D'APPLICATION POUR CHANGEMENT DE NOM

AVIS est ici donné que GEORGE CARL HEINTZ ARON, connu sous le nom de KREMMEL, pomiculteur et marchand, de Hemmingford, District de Beauharnois, Province de Québec, s'adressera à la Législature de la Province de Québec, à sa prochaine session, pour l'adoption d'une loi changeant le nom de GEORGE CARL HEINTZ ARON connu sous le nom de KREMMEL, à GEORGE CARL HEINTZ ARON KREMMEL pour tout acte légal futur.

Donné à Montréal, le premier juin 1964.

*George Carl Heintz Aron Kremmel, demandeur.*

(11-18-25-2-C)

**POUR VOS**

**TUILES — PRELARTS — TAPIS**

## MARCEL TREMBLAY

**28, Nicholson Tél. 373-3722**
**Valleyfield**

- Service de mesure à domicile
- Poseurs d'expérience à votre service
- Plan Budgétaire

LE PLUS GRAND CHOIX — LES PLUS BAS PRIX

*LE SOIR SUR APPOINTEMENT — 373-1985*
Pour des meubles de qualité, à bon marché voyez:

## L. CHARETTE & FILS ENRG.

MEUBLES — APPAREILS ELECTRIQUES
ROY ET GIBSON
GROS ET DETAIL

- *Allocations d'échange*
- *Facilités de paiements*
- *Membre de la Plaza Ellice*

20, Ellice Valleyfield 373-2103

**Songez-vous à vous construire cet été?**

## Visitez le plan domiciliaire PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.

● Les taxes les plus basses de la région. ● Deux magnifiques parcs. Eau et égouts. ● Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque. ● 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit. S'ADRESSER A

**PAQUETTE et FRERES ENRG.**
**St-Timothée Tél. 373-4097**
(XNO)

## *Hommes demandés*

On demande des hommes, pour travail dans une agence de gardien en uniformes, à temps partiel ou régulier. Les candidats doivent être âgés de 21 ans et plus.

Ecrire en mentionnant l'âge, la grandeur, la pesanteur, avec référence et photo.

Agence Lamont **C.P. 365 Valleyfield**

Disponible en tout temps
AGENCE DE SECURITE POUR

- Exposition
- Terrains de courses
- Industries
- Commerces
- Hôtels, Etc.

*Nos hommes en uniforme sont entrainés pour vous assurer un service adéquat en tout temps.*

POUR INFORMATIONS:

Agence Lamont **Tél. 373-5538** (4-11)

NATIONAL EMPLOYMENT OFFICE
UNEMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

## EMPLOIS SAISONNIERS dans les CONSERVERIES

## HOMMES ET FEMMES

Etudiants et étudiantes (16 ans et plus) intéressés à travailler cet été, peuvent s'inscrire dès maintenant en s'adressant au

## BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT

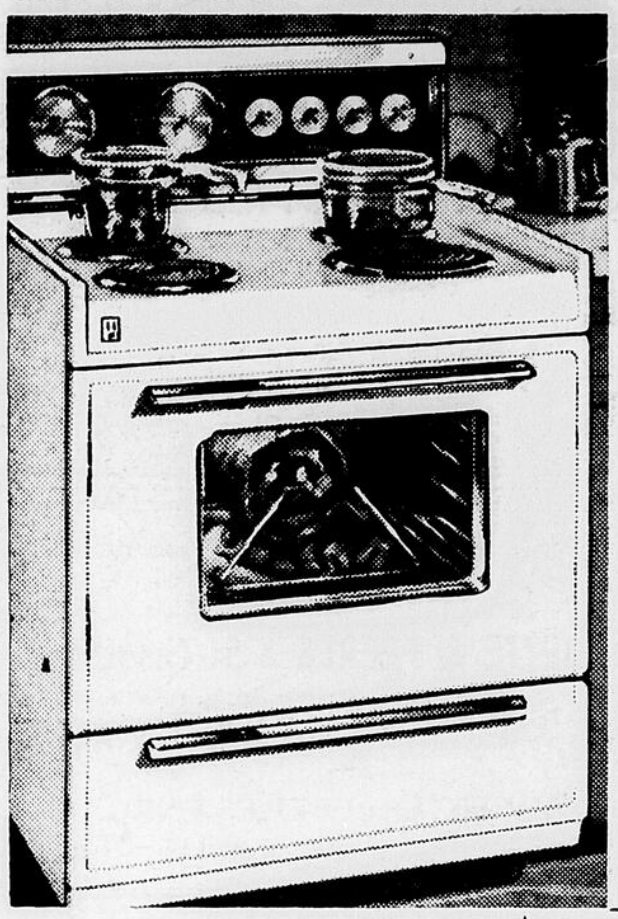
**Beauharnois**
**35, St-Laurent**
**Tél. 268-4693**

**Valleyfield**
**63a, Champlain**
**Tél. 373-6220**

**Huntingdon: 23, rue King — Tél. 264-3031**

**MOFFAT** *À L'AVANT-GARDE DU PROGRES*

# *La ménagère avisée joindra le pratique à l'agréable du modernisme et choisira une marque des plus réputées*



**CUISINIERE**
**automatique**
**avec rôtisserie**

Ces cuisinières ont le genre "encastré" et tous les poêles Moffat le possèdent — pour que toutes les surfaces de cuisson soient à une hauteur commode.

(No 30J55W)

- HORLOGE à minuterie automatique
- PORTE de FOURNEAU AMOVIBLE à grand panneau de verre
- ROTISSERIE contrôlée par l'horloge
- COTES de fourneau AMOVIBLES pour lavage facile
- LUMIERE éclairant tout le panneau de contrôle
- Et d'AUTRES caractéristiques

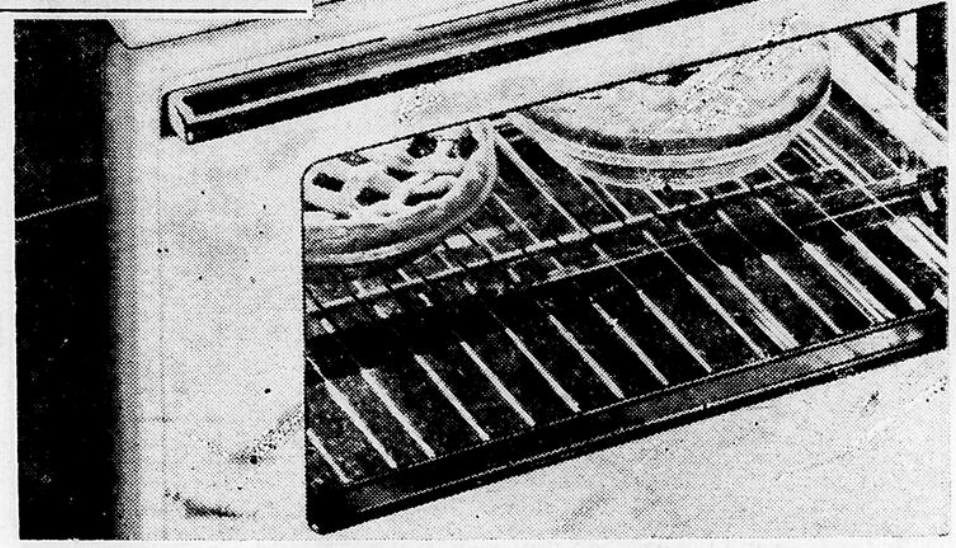



**Gourmet MOFFAT**




Procurez-vous une cuisinière Moffat avec toutes ses caractéristiques modernes, et ajoutez-y une rôtisserie à découvert — elle est à l'épreuve des éclaboussures de graisse, et en plus de son gril commode, elle est placée où vous pouvez la voir facila voir facilement.

Surface pour la cuisson à une hauteur plus commode et tous les contrôles à hauteur d'yeux. Ces surfaces de cuisson ont une versalité de moyens culinaires qui bannissent le nettoyage du fourneau. Le résultat? Une nouvelle méthode d'art culinaire grâce à une cuisinière d'avant-garde.



Hauteur parfaite — La nouvelle surface de cuisson surbaissée rend la surveillance des plats tellement facile.

Enfin un dessus qui limite les dégâts occasionnés par les renversements. L'entretien devient presque nul grâce aux bords surélevés de la zone de cuisson.

Le style encastré — A l'avant-garde du progrès, le style encastré offre des bords qui s'adaptent parfaitement aux comptoirs existants sans modifications coûteuses.

Un style tout nouveau — Universellement adopté aux Etats-Unis, le style encastré se trouve au Canada exclusivement sur les modèles des cuisinières MOFFAT.

## Escompte de 10 à 50%

**SUR TOUS LES ARTICLES DE NOTRE DEPARTEMENT DES SPORTS**

**à l'occasion de**

## *LA FETE DES PERES*

SPECIAL DU MOIS: TAPIS "PROMENADE" SUR FOND MOUSSE

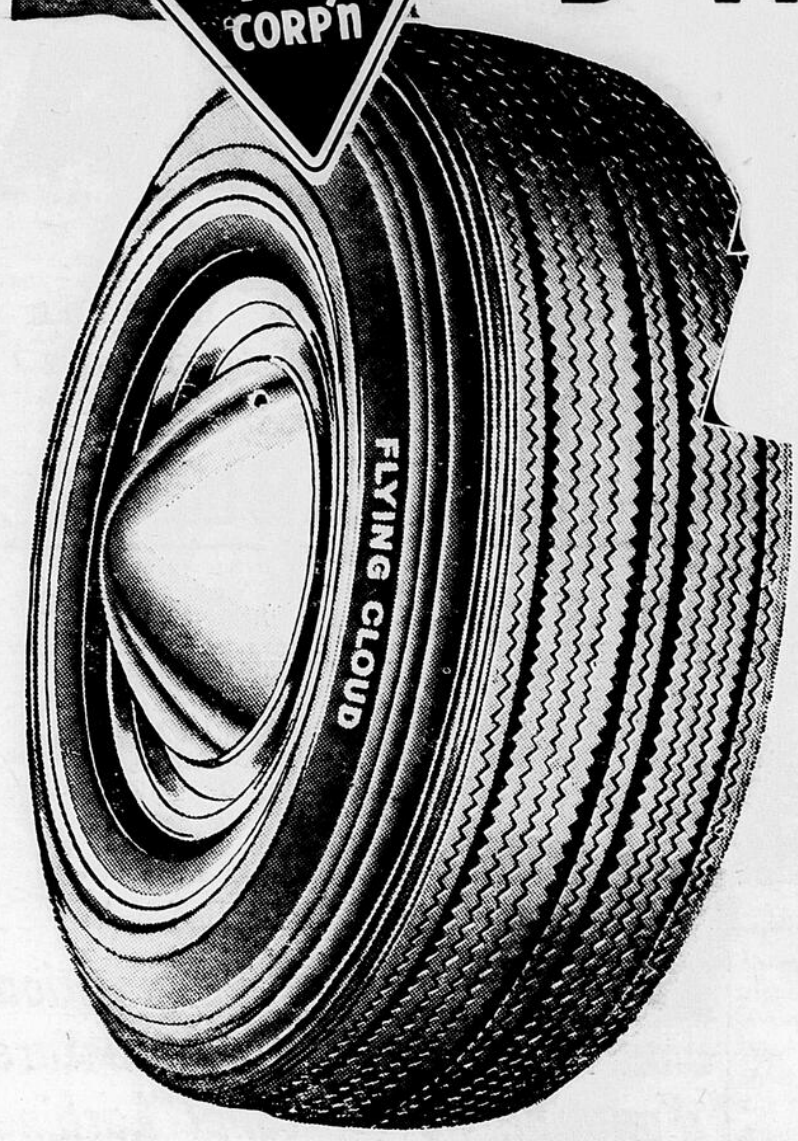
- Avec dessin de tweed
- Choix de 5 couleurs
- 9 et 12 pieds de large
- Tapis économique.
- Sous-tapis inutile.

**$2.85 la v.c.**

# MARCHAND FRERES LTEE

209, VICTORIA — VALLEYFIELD — 373-2740

CANADIAN TIRE CORP'n




# OFFRE SPECIALE D'INTRODUCTION

OBTENEZ LE 2e PNEUS

# GRATIS

EN ACHETANT UN PNEU A NOTRE PRIX REGULIER DU CATALOGUE

(Plus 2 pneus d'échange)

CECI POUR INTRODUIRE LE TOUT NOUVEAU PNEU

CETTE OFFRE VOUS EST OFFERTE POUR

**10 JOURS** SEULEMENT

ACHETEZ UN *"FLYING CLOUD"* et vous obtiendrez le deuxième absolument GRATIS

# FLYING CLOUD

LE TOUT NOUVEAU ***FLYING CLOUD*** SUPER-LASTIC PLIS JUMELES

- LE ROULEMENT LE PLUS DOUX
- LE PNEU D'UNE DOCILITE JAMAIS VUE A LA CONDUITE

## *GARANTI et ASSURE contre les hazards de la route*

VISITEZ NOTRE NOUVEAU DEPARTEMENT D'ALIGNEMENT DE ROUES

**10-DAY INTRODUCTORY OFFER**

| SIZE | Tube or Tubeless | Side-wall | 1st TIRE Reg. Catalog Price* | 2nd TIRE |
|---|---|---|---|---|
| 590-600/13 | Tube | Black | 19.95 | FREE ! |
| | Tubeless | Black | 23.95 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 26.60 | FREE ! |
| 640-650/13 | Tube | Black | 21.30 | FREE ! |
| | Tubeless | Black | 25.55 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 28.15 | FREE ! |
| 750/14 | Tubeless | Black | 29.65 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 32.65 | FREE ! |
| 800/14 | Tubeless | Black | 33.25 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 36.60 | FREE ! |
| 850/14 | Tubeless | Black | 36.20 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 39.80 | FREE ! |
| 670/15 | Tube | Black | 24.70 | FREE ! |
| | Tubeless | Black | 29.65 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 32.65 | FREE ! |
| 710/15 | Tube | Black | 27.75 | FREE ! |
| | Tubeless | Black | 33.25 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 36.60 | FREE ! |
| 760/15 | Tube | Black | 30.20 | FREE ! |
| | Tubeless | Black | 36.20 | FREE ! |
| | Tubeless | White | 39.80 | FREE ! |
| 800-820/15 | Tubeless | White | 44.35 | FREE ! |

*Plus 2 trade-in tires

# PNEUS DE NYLON: NEUFS PARFAITS



## FLANC NOIR

750-14
670-15
590-600-13
640-650-13
600-15

**8.88**

Ajoutez $1.10 pour les pneus sans tubes

## FLANC BLANC

590-600-13
640-650-13
750-14
800-14
670-15
710-15
760-15

**12.95**

AVEC TOUTE COMMANDE DE $5.00 OU PLUS, LIVRAISON GRATUITE à:

• Châteauguay • Franklin • St-Chrysostôme • St-Antoine Abbé • Ormstown

CANADIAN TIRE CORP'n

CANADIAN TIRE ASSOCIATE STORE

**A. J. Hickey, Prop.**

305 Chemin Larocque Valleyfield Tél. 373-3740



IL FAUT PENSER A LUI

**DIMANCHE, LE 21 JUIN**

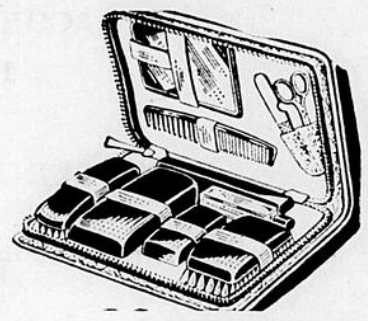
BRODEUR A LE CADEAU POUR LUI PLAIRE



*Venez nous rendre visite*

- Montre
- Porte-monnaie
- Bagues
- Des centaines de suggestions à notre bijouterie





- CRAYONS et PLUMES

BIJOUTIER A CREDIT

Brodeur

201, VICTORIA VALLEYFIELD 373-1606


# 15,000 personnes participent à la semaine de sécurité routière qui se tenait du 31 mai au 6 juin

## Un véritable succès ici

### Noms des gagnants des différentes épreuves

La Semaine de Sécurité Routière vient de se terminer et les organisateurs semblent très heureux du succès obtenu au cours de cette grande semaine dans les murs de la cité de Salaberry de Valleyfield.

En effet, il appert que plus de 15,000 personnes aient participé à cette semaine, soit comme spectateurs, participants aux différentes épreuves ou d'une tout autre manière que ce soit. Si on tient compte des différents rapports apportés à date, on juge que la Semaine de Sécurité a porté fruit et que les gens ont participé activement à cette initiative de la Jeune Chambre ont pris conscience des devoirs et obligations que la Semaine présentait au-travers des différentes épreuves sécuritaires.

Depuis dimanche dernier le 31 mai, les gens se sont assurés des principes élémentaires de sécurité routière et ont compris que la prudence et l'attention au volant d'une voiture sont les premières choses que tout conducteur doit savoir avant de partir pour une randonnée.

La Semaine débutait par une parade caractéristique dans les rues de notre ville à laquelle participaient les différents corps de majorettes de notre ville, les voitures des polices provinciale et municipale, une ambulance, une auto-pompe; cette parade a certainement intéressée les gens massés le long des rues et on croit qu'elle a eu sont cachet sécuritaire si on en juge par les réflexxions soutenues par les gens lorsque l'auto accidentée passait devant eux.

A l'arrivée au parc Sauvé, une autorité religieuse, en l'occurence Mgr Jean-Denis Cadieux de la paroisse St-Cécile, bénissait les voitures et vélos qui s'étaient rassemblés dans ce lieu de villégiature. Immédiatement après, le Club Auto Sport Salaberry organisait tout à fait gratuitement un rallye-automobile d'une longueur de 50 milles pour tous ceux qui voulaient y participer. Les gagnants de ce rallye sont: 1er, M. et Mme André Masse; 2eme Murielle Dumont et Pierre Beaupré; 3eme Guy Vinet et Roma Tremblay; 4eme M. et Mme Pierre Paul Parent et 5eme Lise Rhéaume et Micheline Masse.

Les deux jours qui suivirent comportaient des inspections pour les automobiles dans le parc Sauvé. Plus de 400 voitures ont été inspectées par la Sûreté Provinciale. Cette organisation était sous la juridiction conjointe de la Chambre de Commerce Sénior et du Club Rotary de Valleyfield.

Le mercredi, la Cie Bell présentait des films sécuritaires aux gens qui s'étaient amassés sur le stationnement du parc Sauvé. En plus, il y eut démonstration de respiration artificielle bouche à bouche avec le mannequin Anne de la Cie Bell.

Jeudi soir, le Club Lion de Salaberry de Valleyfield tenait, malgré la pluie, son rodéo-cycliste pour les différentes écoles de notre ville. Les gagnants de ce rodéo sont: 1er Richard Gilbert 94%, de l'école Hébert; 2eme Nicole Loiselle 93%, de l'école Langlois; 3eme André Gagnon 90%, de l'école Girard; 4eme Jacques Beauchemin 91%, de l'école St-Joseph et 5eme Carol Sorel 90%, de l'école St-Eugène. Le trophée offert par le club Lion pour l'école gagnante a été remporté par l'école secondaire Edgar Hébert. Les autres participants à ce rodéo étaient environ une soixantaine alors que les inscriptions se chiffraient à plus de 120.

Vendredi soir sur la rue Victoria se tenait la "Journée du Piéton." A cet effet, les organisateurs de la semaine distribuaient différents billets publicitaires à tous les gens et les incitaient à la prudence car le piéton fait aussi partie de la circulation et doit suivre les règles qui lui sont soumises.

Le samedi 6 juin, la Jeune Chambre de Salaberry de Valleyfield tenait un rodéo-automobile sur le stationnement du Parc Sauvé. Une trentaine de participants ont évolué sur le parcours difficile de ce rodeo. Les gagnants ont été: 1er Denis Brisson, trophée Gérard Cadieux; 2eme Jacques Laurin, trophée Jean-Louis Sicotte et le 3eme Robert Desjardins, trophée Valleyfield Express. La Jeune Chambre tient à remercier les commanditaires suivants qui ont fourni gratuitement des voitures; Garage Z. Perron Ltée; J. T. Quenneville Inc; Ludovic Montpetit Inc; Wayne's Auto Sales Inc; Paul Viau Ltée; Poirier Automobile Ltée.

Tous les récipiendaires ont reçu leur prix samedi soir à l'Hotel-de-Ville de Salaberry de Valleyfield alors qu'un spectacle était présenté pour clore sur une note gaie cette grande semaine. Paul Guévremont, Jean Rafa, Jean-Paul Kingsley participaient à ce spectacle comme artistes de Montréal. Les artistes locaux étaient Jean-Guy Vallée et Monique Legault. Assistaient à ce même spectacle le représentant du maire l'échevin J. O. L. Chartrand, les échevins A. Bélanger et L. Toulouse, le chef Paul Marleau, le Dr. Rioux, président de Prudentia, Me Diotte représentant de Prudentia, M. et Mme Gérard Cadieux, m.p.p., M. Paul Barrette, président de cette semaine.

Une chose doit demeurer présente à l'esprit des gens qui ont participé à cette semaine; c'est que cette manifestation doit être présente à toutes les semaines de l'année et doit comporter autant de prudence et d'attention que durant la semaine de sécurité routière à Valleyfield. Il faut se reméorer souvent le slogan de cette semaine: AUJOURD'HUI PRUDENT-DEMAIN VIVANT.

# Des travaux pour l'exposition mondiale exigent la fermeture d'une partie du canal Lachine

Le ministre des Transports, l'honorable J.W. Pickesrgill, a annoncé la semaine dernière que la section est du canal Lachine à Montréal, sera fermée à la navigation, en permanence, à partir du 1er février 1965.

La section que l'on fermera s'étend approximativement du tunnel de la rue Wellington dans la ville de Montréal jusqu'aux limites du port, en aval de l'écluse numéro 1. Cette décision a été prise à cause de la nécessité pour la Corporation de l'exposition universelle et la cité de Montréal de prolonger la rue Université par une chaussée à travers le canal, qui deviendra la principale voie d'accès entre l'île de Montréal et le site de l'Expo. De plus, cela permettra au Conseil des ports nationaux de relocaliser leurs voies ferrées afin de desservir la section du quai Bickerdike du port.

Le trafic des cargaisons transportées dans le canal Lachine atteignait 12,000,000 de tonnes par année avant l'ouverture de la Voie maritime. Ce trafic passa à 1,200,000 tonnes en 1959 et diminua à 600,000 tonnes l'an dernier. De ce total, 100,000 tonnes seulement (1/6) empruntaient la section qui sera fermée.

Les compagnies maritimes qui opèrent des quais et hangars situés dans cette section seront relocalisées dans le port de Montréal. Quand aux cargaisons destinées ou expédiées de la section du canal qui demeurera ouverte, vers des ports du Saint-Laurent inférieur et de l'Atlantique, elles pourront être acheminées par la Voie maritime.


BERNARD CADIEUX
DECORATEUR
de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
219, Victoria
373-5116 VALLEYFIELD

Nouvelle Adresse
F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ANS D'EXPERIENCE
Habits pour mariage à louer
17 Nicholson
Valleyfield

LE JOURNAL qui est PRESENT

# On déplore des actes de vandalisme

## Les propriétés de la Cité semblent une cible préférée

La cité de Salaberry de Valleyfield a décidé de demander des soumissions publiques pour la location du restaurant qui sera installé au pavillon de la plage municipale.

Les membres du conseil de ville ont déclaré lundi soir dernier, lors de leur assemblée régulière, que le soumissionnaire devra faire installer à ses frais tout l'équipement nécessaire pour l'opération de ce restaurant.

Son Honneur le maire M. Robert Cauchon a déclaré que le conseil avait tout d'abord songé à faire installer lui-même l'équipement d'un restaurant à cet endroit. Mais à la suite de certains actes de vandalisme commis par des jeunes à différents endroits de la cité, le conseil en est venu à la décision de ne pas effectuer une dépense de l'ordre de $15,000. qui deviendrait la cible de jeunes voyous de notre ville.

Le maire Cauchon apportait lui-même des exemples aux allégations qu'il avançait, et faisait noter que les jeunes se plaisent à arracher l'écorce des arbres, à enlever les lettres sur l'Hôtel-de-Ville, à briser les lampes dans les parcs, à jeter des bancs dans la Baie St-François, à arracher les lampes au pavillon de la plage, à couper des divisions de broches au même endroit, à répandre de la matière fécale dans la chambre de toilette à l'Hôtel de Ville, et à briser trop souvent l'ascenseur qui mène à la bibliothèque.

Monsieur Cauchon concluait que le savoir-faire de nos jeunes ne semblait pas apparaître dans le programme d'éducation de nos écoles.

**Un projet trop avancé**

La corporation des charpentiers et menuisiers de Salaberry de Valleyfield a déclaré qu'elle appuierait le projet éventuel de la construction d'un pont qui relierait le Boulevard du Hâvre au Boulevard Quevillon.

Selon la corporation, le projet faciliterait grandement la circulation dans notre cité et contribuerait beaucoup à l'expansion des quartiers Maisonneuve et Sainte-Cécile.

L'échevin Albert Marcel a déclaré qu'il approuvait grandement ce geste de la part de la corporation, mais ajoutait que le projet n'était pas encore mûr. La lettre a donc été filée aux archives.

**Félicitations de la Chambre**

La Chambre de Commerce de Valleyfield a félicité les autorités municipales pour l'installation de clôtures de sécurité à l'intersection de certaines rues parallèles à la rue Victoria le long de l'ancien canal de Beauharnois. La Chambre a encouragé les membres du conseil à poursuivre ses mesures là où le danger existe encore.

**Télécommunication C.N**

Le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, semble endosser complètement la demande que faisait dernièrement le conseil municipal de notre cité pour favoriser un meilleur service de communications télégraphiques entre notre ville et le bureau du Canadien National à Montréal. Dans une lettre adressée au ministère des transports, dont une copie a été envoyée aux autorités municipales, M. Laniel demande une intervention rapide des responsables de ces communications pour assurer un service rapide et efficace à tous les usagers de Valleyfield.

**Autres félicitations**

Les marchands de la rue Alexandre dans le quartier Bellerive ouest ont adressé une lettre de félicitations au maire Robert Cauchon et à ses échevins pour la rapidité avec laquelle ces derniers avaient transigé dans le cas de la vente des installations de la compagnie Merk à la MacArthur Chemicals Limited. Les marchands de cette importante artère commerciale se disent très heureux des résultats des démarches du conseil.

**Officiers de finance**

Le trésorier de la cité, M. Jean Paul, a été désigné pour assister au congrès annuel de l'association des officiers municipaux de finance qui se tiendra à Val d'Or du 30 juin au 3 juillet prochain.

**La bibliothèque**

Les membres du conseil ont adopté en première lecture un règlement concernant la bibliothèque municipale, sise au 4e étage de l'Hôtel-de-Ville. Dans une prochaine livraison de la Gazette nous publierons une copie de ce nouveau règlement à l'intention de tous nos lecteurs.

**Emprunt de $175,000.**

Un avis de motion a été déposé par l'échevin Georges Leduc pour permettre à la cité d'emprunter la somme de $175,000. pour la confection de certains travaux de fondation de rues, d'égoûts et de pavage. Un montant d'environ $10,000. sera affecté à la plage municipale à même ce règlement.

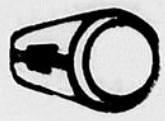
**Terrains du Boulevard**

La cité de Salaberry de Valleyfield demandera au gouvernement provincial le droit d'acquérir tous les terrains sis en bordure du Boulevard-du-Hâvre à partir de la rue Ewing et en se dirigeant vers l'ouest. Il semble que tous les riverains veulent s'approprier ces terrains, et la cité de son côté désire en assurer l'entretien en conservant l'esthétique et voir au maintien du bon moral à cet endroit.

**Pour les Régates**

Le conseil a répondu affirmativement à une demande d'une page d'annonce au coût de $100., dans le programme des Régates que le Club Nautique éditera bientôt à l'occasion de cet événement aquatique par excellence au Canada.

TUYAUX DE BETON



R. Brunet
Concrete Ltd.
373-8262 Valleyfield

## Les médecins préparent la règlementation de la loi des hôpitaux

Le Collège des médecins espère être en mesure de soumettre bientôt à l'approbation du Gouvernement provincial un projet des règlements qui seront inscrits dans la nouvelle loi des hôpitaux.

Car, entre autres dispositions, cette loi oblige le Collège des médecins à formuler, de concert avec les associations d'hôpitaux, des règlements généraux qui concernent l'application de la loi et qui entreront en vigueur lorsque le Gouvernement les aura approuvés.

Ces règlements porteront sur l'admission et la sortie des patients, la manière dont ils seront soignés, les pouvoirs du bureau médical et du personnel médical de l'hôpital, l'admission de ce personnel dans les cadres de l'hôpital, etc.

Dans l'exercice de cette tâche, le Collège s'est appuyé sur les principes suivants:

1. Les règlements devront être applicables à tous les hôpitaux de la province.
2. Ils viseront à uniformiser les cadres du personnel médical dans tous les hôpitaux.
3. Ils seront assez souples pour que chaque hôpital soit en mesure d'établir à son tour une réglementation locale.
4. Ils établiront des standards minima concernant les soins et traitements à donner aux patients.

PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs

Unités A et C

Ville de Pierrefonds
1er juin 1979
6%

Ville de Montréal-Nord
6%

Châteauguay Centre
1er mai 1979
6%



M. Benjamin Carry,
directeur - trésorier

Durocher et Rodrique et Cie Limitée.

249, St-Lambert
Tél. 373-2920

SALABERRY DE VALLEYFIELD

CE CHER PAPA

Comme il sera heureux de recevoir un cadeau de la bijouterie

MARCEL HEBERT

DIMANCHE, LE 21 JUIN

à l'occasion de la

FETE DES PERES



PRESENTEZ-LUI UN CADEAU QUI LUI FERA PLAISIR

- Montres
- Bagues
- Chapelets
- Crayons
- Plumes
- Ensemble de voyage, Etc.



Marcel Hebert
BIJOUTIER • JEWELLER

277 rue Victoria Tél. 373-5440

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, Prop.
VALLEYFIELD, P.Q.

BONI PAYE

6%

DEVENEZ SOCIETAIRE DE

**La Caisse Populaire Sacré-Coeur**

185 rue St-Laurent, Valleyfield
LA PREMIERE CAISSE DU DIOCESE
DE VALLEYFIELD

SERVICES DE LA CAISSE

Dépôt parts sociales (6% int.)
Comptes d'épargne (3¾% Int.)
Prêts sur hypothèques — Prêts personnels — Assurance Vie-Prêt — Mandats d'argent — Coffrets de sûreté ($3.00) — Assurance maladie — Caisses scolaires — Caisse de Noël — Obligations d'épargne Budget Familial — Vaste terrain de stationnement
ACTIF: $2,800,000.00 — 4200 déposants
800 emprunteurs

INTERET PAYE

3¾%

MAXIMUM $1,000.00 PAR SOCIETAIRE
SUR TOUS LES COMPTES D'EPARGNE
INTERET SUR HYPOTHEQUE: 6% — sur billet ; 7% ass. incl.

# GERARD LAPIERRE: champion de l'Heure des Quilles

## Avec une marge de 83 points

### Il affrontait le jeune et talentueux Guy Bolduc

Gérard Lapierre, athlète bien connu dans le domaine des quilles à Salaberry de Valleyfield et dans la Province de Québec, a montré dimanche dernier le 7 juin, sa supériorité dans ce sport en remportant le championnat de l'Heure des Quilles devant une forte délégation de notre cité.

Gérard, qui apparaissait sur le petit écran pour la 5e fois, n'a pas volé le titre de "un des meilleurs quilleurs du Québec" en affrontant Guy Bolduc et le déclassant avec une marge impressionnante de 83 quilles au total des 3 parties.

Il semble que Gérard Lapierre ait secoué la nervosité qu'il ressentait devant les caméras de télévision et c'est sûrement pour cette raison qu'il a roulé des simples de 180, 213 et 200. Il faut dire que Bolduc a été lent à démarrer et a éprouvé beaucoup de difficulté avec sa boule courbe durant la première moitié du match. On a senti chez lui un manque de pratique et là est certainement la cause de ses déboires dans les trois importantes parties de dimanche. Néanmoins, il en ressort que Gérard Lapierre a joué trois magnifiques parties et la victoire lui revenait coûte que coûte et nous en sommes plus fiers étant donné que les honneurs retombent sur la cité de Salaberry de Valleyfield et il ajoute un pétale de plus à sa couronne de succès.

Avec sa victoire de dimanche dernier, Lapierre a empoché la jolie somme de $1,663. dont $436. pour sa victoire du championnat. Durant le dernier match, Gérard y est allé de 16 abats et 11 réserves.

Nul doute que cette victoire fait plaisir aux amateurs de quilles qui ont la chance de côtoyer un champion sur les allées de quilles de notre cité et ils en profiteront sûrement pour lui serrer la main et lui offrir leurs félicitations.

Une chose est certaine, c'est que la population de Salaberry de Valleyfield est heureuse d'avoir un champion dans ses murs et elle l'a prouvé dimanche dernier alors qu'une forte délégation allait l'encourager au salon Laurentien lors des joutes pour le championnat.

Encore une fois, toutes nos félicitations au nouveau champion de l'Heure des Quilles, Gérard Lapierre de Salaberry de Valleyfield.

## *Serge Laprade a été choisi la découverte de l'année*



Serge Laprade a été choisi par le monde artistique, découverte de l'année masculine, lors du grand gala des Artistes au théâtre St-Denis de Montréal samedi dernier le 30 mai.

Ce jeune chanteur est le dernier-né dans le domaine de la chanson et en moins d'un an, il a su accéder au faite de la chansonnette.

Serge a gravé son premier disque le 13 novembre 1962 pour la compagnie "Encore"", c'était "Heureusement" et "Le jour le plus long". Il a participé à sa première émission de télévision le 13 janvier 1963 à la télémission "En habit du dimanche".

Serge a fait plusieurs Centres de Loisirs de par la province. Le 3 juin 1963, après avoir passé deux années à C.J.M.S., il entrait au service de C.K.V.L. à titre d'annonceur et depuis il anime tous les jours l'émission "Chansonnettes".

Serge a également animé à Télé-Métropole C.F.T.M.-TV, au cours de la saison 1963-64, la télésérie "De 1 à 10".

Serge a débuté au cabaret fin septembre et il a donné son spectacle dans les gros cabarets de la région montréalaise.

Le premier microsillon de Serge Laprade sur étiquette Trans-Canada, s'intitule "Sois Heureuse", et est composé des plus grands succès de la découverte masculine de 1964. Il comprend: Sois heureuse, Dis Marie, Un bateau s'en va, Vive le Palmarès, Je ne partirai pas, Tout le monde en route, Je reviendrai dans mon village, T'embrasser, T'embrasser, D'autres avant toi, Quinze ans, et Te prouver mon amour.

En plus de toutes ses activités, Serge Laprade a animé une série sur les ondes de C.K.V.L., qui avait pour but de découvrir de nouveaux talents.

Serge Laprade a été l'un des pionniers du Music-Hall Canadien (Place des Arts).

Il se prépare également pour un voyage en Europe, où il remplira des engagements à Cannes, Monte-Carlo et Barcelone. Ses prochains disques seront également édités en France.

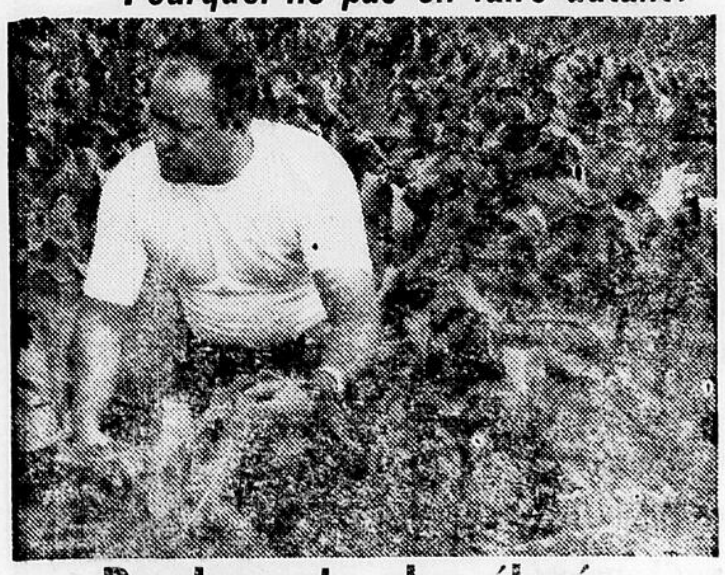
En résumé, Serge Laprade fait de la télévision, de la radio, du cabaret, des centres de Loisirs, du disque, peut-on en demander plus? Serge est sûrement le seul chanteur qui en un an, s'est affirmé avec tant d'éclat.

Le prochain disque Franco 45 tours de Serge Laprade sera sur le marché vers le 15 juin, il aura pour titre: "Oh, dis-moi pourquoi" et "Toi devant moi".

*Vos voisins profitent de l'emploi de l'*

**ATRAZINE***

*Pourquoi ne pas en faire autant?*



**Rendements plus élevés, récolte plus facile...**

*nous dit Adalbert Laplante, La Baie (Yamaska)*

"Les rendements sont plus forts et la récolte plus facile depuis que je pulvérise mon blé d'Inde à l'Atrazine," affirme Adalbert Laplante, La Baie du Febvre. "Et je ne perds plus de temps en sarclage".

Pour les bons producteurs de maïs, le traitement à l'Atrazine est devenu une habitude. Ceux de vos voisins qui l'emploient déclarent tous qu'il ne voudraient plus s'en passer.

Un seul traitement à l'Atrazine empêche le développement des mauvaises herbes pendant toute la saison, particulièrement dans les endroits que les sarclages ne peuvent atteindre. Commencez à vous servir de l'Atrazine, cette année, et vous constaterez combien la culture du maïs peut rapporter des profits intéressants.

Demandez à votre marchand de fournitures agricoles le feuillet documentaire sur l'Atrazine 65W, la nouvelle formule concentrée. Passez votre commande sans tarder et préparez votre pulvérisateur. Distribution dans le Québec par International Fertilizers Ltd., Québec, P.Q., et par Chipman Chemicals Limited, Montréal, P.Q.

Fisons *pour le succès en culture*

*marque déposée au Canada pour emploi par Fisons (Canada) Limited A1132F

Cossette & Cossette
AVOCATS
Tél. 373-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
CHEZ *Françoise*
97, Du Marché
Valleyfield

P.-Osée Leduc Enrg
Service prompt et discret
Bureau, 249, rue Victoria
tél ST-LAURENT FR. 3-1801
AUTOMOBILE — SECURITE
VIE — FEU — VOL
ASSURANCES GENERALES
VALLEYFIELD
373-1801

## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du journal.

# Un échevin tente de faire ressuciter des vivants

## *On apprend que le comité de dénomination des rues et endroits publics existe encore*

### Mais c'est toujours le conseil qui décide

On peut se demander si un échevin a outrepassé les droits de liberté de parole ou encore a trop parlé lors de la dernière assemblée du conseil municipal, en suggérant de remettre la question d'une dénomination de rue au comité spécialement formé à cet effet il y a quelques années et qui, à notre connaissance, n'a pas été appelé à siéger à maintes occasions.

C'est en discutant une requête présentée par le projet domiciliaire Maisonneuve que cette suggestion a été faite. Immédiatement certains membres du Conseil municipal ont pris la parole pour dire que le comité de dénomination n'avait nullement affaire dans cette question. La requête demandait de nommer "Place Bissonnette" une continuation de la rue Bissonnette et traversant la projet domiciliaire.

Actuellement cette section de rue ne porte aucun nom, et les promoteurs du projet se demandaient s'il n'y avait pas lieu d'appeler du nom de "Place Bissonnette" ce secteur partiellement construit. Le maire Robert Cauchon a déclaré que la place suggérée serait tout simplement une rue, même si cette dernière faisait forme de demilune. "Ce n'est que la continuation de la rue Bissonnette et on posera bientôt des indications pour la faire reconnaître officiellement sous cette désignation", a-t-il déclaré.

Les promoteurs ont également présenté une demande pour faire désigner sous le nom de "Terrasse Maisonneuve" une partie de terrain qui se rendrait à la rue Taillefer. Encore là, le même principe a prévalu, et certains échevins ajoutaient que M. Taillefer avait donné le terrain pour la construction d'une rue et que cette dernière respecterait sa mémoire. Par ailleurs, le maire a déclaré qu'il y aurait bientôt à Salaberry-de-Valleyfield beaucoup trop de terrasses. On ne peut s'empêcher de penser qu'un certain endroit de l'ancien parc de l'exposition possède une nouvelle terrasse connue sous le nom de "Terrasse Louise" qui correspondrait au nom d'une petite-fille de maire. Est-ce le comité de dénomination qui a fait cette suggestion lors d'une sance à huis-clos?


**MELOCHE & PERRON**
**AVOCATS**
**Tél. 373-1414**
**70, Nicholson**
**Valleyfield**

***Pharmacie LAROSE***
maintenant un seul local à
**82, ELLICE**
A BEAUHARNOIS
**Tél.:**
**268-3004**
**268-3336**
*Agences:*
REXALL — LAURA SECORD
*Spécialité:*
La prescription du médecin

Adressez-vous à
**Agences SHANNON**
- **Assurances**
- **Voyages**

Pour
Assurance de tous genres
Réservations de voyages
chemin de fer, marine, avion
hôtels, etc.
immeubles, vente et achat, etc.
373-3471 139, Victoria
**VALLEYFIELD**
Terminus Autobus Provincial
Transport

**Avez-vous des**
**COQUERELLES**
Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.
Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:
**M. Jos. Phoenix**
Valleyfield Tél. 373-5281
46, rue Ellice


## Le Cercle Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc de Bellerive fête son 16e anniversaire

Dimanche le 31 mai, le Cercle Lacordaire et Ste Jeanne d'Arc de Bellerive fêtait sa journée de sobriété annuelle et son 16e anniversaire. A cette occasion, il y eut une grand-messe, avec sermon de circonstance, célébrée par Mgr J. Damien St-Aubin.

Pour continuer le programme, nous avons présenté un film intitulé: "Une femme en enfer". Ce film raconte l'histoire d'une chanteuse aux prises avec la boisson.

Plus tard, un repas pour 130 personnes fut servi par le "Buffet André Sarrazin."

A 8 heures, ce fut le défilé solennel du Conseil Local précédé de 2 petits pages, Pierre Laniel et Francine Régnier; Mlle Michèle André était héros d'armes. Il y eut initiation de 5 hommes et d'une femme suivi par la remise de diplômes de 10 ans décernés à 5 hommes et 4 femmes et un diplôme de 20 ans décerné à Mme Albert Bissonnette.

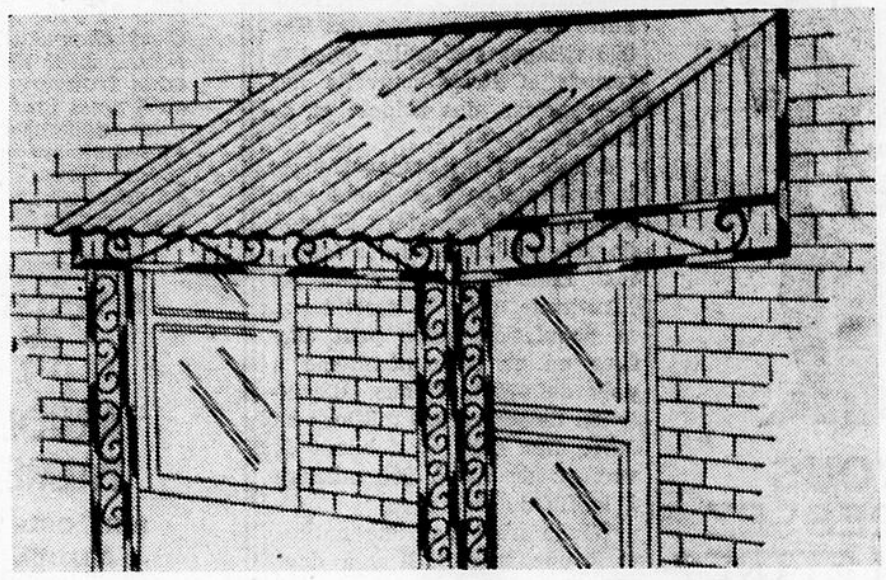
Pour faire suite à notre programme, "La troupe des Joyeux Lacordaires de Bellerive" entra en action pour la partie récréative. Cette troupe qui fit ses débuts il y a quelque temps à peine s'est déjà manifestée dans presque tout le diocèse.

Les artistes invités chez les chanteurs étaient: M. Fernand Rousse, Mlles Claudine Soucisse, Pearl Hébert, et Lise Lemieux. Chez les comédiens: M. Paul-Emile Lemieux, M. Raymond et Mlle Gisèle Paré; Pianiste et chanteur: M. Gilles Ménard; accordéonniste: M. Gilles Lemieux.

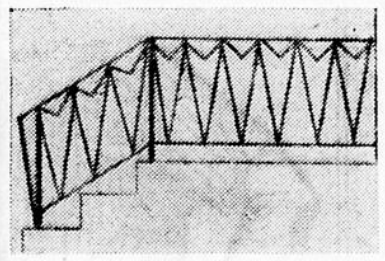
Sincères remerciements aux personnes qui ont collaboré, par leur présence, au succès de cette fête.

***La Gazette Le Journal qui est present***

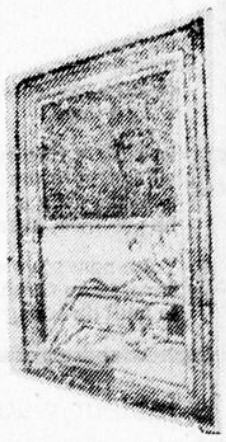

**VENTE GEANTE**



**AUVENTS EN FIBRE DE VERRE**
**PORTES ET FENETRES EN ALUMINIUM**
**FER ORNEMENTAL**



Beauté!
Qualité!
Garantie!



**Termes faciles si désiré — Choix de nombreux modèles — Une visite à domicile vous convaincra**

**Au prix du gros**




**Estimé gratuit**

**373-9824 Valleyfield Beauharnois 268-5209**

*Elizabeth Arden*




Désodorisant
en crème
Blue Grass

*Si sûr... si subtil... si facile à appliquer. Avec le désodorisant en crème Blue Grass, vous n'avez plus de doigts gommeux ni de soucis au sujet de l'efficacité de ce merveilleux désodorisant et enrayeur de transpiration.*

1.50

**Jean-Charles Leduc Enrg.**
PHOTOS — PARFUMS — COSMETIQUES
**229, Victoria Valleyfield Tél. 373-2482**

# Une vraie image de l'Inde à la croisée des chemins

Dernièrement, deux citoyens de Salaberry de Valleyfield, accompagnées de leurs épouses, revenaient d'un voyage de 39 jours à travers le monde.

MM. Edmond Aubin et Jean-Marc Clermont ont gardé un magnifique souvenir de ce voyage autour de la terre et furent frappés de connaître les conditions qui prévalent dans l'Inde.

A ce sujet, M. Aubin nous faisait remarquer qu'un article publié dans "La Voix Nationale" de mai 1964 saurait certainement intéresser les lecteurs de La Gazette car il présente la situation de ce pays de plusieurs millions d'habitants.

Il nous fait donc plaisir de présenter à nos lecteurs ce texte intitulé: "L'Inde à la croisée des chemins".

"L'Inde ne peut laisser personne indifférent. Le sort d'un demi-milliard d'êtres humains qui tentent désespérément d'arracher à un sol pauvre dont les ressources sont limitées une maigre subsistance quotidienne ne saurait relever de la simple curiosité. La population de l'Inde est supérieure à celle des trois Amériques, cette population a derrière elle quarante siècles de civilisation et devant elle un potentiel énorme de révolution". Voilà ce que déclarait récemment Monsieur Robert Garry, professeur de Géographie à la Faculté des Lettres de l'Université de Montréal, dans une conférence prononcée devant les membres de la Société de Géographie de Montréal.

Mais l'Inde peut-elle se raconter? Peut-on en saisir tous les aspects, embrasser son ampleur, la magnitude de ses problèmes, les multiples facettes de sa personnalité. L'Inde se regarde intensément, passionnément, avec une curiosité fascinée, l'Inde se sent, s'entend, se respire. Il faut pour tenter de la comprendre être submergé par ses foules, abruti par son brouhaha, aveuglé par sa poussière, écoeuré par ses senteurs nauséabondes. Il faut s'en pénétrer jusqu'à la nausée, être soulevé par son abjection et en même temps exalté par sa profondeur spirituelle, subjugué et envoûté par son âme.

Le 4 janvier dernier, lors de la séance inaugurale du 26e Congrès International des Orientalistes de New-Delhi auquel participait le conférencier, le Pandit Nehru, premier ministre de l'Inde, monta à la tribune pour s'adresser aux congressistes. Au cours de son allocution, il adjura le monde de concilier les exigences du modernisme avec les principes de la tradition.

Sans doute le premier ministre pensait-il à son pays victime d'une lutte nécessaire et épuisante entre les éléments retardataires et les éléments progressistes, lutte également entre un passé qui ne veut pas disparaître et un avenir qui voudrait naître à la vie, lutte entre l'Inde immuable des 600-000 villages aux traits quasi éternels et l'Inde nouvelle des métropoles, des usines et de l'atome.

L'Inde est un immense pays, le septième pays au monde par sa superficie derrière l'Union Soviétique, le Canada, la Chine, les Etats-Unis, le Brésil et l'Australie, mais le second par sa population qu'on peut évaluer en ce moment même à près de 470 millions d'habitants. Ils seront 660 millions en 1975. Les chiffres donnent le vertige: de 750 à 800 millions à la fin du siècle.

L'Inde n'est pas une nation, c'est une société. Il y a dans l'Inde des blancs, des noirs, des jaunes, et des métis des uns et des autres. Il y a des Iraniens, des Mongols, des Thais, des Birmans, des Tibétains, des Indonésiens et aussi des Indiens. Tous possèdent des caractères communs qui tiennent beaucoup plus à l'anthropologie culturelle qu'à l'anthropologie somatique. Le ciment socio-religieux de l'hindouisme avec son système de castes a introduit une unité dans cette diversité.

La tâche était cependant difficile. On a relevé dans l'Inde 845 langues et dialectes parlés sur le territoire de la République. Sur ce total, 14 langues plus l'Anglais sont officielles et huit d'entre elles sont parlées par plus de 25 millions d'individus. Divertissement de langues mais aussi de religions. Bien que la partition de l'Inde ait été faite en fonction de l'appartenance religieuse, il n'en reste pas moins que l'on compte dans l'Inde, selon le recensement de 1961, 363 millions d'hindous, 46 millions de musulmans, 10 millions de chrétiens, 8 millions de Sikhs.

L'hindouisme n'est pas à proprement parler une religion. C'est un amas confus mais ordonné de mythologie et de philosophie, une organisation sociale, une hiérarchie de races et de classes. Ce sont des habitudes, des comportements, un code d'existence, une soumission à un ordre divin transcendent qui préside à la marche du monde. Cette hiérarchie qui est — il ne faut pas l'oublier — d'ordre religieux avant d'être d'ordre social, classe les hindous en castés, non-castés, aborigènes et non-hindous.

Et c'est ainsi que la société hindoue est un enchevêtrement de communautés disparates, ayant chacune leurs règles propres, leurs coutumes alimentaires, leurs tabous et leurs interdits, leurs dieux et leurs cultes. Entre ces communautés le seul lien commun est souvent la religion mais les rapports entre ces communautés sont basés sur une profonde inégalité, ce qui entraîne une atroce misère.

Le monde indien a des problèmes, de très sérieux problèmes dont les pessimistes s'accordent à dire qu'ils ne seront jamais résolus par des moyens démocratiques. Le plus important de ces problèmes demeure celui de la SURPOPULATION. C'est là le problème clef, le problème des problèmes. L'Inde comptait en 1951, 361 millions d'habitants. En 1961, elle était de 438 millions, soit une augmentation de 77 millions en 10 ans. Son augmentation annuelle présente est de 10 millions et ce chiffre s'accroît chaque année.

Alors que la production agricole est loin de suivre le rythme d'augmentation de la population, il y a aux Indes 27,000 bouches de plus à nourrir chaque jour...Et l'Indien est de plus en plus mal nourri. Il ne dispose que de 1,700 à 1,800 calories en moyenne par jour alors qu'il lui en faudrait 2,400. L'américain moyen lui en a 3,130. Si on ajoute à ce tableau peu réjouissant que le revenu annuel moyen aux Indes est de 52 dollars seulement, on aura une meilleure idée de la situation des Indiens.

L'Inde est maintenant arrivée à la croisée des chemins. Il est douteux qu'elle puisse persister dans des voies pacifiques et démocratiques. De quoi demain sera-t-il fait? Un fait est certain: le sort de l'Inde peut revêtir une extrême importance pour notre avenir.

L'Inde est au premier rang des pays sous-développés. Sa population trop nombreuse et mal nourrie, vivant au-dessous de son minimum vital, fait un contraste très criant avec les foules d'Occident gaspilleuses et suralimentées. Ce contraste engendre un déséquilibre dangereux entre les peuples nantis et repus d'une part qui sont en minorité et les peuples affamés d'autre part dont l'importance dans le monde s'accroît chaque jour en nombre et en puissance.

Cette situation est grosse de danger. Notre égoisme risque, dans un délai peut-être bref, de nous exposer à de pénibles réveils. Si nous n'y prenons garde, il y aura bientôt dans le monde une croisade des peuples affamés qui nous obligeront à donner par force et violence ce qu'aujourd'hui nous ne voulons pas donner de bonne grâce.


ARGENT
EN 1ère
HYPOTHEQUE
A PRETER
Signalez
371-0050
Valleyfield






VOUS ADRESSEZ UNE LETTRE?
*il faudrait écrire sur votre enveloppe:*

1 Le nom du destinataire.
2 Le numéro et le nom de la rue, ou le numéro du casier postal. Le numéro de l'appartment ou du bureau d'affaires, s'il y a lieu.
3 La cité, la ville ou le village, et la zone postale, s'il y a lieu. La province, aussi.
4 Votre nom et votre adresse au complet dans le haut du coin gauche.

le facteur n'aura point à deviner — si la bonne adresse vous lui donnez.

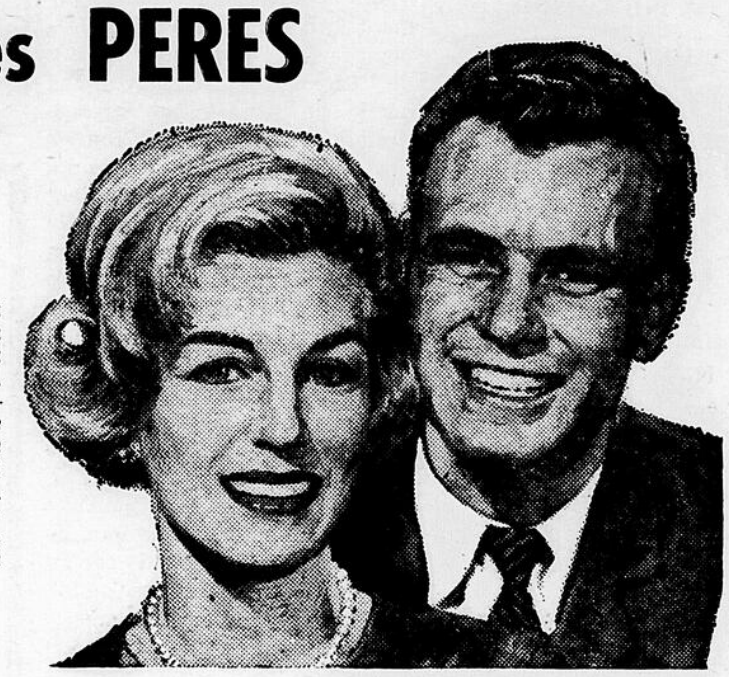
POSTES CANADA POST

(25WNF



FETE des PERES
DIMANCHE 21 JUIN

*Vous avez certainement l'intention d'acheter un beau cadeau à papa pour la Fête des Pères. C'est chez J.-O. QUESNEL LIMITEE que vous trouverez tout ce qu'il vous faut pour lui faire réellement plaisir. Venez visiter notre magasin. Nous avons un grand choix de cadeaux très pratiques.*



Authentiques CHANDAILS de GOLF ARNOLD PALMER aux couleurs assorties

UN CADEAU QUI SERA TRES APPRECIE.

- ENSEMBLE DE PLAGE dans les teintes les plus nouvelles
- CHEMISES SPORT B.V.D. — FORSYTH manches courtes
- CHANDAILS BAN-LON couleurs assorties

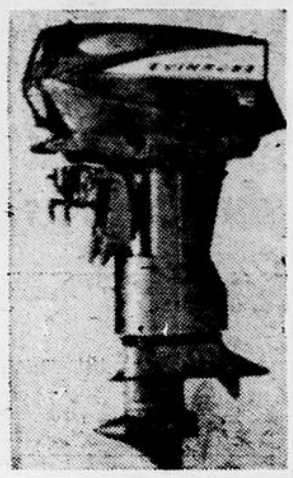


- CHEMISES de toilette
- BOUTONS de manchettes
- BAS
- CRAVATTES
- CHANDAILS en coton, manches courtes, Etc.



J. O. QUESNEL LTEE
67, Ave. Grande-Ile Valleyfield-Bellerive 373-5720

DEPOSITAIRE EXCLUSIF



HORS-BORDS
EVINRUDE
nouveaux modèles

Venez voir les
SILENCIEUX
DES MOTEURS
1964

11 MODELES A VOTRE CHOIX
BATEAUX EN ALUMINIUM
RENE BONHOMME
221, rue Champlain Tél. 373-4432
VALLEYFIELD

# Les plaques d'immatriculation pour la province de Québec seront réflectorisées en 1965

Québec, le 25 mai 1964 — Le ministère des Transports et Communications du Québec utilisera, dès l'an prochain, des plaques métalliques d'immatriculation réflectorisées, c.-à-d., traitées de telle sorte qu'elles réfléchissent la lumière, pour les véhicules automobiles.

L'honorable Gérard Cournoyer, ministre des Transports et Communications, a annoncé que la décision avait été prise par le Conseil des ministres, à la suite de nombreuses recommandations de la part d'organismes civiques et professionnels de la province, et après des études sérieuses et des expériences pratiques complétées tout récemment par les experts de son ministère en collaboration avec la Sûreté provinciale.

"Nous avons établi, à la satisfaction de tous les groupes intéressés, que les plaques réflectorisées comportent d'énormes avantages en comparaison avec les plaques ordinaires traitées à l'émail cuit", a expliqué M. Cournoyer.

"Elles sont visibles, le soir, à des distances beaucoup plus grandes. Les chiffres sont beaucoup plus faciles à lire. En certaines circonstances, il est possible de lire les chiffres de véhicules roulant en sens inverse, dans l'obscurité.

"Les plaques réflectorisées ajoutent donc une mesure de sécurité pour les voitures stationnées tous feux éteints. Elles rendent possible, sur une plus grande échelle, l'identification de véhicules impliqués dans un délit de fuite. Elles permettent aussi à tout conducteur de mieux réaliser la présence d'un autre véhicule.

"Au cours d'expériences pratiques entreprises sur des voitures de la Sûreté provinciale, de nombreux citoyens ont remarqué la différence de ces plaques et ont recommandé que tous les véhicules immatriculés dans la province soient équipés de telles plaques dès l'an prochain.

"Les variations de température ou de climat ne semblent nullement affecter la nature ou le rendement de la matière réfléchissante. En Europe, principalement en France, en Suisse et en Italie, de nombreux essais furent effectués dans les régions alpines sous les conditions les plus rigoureuses possibles, et l'avantage des plaques réflectorisées n'a présenté aucun doute.

"Pour ce qui est des avantages généraux de ces plaques, une étude approfondie a été poursuivie aux Etats-Unis dans 14 états différents, et les résultats ont été définitivement favorables. Il a été reconnu que le nombre d'accidents, de même que celui des collisions mortelles, a été réduit, dans des proportions substantielles. Après des résultats aussi spectaculaires chez nos voisins, résultats établis au cours d'une période de plus de trois ans, nous ne pouvons pas ne pas nous prévaloir de ces avantages aussi évidents et ne pas adopter le système à notre tour.

"Je tiens, en terminant, à signaler le fait que la Province de Québec fera fonction d'innovatrice, au Canada, dans ce domaine. Notre ministère aura été le premier à réaliser un tel projet qui marquera, sans doute, une étape importante dans l'histoire des mesures de sécurité routière chez nous."
nous."



Mlle DENISE LEBLANC

**Denise Leblanc, fille de M. et Mme Aldéric Leblanc de Ste-Agnès-de-Dundee, a obtenu son Baccalauréat ès sciences, avec distinction de l'Institut de Diététique et de Nutrition de l'Université de Montréal.**

**Elle s'est mérité un prix d'excellence en alimentation des collectivités ainsi qu'un prix d'excellence pour l'ensemble des matières en 4ième année.**

**Elle prit l'avion le 29 mai, pour aller faire son Internat à l'hôpital Général de Vancouver.**

## Le Cercle des Fermières de Ste-Agnes

Quinze membres du Cercle des Fermières de Ste-Agnès de Dundee se sont rendues à Montréal samedi, le 6 juin, dans un autobus loué. Elles y ont passé une agréable journée à visiter des endroits intéressants, tels que la Place Ville Marie, la vieille église Bonsecours, la cathédrale Notre Dame, le chalet et le lac des castors du Mont-Royal. Elles ont aussi visité le quartier chinois et y ont pris un délicieux repas dans la soirée Au retour, elles se sont arrêtées au musée de Caughnawaga et sont revenu chez elles tard dans la soirée, fatiguées, mais satisfaites d'un voyage qui leur fut des plus profitables.

## Conseil de la paroisse de Hemmingford

Une réunion régulière du Conseil de la Paroisse de Hemmingford avait lieu lundi le 1er juin sous la présidence du maire Alister Somerville et en présence de tous les membres.

MM. Henri Viau, Lucien Dauphinais et Trudeau, propriétaire du Frontier Inn, étaient présents à l'assemblée pour discuter de l'émission d'une licence qui permettrait la vente de boissons alcooliques dans une épicerie. M. Viau demanda qu'un référendum ait lieu afin de savoir si oui ou non les gens sont en faveur de l'émission d'une telle licence. M. Trudeau mentionna pour sa part, que bien qu'il ne s'oppose pas à ce que M. Viau obtienne une telle licence, il voulait que certaines dispositions soient clairement définies dans le règlement concernant les hôtels. Après discussion, le conseil décida d'engager un avocat, soit M. Cossette, pour constituer un règlement déterminant si oui ou non des permis d'épicerie, à l'exception des hôtels, devraient être émis par la Commission des Liqueurs du Québec dans la municipalité de la Paroisse de Hemmingford.

Les conseillers Brown et Hadley firent remarquer que le dépotoir, à la fin du chemin secondaire de Covey Hill était en très mauvais état. Les déchets étaient déposés sur le chemin lui-même, et jusqu'à maintenant, le sol avait été trop détrempé pour qu'un bélier mécanique puisse les repousser. On demanda aux conseillers de faire effectuer ce travail aussitôt que possible et de continuer à s'enquérir des possibilités d'établir un dépotoir ailleurs.

Le conseiller rapporta qu'il avait reçu l'approbation du Département Provincial des Incendies pour l'achat par la municipalité d'un camion à incendie et d'équipement de sapeur. Il fut proposé par le conseiller Barr, secondé par le conseiller Hadley, que la soumission de MM. Pierre Thibodeau & Co. soit acceptée. Cette soumission était la plus basse des trois reçues et s'établissait à $18,400. plus $175 pour une scie mécanique. On discuta des conditions de l'octroi du Gouvernement et aussi des conditions de paiement à la compagnie. Le secrétaire prit connaissance des désirs du conseil à ce sujet et il fut proposé et secondé que les conditions de comptant et de paiements soient arrangées entre les représentants de la compagnie et le secrétaire de la paroisse. En ce qui concerne le coût d'opération, qui sera partagé avec le conseil du village, les conseillers Hadley et Dame furent autorisés à représenter le conseil dans tous les sujets concernant l'équipement de lutte contre les incendies.

On suggéra que le conseil du village nomme aussi deux conseillers pour agir de même et pour former avec les deux conseillers mentionnés plus haut un comité, nommant son propre président et se réunissant quand la chose est nécessaire.

On reçut une lettre de Mme Hebert McNaughton demandant qu'on remplace un pont qui a été détruit lors du nettoyage d'un cours d'eau. On expliqua que quand des cours d'eau sont creusés et nettoyés, tous les ponts doivent être enlevés et remplacés par le propriétaire.

On approuva le paiement des comptes suivants: H. Philion, $10.; Inspecteur Rural V. Ellerton, $14.40; Gleaner, $12.15; Regional Construction, $48.; salaire du secrétaire, timbres etc., $180.36; Conseil du Comté pour cours d'eau, $1,300.

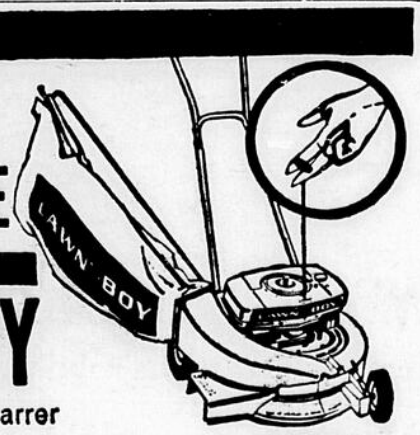
"L'homme bien mis s'habille" chez
HENRI
11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

AUJOURD'HUI
IL FAUT SAVOIR!



REFLETEZ VOUS-MEME
L'ACTUALITE EN DISANT
Je sais . . .
j'ai lu ça dans
LA GAZETTE
*"Le journal qui est present"*

DÉMARRAGE ULTRA-FACILE
LAWN-BOY




- La plus facile à démarrer
- La plus silencieuse
- La plus légère
- Ramasse-herbe exclusif, anti-obstruction

FAITES-EN L'ESSAI BIENTÔT
LB-100-S
RENE BONHOMME
221, rue Champlain Tél. 373-4432
VALLEYFIELD

# La Croix-Rouge dépasse son objectif

## $5,691.76 souscrits un merci à toute la population

Le comité d'organisation de la campagne de souscription de la Croix-Rouge 1964 à Salaberry de Valleyfield nous informe avoir dépassé son objectif de $5,600,00. Les contributions se divisent ainsi:

Industries, M. René Rousse, $2,626.52; Sollicitation à domicile, M. J. Armand Major, $903.89; Commerces variés, M. Emile Hébert, $420.05; Professionnels, Me Douglas Montgomery, $379.00; Magasins de détail, MM. Lucien Marleau et Arthur Savignac, $357.95; Sections rurales, M. Richmond Viau, $304.10; Banques, caisses, finance, M. André Paul, $141.25; Garage et Pièces d'automobile, M. Lucien Legault, $87.00; Hôtels, restaurants et agents, M. Paul-Emile St-Onge, $90.50; Assurance et Placement, M. Paul-Emile Pilon, $58.00; Employés fédéraux, prov., et municipaux, M. René Malette, $95.50; Associations locales, Secrétariat, $145.00; Clergé, Mgr Jean-Denis Cadieux, $71.00.

La campagne de souscription 1963 avait rapporté la somme de $5,232.50; il s'agit donc d'une augmentation de 9%, dûe principalement à une augmentation considérable dans la sollicitation à domicile et dans les sections rurales.

Le comité d'organisation de la campagne de cette année se composait, outre les responsables déjà mentionnés, des personnes suivantes:

M. Jacques DeSerres, Président honoraire; M. Claude Bernard, Président de la campagne; M. René Mallette, Vice-président; Mlle Claudette Leboeuf, Secrétaire; M. Gérard Tessier, Trésorier; M. Marcel Perron, Publicitaire.

Le comité désire exprimer sa reconnaissance envers les auxiliaires et les généreux donateurs, qui ont permis à la section locale de dépasser son objectif.

## *Le président provincial Maurice Labelle sera le conférencier au banquet du congrès des Chambres St-Laurent-Outaouais*

Les délégues des Chambres de Commerce de Dorion, Franklin Centre, Hemmingford, Ile Perrôt, Ormstown, Rigaud, St-Chrysostôme, Soulanges et Valleyfield, constituant la régionale St-Laurent-Outaouais, se réuniront en congrès dimanche prochain, à Côteau du Lac, sous la présidence de M. Jean-Gabriel Delage, président régional.

Ce congrès promet d'être des plus intéressants, et les délégués pourront entendre les rapports des présidents des différentes Chambres, approuver le rapport du comité "Haut-St-Louis", discuter et approuver certaines résolutions à caractère régional, présenter les mémoires des Chambres locales, se prononcer sur le changement éventuel de nom de la régionale et procéder à l'élection des officiers pour le prochain terme.

Les mots de bienvenue seront prononcés par M. René Besner, vice-président de la Chambre de Soulanges, M. Alphée Blanchard, maire du Village de Coteau du Lac, et M. Aimé Besner, maire de la Paroisse de Coteau du Lac.

Lors du banquet de clôture, les délégués pourront entendre une causerie que prononcera M. Maurice Labelle, président de la Chambre de Commerce de la Province de Québec.

Les délibérations du congrès se tiendront au Pavillon Wilson, tandis que le banquet sera servi au Motel Beaujelais.

Un programme intéressant a été tracé pour les épouses des congressistes.


LEBLANC, Albert
b.a., ll.l

BRASSARD, Pierre
b.a., ll.l
— AVOCATS —

Etude légale
LEBLANC & BRASSARD

Valleyfield Tél. 373-4404
50, Jacques-Cartier

ALBERT LEMIEUX
AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél. 373-1432

Roger Morin
B.A.-L.L.L
Avocat
39, Jacques-Cartier
373-7144 Valleyfield


## Paris à bon marché



Les voyageurs d'expérience connaissent bien les mille joies qu'offre Paris et savent aussi que la plupart sont gratuites ou presque. L'exemple le plus connu est le spectacle sans cesse renouvelé des passants que l'on regarde de la terrasse d'un restaurant ou d'un café, rappelle Air France. La scène change à chaque seconde et le coût modeste d'une consommation vous permet d'y rester aussi longtemps que vous le désirez.

Paris offre aussi quantité d'autres aubaines. L'admission au Louvre est gratuite, le dimanche. Air France vous suggère aussi la visite du Marché aux fleurs, du Marché aux oiseaux et du Marché aux puces.

Les prix d'admission aux musées et monuments est très bas. A l'Opéra Comique, à la Comédie Française et au Théâtre de France, les places les moins chères coûtent de 80 à 60 cents. On peut obtenir des billets pour l'Opéra à partir de $1.00.

Les hôtels et restaurants aussi sont à bon marché, selon Air France. Une récente enquête a révélé que plus de 1,000 restaurants, bistrots et cafeterias à libre service servent des repas de $1.00 à $1.50. Plusieurs centaines d'hôtels de Paris offrent des chambres de $2.00 à $5.00 par jour.

Tous les visiteurs de passage à Paris sont invités à avoir recours au Service d'Accueil qu'Air France met à leur disposition, à l'aéroport d'Orly et dans quatre de ses bureaux à Paris. Ils y trouveront un personnel courtois et expérimenté, spécialement entraîné pour répondre à toutes les questions qu'ils pourraient avoir à poser sur la capitale française.


LA FETE DES PERES
DIMANCHE, 21 JUIN 1964

A cette occasion, la Maison Henri Cousineau est heureuse d'offrir ses souhaits les plus sincères à tous les heureux papas de chez nous. Puissent-ils être entourés d'affection et susciter l'admiration de leur famille.



Vous pourrez offrir au Roi du Foyer, à la Fête des Pères un cadeau très approprié que vous trouverez à notre magasin comme:

- Robe de chambre
- Pantoufles
- Chemises
- Bas
- Cravates

Etc.

HENRI COUSINEAU
"L'homme bien mis s'habille Chez Henri"
11a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

# Les régates, l'affaire de tous les citoyens

## *Invitons la parentée à nous visiter*

### Les 18 et 19 juillet

L'American Power Boat Association vient de publier les noms d'une trentaine de personnes qui se sont signalées au cours de la dernière année, dans le domaine des sports nautiques en Amérique du Nord. Il s'agit pour la plupart, de conducteurs qui ont abaissé des records au volant de leur embarcation dans différentes catégories, ou encore de journalistes ou rédacteurs sportifs qui ont contribué par leurs écrits, à l'expansion et à la popularité des sports nautiques. Parmi les quelques 30 noms mentionnés par l'APBA, près de la moitié ont déjà participé au succès des régates internationales de Valleyfield.

Ce fait démontre par lui-même l'importance de cet évènement qui a contribué, plus que tout autre chose, à étendre la renommée de la Venise du Québec, tout comme le stampede caractérise la ville de Calgary. Les campivalentiens devraient en être fiers et le prouver par leur assistance aux régates, et profiter de cet évenement non pas pour aller visiter la parentée éloignée, mais inviter celle-ci, au contraire. La facon la plus tangible de se montrer fier d'être un citoyen de Valleyfield, appui à l'organisation des régattes, par l'achat d'un billet pour la somme ridicule de $1. Plusieurs semblent croire que ces 2 journées de régates s'organisent par enchantement et ne demandent le travail que de quelques hommes durant quelques semaines. C'est au contraire un travail de longue haleine, qui nécessite une organisation complexe avec des rôles bien définis de la part de chacun des organisateurs. Les régates de 1965 débuteront pour ainsi dire le lundi 20 juillet prochain, soit au lendemain des régates de 1964.

Cette année encore tout a été mis en oeuvre pour conserver la tradition établie depuis plus d'un quart de siècle et qui consiste à présenter un spectacle supérieur d'année en année.

Les meilleurs coureurs au monde s'affronteront les 18 et 19 juillet prochains dans la magnifique baie St-Francois et au nombre de ces derniers, il faudra apporter une attention toute spéciale au conducteur de l'embarcation "Golden Canadiana" qui en viendra aux prises avec les conducteurs américains dans la nouvelle classe "Ski-Boat" qui sera présentée pour la 1ère fois à Valleyfield cette année. Propriété du riche industriel Aubert Brillant de Rimouski, le "Golden Canadiana" sera le seul bateau canadien dans cette catégorie et n'entend pas se laisser damer le pion. On peut en être assuré si on se rappelle la lutte épique qu'avait livrée le "Miss Canadiana" en 1962, contre le "Miss Valleyfield" de Frederick Brouse d'Iroquois en Ontario pour l'obtention du trophée CFLV, dans la classe 280.

Le secrétaire des courses, Monsieur Robert "Bob" Brault nous assure de la participation des meilleurs conducteurs et une fois de plus, il sera donné de voir les 18 et 19 juillet prochain un spectacle unique en Amérique, et cela se passe chez-nous, autant pour vous que pour les milliers de visiteurs qui convrent des distances considérables afin d'y assister.

J.D.G.

## Régime de mise en compensation du SNP

L'employeur qui a besoin d'ouvriers compétents pour accomplir un travail difficile peut se trouver dans une situation assez précaire s'il y a pénurie de ce genre de main-d'oeuvre sur le marché local du travail. Le recrutement à l'extérieur de la localité coûte cher et prend beaucoup de temps.

Cependant, le Service national de placement offre une solution à son problème. Par l'entremise de votre bureau local du Service national de placement, une demande de travailleurs peut être transmise presque instantanément à d'autres employés éventuels, d'un bout à l'autre du Canada. C'est ce qu'on appelle le régime de mise en compensation du Service national de placement et voici comment il fonctionne: si le bureau local n'a dans ses dossiers, aucun candidat qui réponde à la demande, celle-ci est transmise à d'autres bureaux locaux voisins. Par ailleurs, si ces derniers sont incapables de fournir l'employé voulu, la commande est envoyée à d'autres bureaux de placement de la région. Finalement, si la mise en compensation au niveau régional ne rapporte aucun résultat, la demande est alors acheminée vers d'autres bureaux régionaux et atteint ainsi le pays tout entier. Des rapports très étroits sont maintenus entre tous les bureaux en cause de sorte qu'on peut avertir les autres bureaux presque instantanément lorsqu'un travailleur est embauché afin d'éviter que trop de candidats ne soient recrutés pour le même poste.

La célérité est un des facteurs les plus importants du régime de mise en compensation.

Plus de 200 bureaux du Service national de placement collaborent, par le régime de mise en compensation, à l'obtention dans le plus bref délai possible, de toutes les données voulues visant les travailleurs qui sont disponibles dans toutes les parties du pays. Ce régime peut contribuer à réduire considérablement, sinon à éliminer complètement, les ennuis que peuvent entraîner les déplacements non organisés de groupes importants de travailleurs en quête d'emploi vers les endroits où s'amorcent de grands travaux et à pallier ainsi un gaspillage inutile de main-d'oeuvre.

Peu importe qu'il s'agisse de recruter un seul ouvrier ou tout un contingent de travailleurs, votre bureau local du Service national de placement peut, par l'entremise de son régime de mise en compensation vous aider à résoudre votre problème avec célérité, efficacité et économie, sans qu'il vous en coûte un sou. De même, certains ouvriers dont l'occupation, de nature technique ou professionnelle, est hautement spécialisée et qui sont vraisemblablement en demande dans d'autres parties du pays peuvent faire mettre leur demande d'emploi en compensation par les soins de leur bureau du Service national de placement.


**COQUERELLES et RATS**

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

**L. - P. BRISSON**

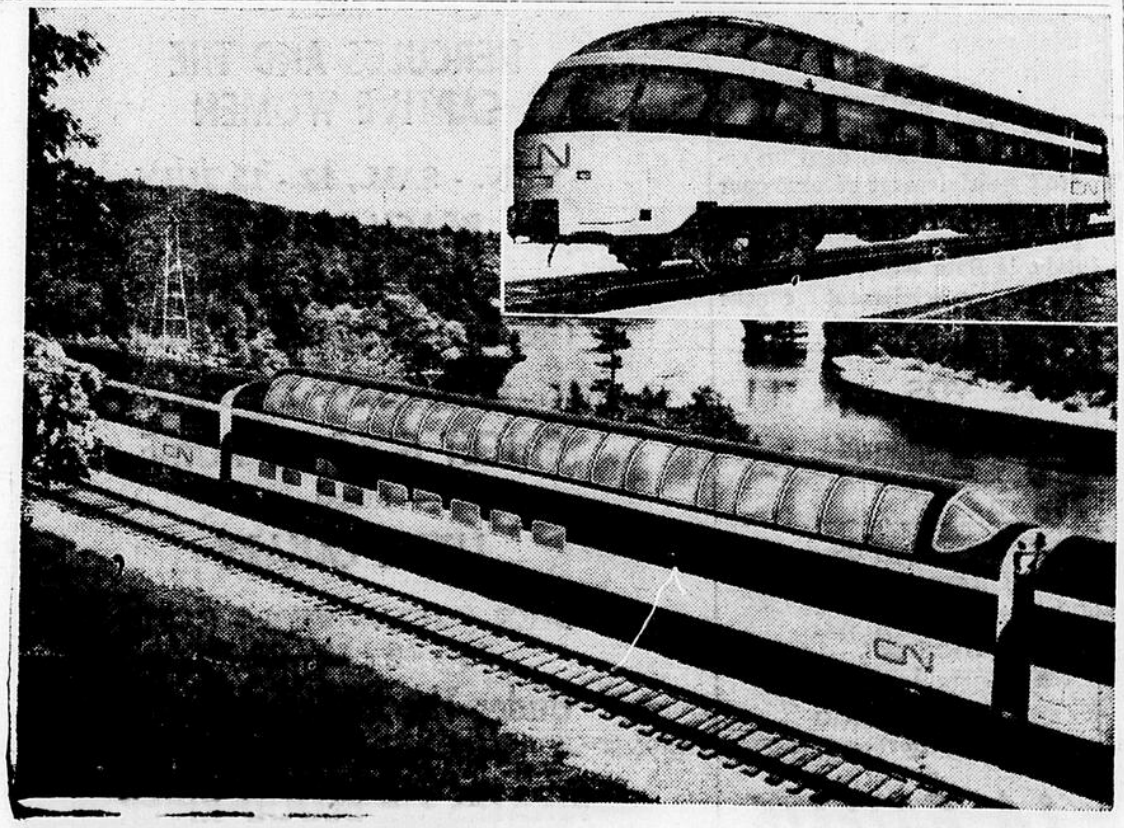
350 Chemin Larocque
Tél: 373-5515
Valleyfield

**NOUS COUPONS LES**

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

**L. CLEMENT**
**Cordonnerie**
48a, Ste-Cécile
Valleyfield

**SULLIVAN et SULLIVAN**
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)
373-5021 VALLEYFIELD



**Des voitures de voyageurs SCENERAMIC,** à dôme de verre, feront bientôt partie des trains transcontinentaux jumeaux du Canadien National, le Super Continental et le Panorama, quand ils traverseront les montagnes Rocheuses. Ces voitures à deux étages seront, au Canada, les premières qui posséderont un dôme de verre s'étendant sur toute leur longueur. Elles auront 68 sièges et, à l'étage inférieur, un lounge. Les nouvelles voitures-lits SKYVIEW du CN, dotées d'un lounge à toiture vitrée, situé à l'arrière, seront mises en service vers la fin de l'automne prochain et feront partie de l'Océan Limité et du Scotian, trains de voyageurs circulant entre Montréal et Halifax.

**Elizabeth Arden**

*Hmmmm.... c'est une fragrance Glue Grass*

*Poussoir de la grosseur du pouce*

*Le jet bien contrôlé*




*Le fixatif à cheveux Blue Grass Elizabeth Arden est une véritable bénédiction. D'abord, il ne sent pas comme un fixatif à cheveux— Mlle Arden l'a légèrement parfumé de sa célèbre fragrance Blue Grass.*

*Deuxièmement, Mlle Arden a éliminé la laque complètement pour que vos cheveux restent soyeux tout en restant bien en place. Et le fixatif à cheveux Blue Grass vous parvient dans le distributeur le plus facile à utiliser qui soit*---------- **$2.00**

**Jean-Charles Leduc Enrg.**

PHOTOS — PARFUMS — COSMETIQUES

**229, Victoria Valleyfield Tél. 373-2482**

# Les spectacles King Reid de retour

Fun galore in '64", est le thème qu'ont adopté cette année les Spectacles King Reid, qui débuteront à l'Exposition d'Ormstown mercredi le 10 juin, et qui se poursuivront jusqu'au samedi 13 juin.

L'Exposition d'Ormstown est la première étape au Canada d'une tournée internationale qu'effectueront les Spectacles King Reid à travers les principales expositions provinciales canadiennes jusqu'à l'Exposition de l'Etat du Maine à Skowhegan, celle de Essex Junction dans le Vermont et celle de Springfield dans le Massachusetts, où tous les états du nord-est des Etats-Unis seront représentés.

Cette année, King Reid présente deux manèges absolument nouveaux — le Scooter, avec vingt autos-choc pour démolir et fracasser, et le Rock-O-Plane, nouveau manège sensationnel qui sera en opération pour la première fois dans l'est.

Reconnus pour présenter la plus vaste collection des meilleurs spectacles, les manèges les plus excitants, le plus extravagant assortiment d'amusements jamais offerts, les Spectacles King Reid de Manchester, Vermont, ont débuté en 1947 et ont été depuis 17 ans le plus gros carnaval sur camions du nord-est des Etats-Unis et de tout l'est du Canada.

Une batterie de grandes roues incrustées de néon sera l'emblème des spectacles, sur les terrains de l'Exposition d'Ormstown.

King Reid, propriétaire et versé dans les spectacles forains, assura le Gleaner de Huntingdon que ceux qui visiteront la revue de cette année passeraient par tous les états, des transes au rire. Et ceci s'applique aux gens de tous les âges, de 4 à 94 ans — et ceci est le midway le plus décent au monde.

Comme attraction principale, on présente un spectacle en scène élaboré — "Jazz Festival", une revue Afro-Rumba-Calypso avec tous des gens de couleur, mettant en vedette Maracca, le roi du calypso, et Tijuana, accompagnée d'un choeur de beautés noires.

Parmi les autres attractions, mentionnons l'Exhibit de Vie Animale d'Irenne Burton, une ménagerie d'animaux sauvages et une volière d'oiseaux exotiques collectionnés aux quatre coins du monde; parmi ceux-ci, on compte une grue à crête d'Afrique, dont les ailes étendues mesurent 6 pieds, le paon aux épaules noires des Indes, un kinkajou d'Amérique du Sud; le mangeur d'homme King Vulture, l'oiseau qui vole le plus haut au monde; un Coati-Mundi d'Amérique du Sud; un Agoudi, rat de la jungle d'Amérique du Sud; un furet albine des Andes Péruviennes, et des faisans aux plumes de toutes les couleurs.

Le Midway King Reid présente aussi le Pete Hennen Super Circus Sideshow comprenant une des plus remarquables colonies de particularités humaines, dont Elizabeth, la fille à la figure de singe, Charlotte Bobo, la fille à peau d'éléphant, Roy, le garçon à l'épiderme électrique, Francis Duggins, le garçon en caoutchouc, ses contorsions sont incroyables, la Boîte à Lames Orientale, dans laquelle 18 épées sont passées à travers le corps d'une jeune fille bien en vie; on y verra aussi Chief Diablo, qui mange du feu, et Seale, le garçon dont les bras et les jambes sont comme ceux d'un phoque, et Joe Crossen, qui possède une anatomie exceptionnelle avec contrôle musculaire complet lui permettant d'avaler des épées.

On présente aussi la Hi-Hat Revue et Torchy, deux revues dont la distribution ne comprend que des filles et qui nous viennent des clubs de nuit les plus en vue de Las Vegas.

On réserve aux visiteurs du midway King Reid un comble d'excitation quand ils s'aventureront dans les plus récents manèges dont le Merry-Go-Round géant, l'excitant Tilt-A-Whirl, le Dipsy Doodle risqué, les fabuleuses grandes roues, le sautillant Roller Coaster, le sensationnel Merry Mixer et la bondissante Rock and Roll Ride.

Les petits trouveront un Royaume des Petits King Reid nouveau et agrandi dans un endroit spécialement réservé pour eux. Ils seront ravis de manèges tels que le Speed Boat Ride, le Roto Whip et plusieurs autres spécialement conçus pour eux.

# La Caisse Populaire du Sacré-Coeur annonce une augmentation du taux intérêt-épargne

## La 35e assemblée annuelle eut lieu le 3 juin dernier

Mercredi le 3 juin avait lieu la 35ième assemblée générale annuelle de la Caisse Populaire du Sacré-Coeur. M. Léonide Emond, président, souhaita la bienvenue aux sociétaires et demanda au gérant, M. Jean-Louis Haineault, de présenter le rapport financier et des activités pour l'année sociale 1963-64.

L'actif de la Caisse Populaire Sacré-Coeur a marqué une augmentation de $169,789.97 pour atteindre $2,708,672.97. Les prêts personnels ont augmenté de $65,172.00 et les prêts hypothécaires de $63,963.20 pour atteindre un montant de $1,658,775.91.

Durant sa dernière année sociale la Commission de Crédit a accordé 340 prêts sur reconnaissance de dette et 62 prêts sur hypothèques soit un total de 402 prêts pour un montant d'un demi million de dollars. Le nombre de déposants est de 4,200 et le nombre d'emprunteurs est de 769. Les bénéfices ont augmenté de $12,662.71 pour atteindre la somme de $137,668.00.

L'assemblée a approuvé qu'un boni de 6% soit payé sur les parts sociales des sociétaires comparativement à 5% pour les années passées.

Le conseil d'administration, dans le but d'encourager les dépôts épargne, annonca officiellement aux sociétaires la décision adoptée à sa dernière assemblée régulière de porter le taux d'intérêt de 3½ à 3¾% sur tous les comptes d'épargne. L'assemblée parut très satisfaite de ces augmentations. MM. Domina Prégent, Paul-Osée Leduc et Paul-Emile Daigneault, membres du conseil d'administration, ainsi que M. Emile Blais, commissaire de crédit, et M. Wilfrid Leboeuf conseillers de surveillance furent réélus pour un autre terme.

**LISEZ LA GAZETTE**


**Besoin d'argent pour vos vacances?**



**Ayez recours au crédit-voyage HFC**

Des milliers de familles prennent des vacances dont elles échelonnent le paiement sur une période raisonnable. Faites comme elles en ayant recours au crédit-voyage HFC. Obtenez suffisamment d'argent pour payer tous les frais du voyage et saisir les aubaines qui se présenteront en cours de route. Vous pouvez emprunter en toute confiance de Household Finance.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR L'ASSURANCE-VIE-CRÉDIT AUX TAUX RÉDUITS DE GROUPE

| Montant du prêt | Plans de remboursement mensuel 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
|---|---|---|---|---|
| $100 | $.... | $.... | $ 6.12 | $ 9.46 |
| 550 | ..... | 23.73 | 32.86 | 51.24 |
| 750 | ..... | 31.65 | 44.13 | 69.21 |
| 1000 | ..... | 41.45 | 58.11 | 91.56 |
| 1600 | 60.88 | 68.81 | 94.11 | 146.52 |
| 2200 | 83.71 | 94.62 | 129.41 | 201.46 |
| 2500 | 95.12 | 107.52 | 147.05 | 228.93 |

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE** HFC

VALLEYFIELD
211, rue Victoria—Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)



**POUR VOS ....**

- Invitations
- Faire-parts
- En-têtes de lettres
- Enveloppes
- Cartes de toutes sortes
- Pancartes
- Tous les genres d'impression

adressez-vous à

***LA GAZETTE*** de Valleyfield

Tél. 373-7272

**ABONNEZ-VOUS A LA GAZETTE**



FRANKLIN
***DRIVE - IN THEATRE***
Malone, N.Y.

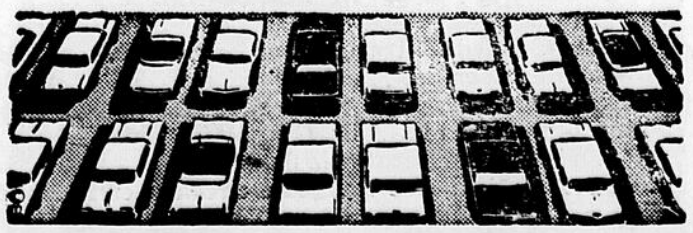
Argent Canadien accepté au pair

PROGRAMME
MER. - JEU., 10 - 11 JUIN
**BLACK ZOO**
Rod Lauren — Virginia Grey
— aussi —
**HERCULES AND THE CAPTIVE WOMEN**

VEN. - SAM., 12 - 13 JUIN
**BEACH PARTY**
— aussi —
**The Three Stooges in Orbit**

DIM. - LUN. - MAR., 14-15-16 JUIN
**GIDGET GOES TO ROME**
— aussi —
**LITTLE CANARY**

MER. - JEU. - VEN. - SAM.
17 - 18 - 19 - 20 JUIN
**Under The Yum-Yum Tree**
— aussi —
**PIRATES OF BLOOD RIVER**



# Octroi de $8,500. aux loisirs de B'nois

## Le Conseil de la Cité prend cette décision à la suite de plusieurs assemblées d'étude.— Le Service des Loisirs continuera ses activités.— L'enthousiasme règne.

Depuis le début de ses opérations, le Service des Loisirs de St-Clément de Beauharnois Inc. faisait face à un déficit annuel, si bien que le comité de direction, présidé par M. Rodolphe Mathieu, se voyait dans l'obligation de prendre une décision des plus graves à la fin des activités 1963-64: fermer les portes du Centre et liquider leur actif ou déclarer faillite.

En face d'une telle décision, les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, ayant tenu plusieurs assemblées d'étude avec les membres de la Commission des Loisirs de cette localité et les représentants du Service des Loisirs de Beauharnois Inc., décidaient lundi soir, le 1er juin, de faire le grand pas et de venir au secours des jeunes de cette localité qui fréquentent assidument le Centre des Loisirs, en mettant à leur disposition un octroi substantiel de $8,500.00 dont $500.00 octroyé par la Commission des Loisirs et $8,000.00 par la Cité.

Cet octroi, selon le président du comité de direction, permettra au Centre de reprendre ses activités pour la saison 1964 et d'attirer de nouveau dans ses murs les jeunes et moins jeunes de cette localité.

La publicité faite depuis quelques semaines autour de la fermeture possible des portes du Centre des Loisirs avait attiré lundi soir à la salle du Conseil un très grand nombre de citoyens de Beauharnois ainsi que plusieurs jeunes qui brandissaient des pancartes sur lesquelles on pouvait lire "Au secours" — "Le Centre Périt" — etc. etc.

L'annonce de l'octroi de $8,500.00 de la Cité de Beauharnois a donc été reçue avec enthousiasme lundi soir, si bien que les jeunes et moins jeunes de cette localité continueront de fréquenter ce local d'une valeur de $500,000.00

## Le rapport du comité de nomination de la Chambre de Commerce accepté à l'unanimité

Lors de l'assemblée générale de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, tenue lundi soir dernier au Château Salaberry, le rapport du comité de nomination pour la liste des officiers en fonction pour le prochain terme a été accepté à l'unanimité.

Selon les procédures de la Chambre, s'il n'y a pas d'autres nominations d'ici le 2 juillet prochain, les membres nommés seront élus par acclamation.

Il s'agit de M. Henri Brassard, président; Emile Hébert, 1er vice-président; Armand Miron, 2e vice-président; Jean Devaux, secrétaire; Marcel Parent, trésorier; Me Philippe Malouin, aviseur légal; et les directeurs Louis P. Derome, Oscar Lalonde, Oscar Larin, Jos Lecouffe, Wayne Leslie, Me Maurice Perron, Gérard Renaud et Gerry Senders.

Lors de cette assemblée, les membres ont pu entendre un causerie de M. Claude Bastien, d'Air Canada, suivie de la projection d'un film.

Tous les membres de la Chambre ont été invités à assister au congrès de la Régionale St-Laurent-Outaouais qui aura lieu dimanche prochain, le 14 juin, à Coteau du Lac.


COME TO THE... FAIR

AWARDS · PRIZES EXHIBITS · CONTESTS GAMES · SHOWS RIDES · RACES

A LA DEMANDE POPULAIRE DE RETOUR A

L'EXPOSITION D'ORMSTOWN

10 - 11 - 12 - 13 JUIN

*LE CARNAVAL LE PLUS COMPLET AU MONDE*

THE KING REID SHOWS

▪ PRIX ▪ ATTRACTIONS ▪ PLAISIRS

POUR LES JEUNES ET LES MOINS JEUNES

Le président, M. A. A. McCormick, M. Carlyle Dickson et leurs associés ont droit à nos éloges en présentant un spectacle toujours complet, vivant et intéressant à l'exposition annuelle d'Ormstown . . .

A nos nombreux amis de la Vallée de Châteauguay nous offrons nos remerciements pour leur encouragement. Nous espérons les voir tous de nouveau à l'exposition de 1965.

DU PLAISIR POUR TOUS

# Si vous ne voyez pas ici la nouvelle Pontiac de votre choix vous la trouverez chez le concessionnaire Pontiac



Coupé sport Custom Parisienne



Sedan Strato-Chief 4 portes



Safari Laurentian 6 places



Décapotable Parisienne



Sedan sport Parisienne

## Profitez de la campagne "Célébrons une Réussite!"

Le concessionnaire Pontiac vous offre 38 manières de célébrer une réussite . . . 38 magnifiques modèles. Pourquoi tant de modèles? Parce que certains usagers aiment la luxueuse Parisienne Custom sport tandis que d'autres préfèrent la distinguée Laurentian ou un station-wagon Safari. Le concessionnaire Pontiac vous offre un choix étendu de modèles; l'un d'eux possède les caractéristiques et les accessoires particuliers que vous désirez, pour un prix dont la modicité vous plaira. Allez donc célébrer une réussite chez votre concessionnaire Pontiac dès aujourd'hui.

**ALLEZ OÙ LE CHOIX EST LE PLUS VASTE... OÙ LA QUALITÉ EST LA MEILLEURE... CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE PONTIAC**

**PROFITEZ DE L'OCCASION, ACHETEZ UNE**

# PONTIAC

VOUS VOUS RENDEZ À NEW YORK CET ÉTÉ? NE MANQUEZ PAS DE VISITER LE FUTURAMA DE GENERAL MOTORS, À LA FOIRE INTERNATIONALE DE NEW YORK.

# LUDOVIC MONTPETIT INC.

63, RUE CHAMPLAIN — VALLEYFIEL 373-5030

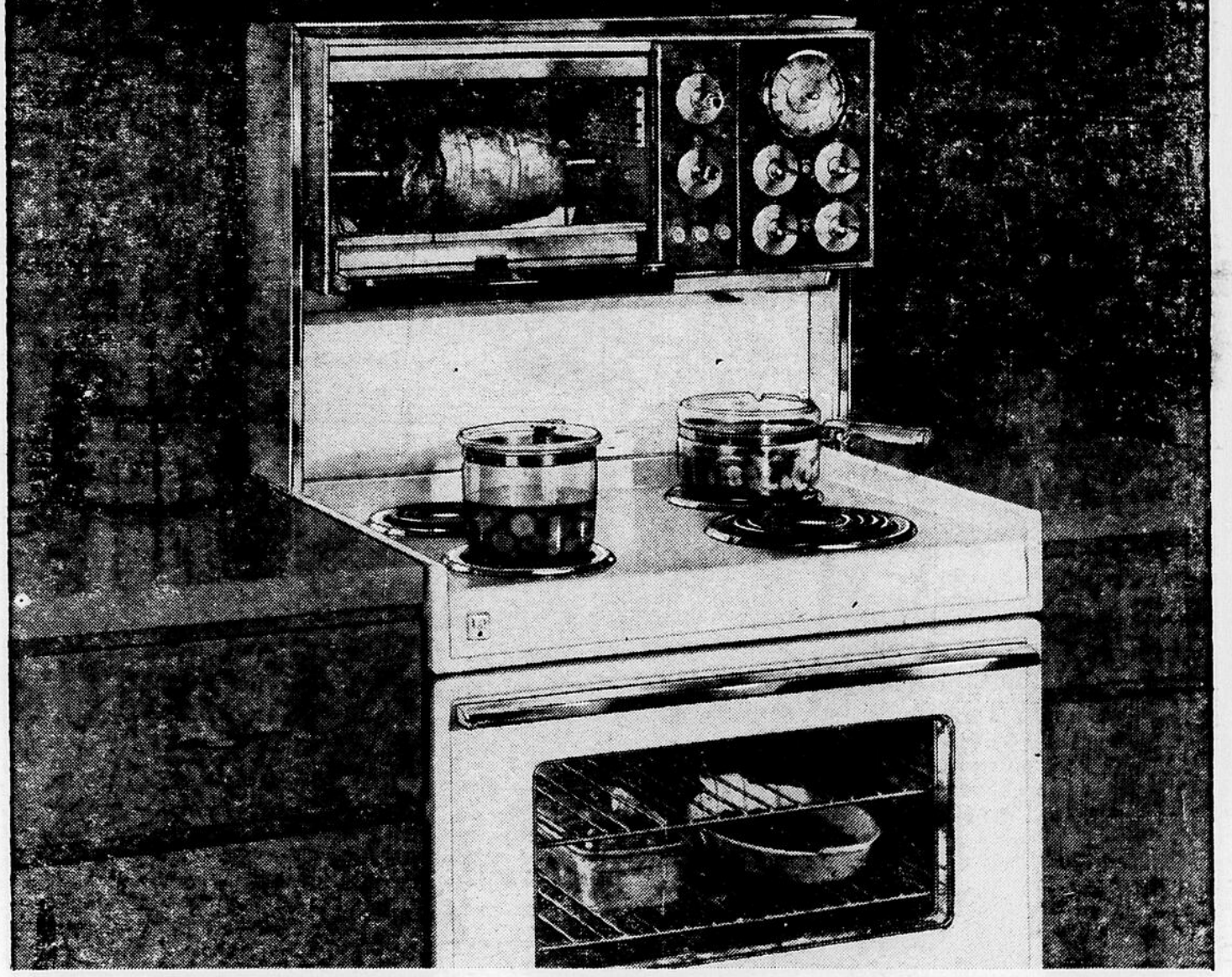
# CHATEAUGUAY AUTOMOBILE INC.

200, PRINCIPALE — CHATEAUGUAY CENTRE — VALLEYFIELD 373-5030

LA NOUVELLE CUISINIERE
MOFFAT 1964

VENEZ LA VOIR A NOTRE MAGASIN
DES CETTE SEMAINE

ENFIN! RÔTISSAGE ET
GRILLAGE À CIEL OUVERT!
NOUVELLE
Gourmet
DE MOFFAT



FAITES RÔTIR ET GRILLER EN HAUT—À CIEL OUVERT—COMME LE FONT LES CHEFS-CUISINIERS!

Une viande tendre, succulente et brasillante, regorgeant de jus qui vous mettent l'eau à la bouche . . . voilà le résultat du rôtissage "à ciel ouvert" . . . Le vrai rôtissage, comme dans les meilleurs restaurants . . . maintenant possible tous les jours, chez vous . . . grâce à la Gourmet de Moffat! Rien de tel ne se présenta dans le monde de la cuisinière depuis une génération . . . cette merveilleuse nouvelle façon de faire rôtir la viande . . . la façon originale de faire rôtir . . . la seule vraie façon . . . à ciel ouvert . . . sans éclaboussure ni fumée! Fini pour toujours le nettoyage du four!

Jetons un regard sur la nouvelle Gourmet de Moffat et sur ce que vous obtenez: l'unique "Rotiss-O-Gril", au haut, pour rôtir et griller. Commandes au haut aussi, hors de portée des enfants. Vous obtenez la nouvelle surface de cuisson Moffat d'allure encastrée . . . un four pleine grandeur au bas, avec gril et tiroir-réchaud. Vous pouvez donc faire griller en haut et cuire en bas, faire rotir en bas et brunir en haut, ou rôtir en haut et faire cuire en bas. Vous n'avez jamais vu une telle commodité! Vous n'aurez jamais gouté à de tels rôtis! Possédez une Gourmet!

MOFFAT À L'AVANT-GARDE DU PROGRES

PLANTE & CLAIRMONT INC.

17, DU MARCHE VALLEYFIELD 373-4855

# Formation des comités au Beauchateau

## La saison de golf bat son plein

Les membres du Beauchateau se réunissaient dernièrement afin de choisir les responsables des différents comités chargés des opération du golf pour la saison 1964, dont voici le résultat:

Capitaine du club: Robert Boivin qui succède à Yvon Beaupré, responsable du "Handicaps Committee": Marcel Tessier; président du comité des tournois: Jules Parent; président du comité des verts: Marcel Hébert.

La danse de l'ouverture officielle du golf eut lieu samedi dernier, le 6 juin au Beauchateau.

# Danse en plein air pour les Lacordaires

Samedi le 20 juin, à 8 heures p.m. le Cercle Lacordaire de Bellerive organise une "Danse en plein air".

Cette danse aura lieu dans la cour de l'école Ste-Agnés située à 269, rue Grande-Ile. S'il pleut, le tout se déroulera à l'intérieur de l'école.

Vous êtes cordialement invités à vous rendre à cette soirée. Le prix d'entrée est de $1.00. Bienvenue à tous.

# Réunion des Dames Fermières

Jeudi le 17 juin 1964 assemblée du Cercle des Fermières, au sous-sol de l'Evêché.

Apporter tous les articles demandés pour l'Inter-Cercles.

Avis aux gagnantes du tissu d'apporter leur morceau qu'elles ont confectionné.

BUREAU NATIONAL DE PLACEMENT
COMMISSION D'ASSURANCE CHÔMAGE

Division Feminine:

Aide-ménagères compétentes, bon salaire.

Opératrice de machine à coudre avec expérience dans atelier de couture.

Cuisinière ou aide cuisinière pour hotel d'été de la région.

Division Masculine:

Commis au crédit.

Machiniste d'expérience.

Homme de service radio, télévision, travail d'atelier.

Rembourreur compétent dans

Mécanicien camion.

Rembourreur d'expérience.

Rembourreur compétant dans la réparation de sièges d'automobile.

D-bosseleur d'auto avec expérience.

Vendeurs.

Si vous êtes compétents et intéressés dans ces opportunités, communiquez avec le Service National de Placement, 63a rue Champlain, Valleyfield — 373-6220 — ou 23 King, Huntingdon, 264-3031.

# "Agissons sans peur et sans reproches"

## La rupture du lien colonial

### Conférence de Me Albert Lemieux, C.R.

Me Albert Lemieux, C.R., avocat de Salaberry de Valleyfield, prononçait une conférence la semaine dernière devant les membres du Club Richelieu de Dorion. Me Lemieux avait intitulé sa causerie: "Rupture du lien colonial". Nous en offrons une reproduction intégrale pour l'intérêt de tous nos lecteurs.

Devant un auditoire composé d'hommes remplis d'initiative et ouverts aux grandes entreprises, j'ai pensé que vous entretenir de la Rupture du Lien Colonial ou si vous le préférez, de l'Indépendance du Canada, vous intéresserait autant, sinon plus que tout autre question d'actualité.

Le sujet d'ailleurs est plus d'actualité que jamais. Et il l'est d'autant plus de puis que le Parlement canadien, il y a déjà 13 ans, a voté une loi lui permettant de rapatrier les pouvoirs que possédait jusque là Londres de modifier la Constitution de notre pays, depuis que le Conseil privé est disparu de notre système judiciaire, que le Gouverneur général est un Canadien nommé par des Canadiens, et que le Canada a maintenant ses propres ambassadeurs partout dans le monde.

En vous causant de ce sujet, j'estime traiter d'une question qui a provoqué l'union temporaire des chefs des deux plus grands partis politiques au Canada à l'heure actuelle, le parti libéral et le parti conservateur.

Monsieur Louis St Laurent, chef Libéral et premier ministre du Canada, durant plusieurs années, répétait avec enthousiasme dans toutes les occasions solennelles que "le Canada, pays souverain, qui a atteint sa maturité, se devait dès 1950 de rapatrier sa constitution, pouvoir appartenant jusque là à une nation étrangère."

Dans les mêmes discours, le Premier Minstre ajoutait: "Notre but est d'en arriver aussitôt que possible à une entente sur le mode d'amenlement qui libèrera le Parlement du Royaume Uni d'une obligation embarrassante et donnera au Canada pleine et entière responsabilité à l'égard de tous les aspects de notre vie nationale."

Notons bien les derniers mots: "Tous les aspects de notre vie nationale."

Et pour faire ressortir la condition irrégulière et anormale où se trouvait alors le statut constitutionnel du Canada. Monsieur St-Laurent ajoutait: "Le Canada est aujourd'hui le seul pays du Commonwealth qui n'ait pas sa pleine compétence pour modifier lui-même sa propre constitution; il est même le seul Etat souverain du monde qui n'ait pas cette prérogative."

L'idée d'indépendance à travers l'histoire canadienne, messieurs, constitue la substance ou si vous le préférez le chapitre principal de la politique du pays. — Cette notion d'indépendance d'abord vague et sentimentale s'est précisée au cours des quatre-vingts dernières années de luttes politiques. — De 1830 à 1850 la violence même entoura ce désir d'indépendance. Rappelons-nous 1837-38.

Autour de la Confédération, vers 1867, il réapparut dans toute son ardeur conquérante. Depuis il sommeille. Tantôt il a de vifs réveils et s'est exprimé vigoureusement avec Mercier. John S. Ewart, Henri Bourassa. Maxime Raymond, comme chez plusieurs contemporains dont je ne mentionne pas les noms.

Le Statut de Westminster aurait dû être l'éclatante conclusion de ce mouvement d'indépendance dont les origines remontent à 1830. L'a-t-il été en fait dans la politique canadienne? Hélas on dirait qu'à partir de la Confédération, à mesure que nous acquérions une autonomie plus étendue, le goût de l'indépendance réelle diminuait; on l'a vu par notre participation exagérée aux trois guerres 1899, 1914, 1939 — qui consacrait en toute évidence le sens colonial. Nos institutions devenaient plus libres mais la politique nous liait davantage au courant impérial. En un mot, nous faisions librement la politique de l'Angleterre.

Malgré les déclarations d'égalité, l'inégalité existait hors de tout doute entre les associés du Commonwealth. Il y a égalité théorique de Statut, mais il y a inégalité politique de rang et d'intérêt. — Que nous reste-t-il à faire pour entrer comme Etat libre dans le monde international?

Tous simplement obtenir la plénitude de la liberté dans la plénitude de l'indépendance réelle. Car après tout, messieurs, si le Canada comme le proclament ses chefs politiques possède la maturité, ou encore la souveraineté, il me semble qu'il doit par voie de conséquence posséder le droit d'aspirer à l'indépendance. L'état colonial pour un peuple doit-être un état essentiellement transitoire tous comme pour l'enfant la période de la minorité. De même que l'enfant aspire fatalement à la majorité, ainsi en est-il de tout peuple adulte, fier et qui se respecte.

Le courant a été irrésistible pas seulement dans le Québec ou Bas-Canada, mais dans toutes les provinces canadiennes. Dans le Haut Canada où William Yvon Mackenzie est fort populaire, il soulève sa province et fait voter une requête au roi et au parlement impérial pour réclamer la responsabilité ministérielle comme en Angleterre, le vote de tous les revenus par l'Assemblée législative etc.

A Halifax, Joseph Howe, un anglo canadien, revendique une chambre favorable aux réformes populaires. Et en 1831, le parlement du Nouveau-Brunswick prend la même attitude. Et pendant vingt ans, l'idée d'indépendance hante tous les esprits.

D'indépendance, de rupture de lien colonial, l'on parle au grand jour. Au cours de la session de 1831-32, monsieur Thomas Lee, député du Haut Canada exprime le regret qu'en 1775 les canadiens n'aient pas rompu avec la Grande Bretagne. A la même session, le député Bourdages exprime l'espoir qu'un jour ou l'autre, nous soyons "hors de tutelle". Le 21 octobre 1836, le journal "Vindicator" publiait ces lignes de son correspondant de Toronto: "A notre suprême avis, le ministère devra bon gré mal gré se rendre aux désirs si souvent exprimés du peuple où les Canada vont bientôt cesser d'appartenir à l'empire britannique". Et un journal de langue anglaise, le "London Constitutional" écrit "Notre unique espérance est d'élire nous-mêmes notre gouverneur, en d'autres mots, de cesser d'appartenir à l'empire britannique".

Mais la lutte pour la souveraineté et l'indépendance du Canada devait s'accroître particulièrement vers l'an 1865, à la veille de la préparation de l'A.A.B.N. Dans l'esprit des Pères de la Confédération et des contemporains, les institutions de 1867 devaient marquer pour le Canada agrandi une nouvelle ascension dans l'ordre politique. Pour s'en convaincre, qu'on lise les discours de quelques-uns des Pères de la Confédération: John A. McDonald, Cartier, ont lancé le mot de "Kingdom of Canada."

Ainsi parlaient autrefois les hommes d'Etat Canadiens. Hélas, l'époque de la Confédération passée, il semble que l'idée d'indépendance soit mise en serre chaude. Et le malheur du Canada sera par la suite d'avoir à sa tête des hommes politiques sans doctrine définie pour qui l'opportunisme sera la raison d'être. L'indépendance ne leur apparaît plus comme le terme naturel, normal de l'évolution politique, et nationale. Tous sans exception, ils s'orientent vers la simple autonomie encadrée dans l'impérialisme le plus absolu et le moins favorable pour le Canada.

Oser parler d'indépendance paraîtra même aux canadiens de langue française, divisés qu'ils sont par le jeu des partis politiques qui se disputent le pouvoir, témérité et erreur doctrinale. — "Un peuple jadis si fier, si épris de son émancipation comme le disait l'avocat anglo-canadien J.S. Ewart, se résignera à l'état colonial comme à un statut inviolable". — A peine à de rares intervalles, quelques esprits libres ou téméraires que la majorité qualifiera de fous, originaux, rêveurs ou idéalistes, viendront-ils troubler ce silence absolu. Ainsi en est-il dans le Canada anglais où l'avocat Ewart mène dans ses Kingdom Paper une courageuse et persévérante campagne pour l'indépendance; et dans le Canada français où Henri Bourassa, orateur et journaliste puissant suscite toute une école de pensée et d'action.

Le Statut d'ailleurs n'est pas loin. Après les déclarations pour le moins surprenantes des conférences impériales de 1926 et de 1930 où MM. King et Lapointe sont les vedettes, déclarations qui vont par la suite se matérialiser en partie dans les faits le 11 décembre 1931, le Statut de Westminster confère l'existence officielle au Commonwealth des nations britanniques, lequel se définit "société libre d'Etats réputés égaux et autonomes, sans autre lien de dépendance qu'une commune allégeance au même souverain".

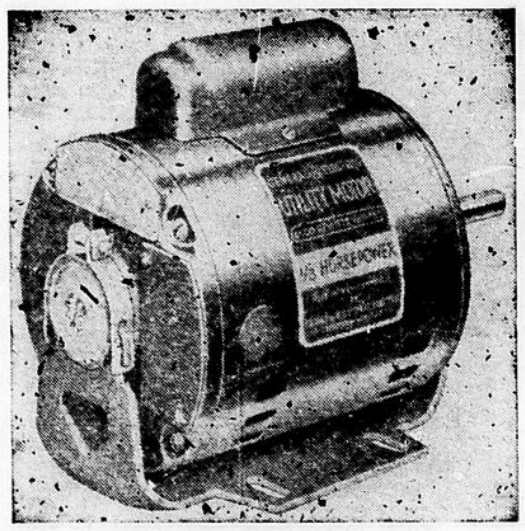
Est-ce cette fois, messieurs, l'indépendance vraie, complète? Met-elle définitivement un terme au colonialisme? Non. Il n'en est rien. Cette apparente victoire à peine gagnée, le bloc anglo-saxon se reconstitue économiquement par les accords commerciaux de 1932.

On resserre hâtivement les liens économiques pour éviter le relâchement des liens politiques. Quant aux gouvernants du Canada, ils se gardent bien de donner leur plein effet aux résolutions des conférences impériales de 1926 et de 1930 ainsi qu'au Statut de 1931. On dirait qu'ils craignent l'avancement qu'ils viennent de gagner pour leur pays. On dirait qu'il leur faut à tout prix laisser subsister anomalies et illogismes. Sans raison valable, ils retardent les ajustements constitutionnels qui établiraient positivement et définitivement le nouvel ordre des choses. On

(Suite à la page 27)

373-5560 70, Nicholson
Valleyfield, Qué.
**Dr Henri J. Hébert, m.d.**
chirurgien-orthopédiste
SPECIALISTE
• Fractures
• Maladie des os et des articulations
Consultations sur rendez-vous
(16 juillet 1964)

**Dr Marc Y. Trépanier**
373-6636
CHIRURGIEN — DENTISTE
Clinique
médico-dentaire
[illegible] Ave Grande-Ile
Valleyfield


MOTEURS
NEUFS
¼ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $15.00
½ H.P. 110V. 1725 R.P.M. $22.00
BRULEURS A L'HUILE 1-6 H.P. $18.50
SOUFFLEURS DE FOURNAISES ¼ H.P. $20.00
GENERAL ELECTRIC
J. H. SAUVE & FILS
238 ST-LAURENT VALLEYFIELD

Que vous ayiez

**$1,000.**

ou

**$100,000.**

à placer

**Il est de votre avantage de considérer les faits suivants:**



*Une vigilance de tous les instants dans le domaine financier, tel est le travail qu'accomplissent du matin au soir les spécialistes hautement qualifiés de l'Investor Mutual, pour le bénéfice de ses clients.*

ET VOICI D'AUTRES AVANTAGES:

1—Placement diversifié dans plus de 100 des meilleures valeurs mobilières au Canada.
2—Revenus trimestriels assurés.
3—Accroissement de capital — Grâce à la sage administration de Investors Mutual.

*Pourquoi ne pas bénéficier de tous ces avantages sans avoir à vous inquiéter de vos placements?*

**Consultez dès aujourd'hui votre représentant**

**Aurèle Boileau**
Gérant de Division
181, St-Charles
Valleyfield
**Tél. 373-4637**

Investors syndicate


# "Agissons sans peur et sans reproches"

(Suite de la page 26)

parle d'indépendance, mais il n'y en a pas. On en louange l'avènement, mais seulement quand la guerre est loin et que les élections sont proches.

Sans hésitation, j'affirme que le Statut de Westminster n'a pas été la charte d'indépendance que nous espérions voir en lui. Ce 11 décembre 1931 — date du Statut, combien de Canadiens eussent désiré l'inscrire sur leurs calendriers comme la grande date de notre histoire! Il devait marquer, pensait-on, la dernière étape de notre évolution politique et nationale. Des étrangers en effet voyaient dans le Statut, l'un des évènements les plus considérables du siècle, l'ascension d'un seul coup à la vie internationale de cinq jeunes Etats souverains, le Canada, l'Etat libre d'Irlande, l'Australie, la Nouvelle Zélande, l'Afrique du Sud.

Malheureusement, on s'aperçut vite au Canada que le 11 décembre n'était qu'un jour comme un autre. Voilà plus de 32 ans qu'il se renouvelle et je ne sache pas que le 11 décembre les autorités canadiennes aient fait tonner les canons ou sonner les cloches!! Mais on le fait encore pour la Reine Victoria morte depuis plus de soixante ans. Je ne sache pas que le 11 décembre, les autorités canadiennes aient fait hisser dans le ciel le drapeau qui tout en nous rappelant la fin de notre colonialisme, nous eut présenté pour être vénéré le symbole de notre patrie glorieuse. Je sais cependant que 1939 avec sa deuxième guerre mondiale est venu nous avertir que rien n'était changé à notre condition politique à toutes fins pratiques.

J'en appelle à vos souvenirs qui ne sont pas lointains. Est-ce que le Canada a été invité à Téhéran, à Yalta, à Postdam voir même à Québec où parait-il se sont élaborés des règlements en vue de conclure la paix ou de préparer de nouveaux conflits? Non, cette voix adéquate dans la politique étrangère de la Grande Bretagne et les relations internationales, nous ne l'aurons pas sous le présent régime! Et pourquoi?

Parce que, je le répète, entre la Grande Bretagne et les autres membres du Commonwealth, il n'y a pas égalité de stature internationale; il y a trop grande inégalité de risques à prendre, trop grande inégalité d'intérêts et de prestige à sauvegarder.

Croyez-vous, messieurs, que le cabinet britannique accepterait que le Canada, la Nouvelle-Zélande, l'Afrique du Sud ou l'Australie osent lui dicter sa politique sur tous les points névralgiques de l'Empire? Pensez-vous que la Grande Bretagne peut endurer que ses intérêts dans toutes les parties du monde soient placés sous la surveillance des dominions?

Ne nous faisons pas d'illusions: L'inégalité existe entre les associés du Commonwealth, inégalité pratique de Statut, de rang et d'intérêt que personne ne peut corriger parce qu'elle tient à la nature même du Commonwealth. Or, que nous reste-t-il à faire pour rompre le lien colonial, messieurs, pour jouir de l'indépendance totale? Quel acte devons-nous poser pour que le Canada exerce les pouvoirs et les droits que lui confère la majorité?

Laissons répondre le chef de l'Inde Nehru, décédé le 27 mai, à cette question: "Mon pays n'acceptera jamais une place dans l'empire de quelque nom que l'on décore sa condition".

Et le Congrès national indien confirmait le mot d'ordre de son chef en adoptant la résolution suivante dès l'année 1940. Je la cite: "Une fois de plus, le congrès déclare que le peuple indien n'acceptera que l'indépendance absolue, parce que la liberté indienne ne peut subsister dans l'empire. Le statut de Dominion ou Royaume sous quelque forme que ce soit est incompatible avec la dignité d'un grand peuple et lierait l'Inde à la politique comme à l'économie de la Grande Bretagne."

Et pourtant en dépit de ce bouleversement constitutionnel, l'Inde et la Grande Bretagne s'entendent bien quand la nécessité ou la convenance le réclament..

Je sais d'expérience que les Clubs Richelieu ne craignent pas de s'atteler aux grandes tâches, et sont capables de faire de grandes oeuvres, et qu'elles peuvent au pays travailler à hâter l'avènement de l'indépendance totale. Les vrais Canadiens habituellement ne manquent pas d'ardeur, d'enthousiasme et de clairvoyance. Et quand je m'adresse aux Canadiens, veuillez croire que je ne m'adresse pas seulement aux Canadiens de langue française. Je m'adresse à tous sans exception; Canadiens de langue française et anglaise. J'estime en effet, que les Canadiens de langue française et ceux de langue anglaise doivent s'unir dans le même idéal national tout en conservant leur culture et leur nationalité propres. Nous habitons le Canada, notre unique patrie, que nos origines soient anglaises écossaises, irlandaises ou françaises, allemandes, hongroises, polonaises etc. Notre patrie n'est pas la France, ni l'Angleterre ni les Etats-Unis mais le Canada. Et ce n'est pas de Paris, de Londres ou de Washington que nous devons recevoir nos ordres, mais uniquement d'Ottawa.

S'il se trouvait en effet une génération de Canadiens qui manquât par hasard d'idéal politique et national, y en a-t-il un plus élevé que de hâter l'indépendance totale du pays de ses pères? Faire surgir un Canada indépendant pour qu'enfin, si cette espérance n'est pas une chimère, tous les Canadiens se sentent unis dans l'amour de la même et unique patrie; pour que chez-nous, au Canada, l'on ne s'oppose plus au progrès du sentiment canadien par crainte de voir reculer le sentiment impérialiste. Pensons à l'avenir du Canada et devant le problème de notre mission spéciale dans le monde et dans l'histoire, agissons comme nos pères, sans peur et sans reproches...





**De plus en plus de gens préfèrent O'Keefe**






**Oui mes amis, les ventes O'Keefe montent chaque jour ... et avec raison car sa douceur naturelle la rend de plus en plus populaire auprès des bons amateurs de bière.**

**JACQUES SAUVE**

**Agent O'Keefe, de Valleyfield et la région**

**Pour la fin de semaine commandez O'Keefe**

**(la bière douce)**

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

**Semaine de Sécurité Aquatique**

Depuis lundi dernier le 7 juin, la Croix-Rouge Canadienne tient à travers tout le Canada sa grande semaine de Sécurité Aquatique et veut que tous et chacun y participent activement.

Le Société Canadienne de la Croix-Rouge nous incite à réfléchir avant de s'aventurer sur l'eau ou dans l'eau. Gare à l'onde. Y penser avant... c'est rester vivant.

C'est en somme un excellent conseil et quelques secondes suffisent à son exécution. Si chacun prenait le temps de réfléchir aux dangers des récréations aquatiques et prenait ensuite les mesures pour les éviter, le taux de mortalité par les noyades serait réduit à presque rien.

Qu'il s'agisse de promenade en embarcation, de plongée sous-marine, de natation, de ski nautique ou tout simplement de jeux sur la plage, quelques secondes de réflection sérieuse pourraient prévenir des centaines de noyades. Bien souvent, les gens sont trop absorbés par l'agrément des récréations aquatiques pour se rendre compte des dangers, ou trop confiants en leur propre habileté pour se dire que les règles de sécurité les concernent aussi. C'est pourquoi vous entendrez souvent dire qu'un accident ne se produit jamais de lui-même, qu'il a toujours sa cause. La cause la plus fréquente est l'étourderie humaine ou la négligence à observer les règles pourtant bien simples de la sécurité.

Cette semaine no doit pas se terminer le 13 juin, mais doit être là toutes les autres semaines de l'année et la sécurité doit aussi y entrer comme une compagne de tous les jours, que ce soit sur l'eau ou sur la route. A cet effet, nous venons de terminer une semaine de sécurité routière et déjà on a envisagé une semaine de sécurité aquatique pour tout le monde.

Un groupe de jeunes de notre cité a compris les rudiments d'une telle semaine et s'appliquent maintenant à faire respecter les lois nautiques telles que le governement les a données. Ce groupe, c'est le C.A.S.F. (Club Aquatique St-François) qui se veut de la sécurité aquatique dans les menus détails. Avant de partir le club sur une base solide, ces jeunes s'étaient fixés un but bien précis: la sécurité nautique comme elle est et comme elle doit être à tous les yeux de ceux qui ont des embarcations et s'amusent l'été sur les bords de notre lac et notre baie.

C'est pourquoi nous devons les aider à atteindre le but qu'ils se sont fixés au point de départ pour garder sur les eaux qui nous appartiennent une paix durable et une sécurité qui va de soi dans tous les domaines de la circulation nautique.

En accord avec la Société Canadienne de la Croix-Rouge, répétons souvent le slogan de cette semaine, dont il ne reste plus que trois jours maintenant: Gare à l'onde. Y penser.... c'est rester vivant....

---

**Un championnat pour Valleyfield**

La cité de Salaberry de Valleyfield porte son nom très haut maintenant et depuis quelques temps, il arrive que tout s'en mêle pour aider cette juste et noble cause.

En effet, depuis dimanche dernier, Gérard Lapierre, un quilleur bien connu dans notre ville et dans la province entière, se méritait les honneurs de grand champion de l'émission l'Heure des Quilles sur les ondes du canal 2, à Montréal.

Que dire de plus; les faits parlent par eux-mêmes et il ne nous reste plus qu'à faire parvenir nos féliciations à ce quilleur émérite de notre ville qui porte lui aussi le nom de Salaberry de Valleyfield très haut.

Au domaine des sports comme en politique, la victoire est toujours d'égale force et le représentant de notre ville dans les deux cas se tire très bien d'affaire si on en juge par les exploits accomplis au cours de la saison et de l'année, même si cette dernière n'est pas encore au bout de sa course.

D'une manière ou d'une autre, il fait bon voir que le nom de Salaberry de Valleyfield est porté très haut à travers toute "La Belle Province" et que les gens semblent tous d'accord pour apprécier les talents et les beautés que notre ville apporte à toutes les saisons de l'année et surtout durant la saison estivale.

Quoiqu'il advienne, la cité de Salaberry de Valleyfield sera toujours la Venise du Québec et ses représentants seront toujours fiers d'en être les résidents, participant ainsi à une montée fulgurante dans la hiérarchie des valeurs communes et industrielles, comme il se doit de l'être.

Qu'y-a-t-il de plus beau que notre ville?


EASTERN BREEDERS INC.
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.

*Service Sélectif-Taureaux de Qualité*

DE BOUCHERIE ou LAITIERS

Taureaux et Race de Votre Choix
Tarifs: Membres $6.00
Non-membres: $8.00
Membres à vie: $25.00
Pour tout renseignement ou service
Appelez-nous à nos frais



Nous sommes inscrits dans les pages jaunes du téléphone sous
ARTIFICIAL INSEMINATION


# EN FLANANT

## dans notre ville, dans notre région!



**Tournoi "Invitation"**

Les policiers-pompiers de Salaberry de Valleyfield tiendront leur tournoi "Invitation" annuel au Valleyfield Golf & Country Club. Ce tournoi "invite" tous les policiers-pompiers de la Province de Québec à prendre part à ce tournoi qui aura lieu le 25 juin prochain. Les billets sont présentement en vente et pour les réservations, il faut communiquer avec Jean-Denis Dandurand, 47 Nicholson. Ce dernier vous fournira tous les détails possibles sur ce sujet. Il est à noter que tout le monde est "invité" à ce tournoi annuel. Il y aura réception et remise de prix après le tournoi.

**Y penser avant... C'est rester vivant.**

Voilà la slogan de la Semaine de Sécurité Aquatique que la Société Canadienne de la Croix-Rouge tient cette semaine à travers tout le Canada. Etant donné qu'il ne reste plus que trois jours à cette semaine, il faut augmenter le degré de prudence sur les eaux de nos lacs et ainsi prendre une part active à cette manifestation. Nous sommes dans un endroit entouré d'eau; c'est pourquoi il faut respecter les lois d'une telle sécurité et ainsi être certains de participer à cette semaine de Sécurité Nautique.

**Pont chemin Larocque**

Il semble que les gens le font de plein gré. Quand le pont-levis du chemin Larocque est levé pour laisser passer les bateaux, il y a encore des gens qui oublient d'être prudents. La semaine dernière, un homme et son jeune fils, au lieu de demeurer derrière la barrière placée à cet effet, sont venus se placer sur le bord du pont qui était ouvert afin de mieux voir le bateau qui passait. Le policier qui s'occupe de ce pont avait beau siffler, crier à cette personne de rester derrière la barrière, il n'en faisait rien. Mais le pire de toute cette chose, c'est que l'homme en question ne tenait pas son jeune fils par la main mais le laissait libre près du bord du pont. Faut-il dire que les parents sont plus jeunes que leurs enfants ou sont-ils moins prudents? Et nous venons de vivre une semaine de sécurité et nous sommes en pleine semaine de sécurité aquatique. A vous le tirer les conclusions.

**Décoration annuelle**

A toutes les années, la cité de Salaberry de Valleyfield fait repeindre les lignes de circulation dans toutes les rues de notre ville. On peut vraiment dire que c'est une décoration annuelle que la ville entreprend. Il faut dire cependant que ces lignes sont très bien tracées et que le préposé à ce travail y met toute son âme d'artiste.

**Errata**

Dans La Gazette du 28 mai dernier, une erreur se glissait dans un titre concernant la ligue de quilles du Sourire. Nous voudrions féliciter l'équipe de Hélène Beauvais qui a remporté le championnat de la série au lieu de l'équipe de Yvonne Beaupré qui s'est, sans aucun doute, forcée pour remporter le championnat. Encore une fois toutes nos excuses et veuillez apprécier nos félicitations les plus sincères.

**Graduation**

Une foule de jeunes gens de notre ville ont gradué dernièrement des différentes institutions de la province et du Canada. Il est possible que ces jeunes envisagent un avenir meilleur et savent aussi qu'ils seront l'élite de demain. Plusieurs de nos jeunes ont obtenu différents prix et se sont classés premiers dans différentes catégories. Toutes nos félicitations à ces jeunes qui comprennent le sens des valeurs de l'éducation et surtout de l'avenir prochain.

**Peau neuve**

L'édifice 50 Jacques-Cartier a fait peau neuve surtout à l'extérieur de ses murs. En effet, on a fait repeindre le tableau indiquant les différents services qui sont établis dans cette bâtisse. Une chose est à remarquer, c'est que le nouveau panneau est entièrement en français. Une belle initiative des directeurs de cette bâtisse et une bonne compréhension du fait français.

**M. Laniel au Rotary**

C'est le député fedéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, qui sera le conférencier hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi, le 16 juin. Le député fédéral profitera certainement de cette occasion pour exposer ses vues personnelles sur l'adoption d'un drapeau distinctif par son gouvernement. Aucun doute que M. Laniel se fera un plaisir de répondre à toutes les questions qui lui seront posées à cette occasion, et on sait combien de sujets peuvent être touchés tant par M. Laniel que par les membres du club Rotary.

**Retour du maire**

C'est en très grande forme que nous avons rencontré Son Honneur le Maire Robert Cauchon lors d'une conférence de presse tenue mardi dernier, soit quelques jours après son voyage dans l'Ouest canadien. On sait que M. Cauchon a participé aux assises de la Fédération des Maires du Canada à Régina, en Saskatchewan, la semaine dernière. M. Cauchon profita de son séjour dans l'Ouest pour définir à maintes reprises, la position de la Province de Québec face à l'acte de la confédération canadienne. M. Cauchon n'y alla pas de main morte non plus pour faire sentir aux dirigeants de la Fédération des Maires son désappointement devant le fait que les délégués de la Province de Québec n'avaient pu s'assurer d'une meilleure représentation à la présidence des trente-trois sessions d'études du congrès.

**On veut les garder**

Plusieurs n'ont pu s'empêcher de sourire à la dernière assemblée du Conseil municipal quand l'échevin Lorenzo Toulouse tenta de "dérober" quelques-unes des estrades qui sont actuellement installées au Parc Leduc à Bellerive pour les déménager au Parc Gagnier dans la Paroisse St-Eugène. Il semble que l'échevin Georges Leduc veut conserver ces estra-

(Suite à la page 29)


Intex

accomplit des merveilles avec le bois!




**à l'INTERIEUR**

Vous permet de donner aux bois peu dispendieux la couleur de votre choix en un fini vraiment riche . . . qu'il s'agisse de panneaux, boiseries ou meubles.

**à l'EXTERIEUR**

Teint et scelle le revêtement, les clôtures et les meubles de patio en vos couleurs préférées . . . tout en les protégeant pour longtemps contre les intempéries.

FERRONNERIE

**W. CHATEL Enrg.**

Charlemagne Chatel, Prop.

107, Alexandre 373-5323

Valleyfield, Qué.

# EN GLANANT

## DANS LE PASSE



Il y a vingt ans, on pouvait lire dans les colonnes de la Gazette parue le jeudi 15 juin 1944:

Mgr J. -A. Langlois, évêque du diocèse de Valleyfield qui bénissait l'Ecole des Arts et Métiers dirigée par M. Robert Ricard mardi le 8 juin, déclara dans une allocution: "Je suis très heureux de bénir cette école, car c'est dans les traditions catholiques de confier les maisons d'enseignement à Dieu."

Mercredi le 9 juin, le Lt. Maurice Malouin perd la vie en combattant en France occupée. Agé de 24 ans, il était le fils de M. et Mme Jacques Malouin de Valleyfield. Apparemment, le Lieutenant Maurice Malouin était sur la première ligne de feu. Il s'est sacrifié en commandant ses hommes à la bataille. Le lieutenant est mort le deuxième jour après l'ouverture de la bataille en Normandie.

Les agronomes étaient en congrès à Québec les 28, 29 et 30 juin. Des travaux fort intéressants et d'une grande actualité furent présentés par des techniciens de renom. Le thème général des communications était l'Agriculture d'après-guerre.

Le Canada a assez de caoutchouc pour ses besoins militaires et essentiels mais, il n'y aura pas, cependant, production suffisante de caoutchouc synthétique pour que l'on puisse distribuer des pneus au public. Voilà ce que déclara M. J. G. Godsoe, président de la commission de régie industrielle de guerre, lundi le 12 juin.

Un incendie fait des dégâts qu'on évalue à $2,000 dans une bâtisse de 7 logements située à l'angle du Boulevard du Hâvre, tout près de la rue Alexandre. Il fallut quatre jets d'eau et le travail ardu des pompiers pendant une heure pour parvenir à maîtriser les flammes.

La Chambre de Commerce Senior fait tout en son possible pour que la compagnie General Wheel Goods Limited vienne s'établir dans notre milieu. Les industriels intéressés visitent Valleyfield mardi le 8 juin. Cette industrie fabrique des carosses de bébés, voitures pour enfants, etc., etc.

# LE VOYAGE

Un puissant drame sentimental mettant en relief la pudeur d'une jeune femme. En votre âme et conscience une femme a-t-elle le droit de se donner à un homme sachant que par un tel geste elle sauvera un grand nombre de gens des pires dangers. C'est ce que vous verrez au cinéma Bellerive cette semaine. — Le film nous relate également la tragédie hongroise de 1956, l'implacable écrasement du mouvement de libération Tout en étant romanesque, l'intrigue, d'ailleurs fort attachante, ne perd jamais le contact avec l'atroce réalité de l'asservissement hongrois. Une production d'Anatole Litvak's — avec l'humain et fort noble Yul Brynner et l'élégante et sensible Deborah Kerr. SCENARIO: Des ressortissants étrangés attendent l'avion qui les éloignera de l'enfer hongrois. Mais les Russes décident que les candidats au voyage iront à Vienne en autobus. Près de la frontière, ils sont arrêtés et interrogés par le major russe Y. Brynner. Brutal mais courtois, Brynner prétexte de nouvelles formalités et les oblige à séjourner dans l'unique hôtel du pays. Peu à peu les voyageurs découvrent que l'un des leurs, Flemyng, soi-disant ressortissant britannique, est en vérité un patriote hongrois blessé. Il est soigné par sa maîtresse, Lady Ashmore qui est en instance de divorce. Le couple tente de traverser le lac qui les sépare de l'Autriche. Brynner les intercepte et fait emprisonner et soigner Flemyng. Une des voyageuses qui attend un enfant pour peu, crie à Lady Ashmore (Deborah Kerr) que, si Brynner les retient, ce n'est nullement par suite d'ordres supérieurs mais à cause d'elle. Qu'elle lui accorde ce qu'il désire et tous seront libérés etc.

P.A.B.

## *En flânant . . .*

(Suite de la page 28)

des comme la prunelle de ses yeux. "J'ai payé pour ces estrades, d'autres ont payé et la ville a payé, et je ne permettrai pas de dégarnir un parc au profit d'un autre. Si M. Toulouse veut des estrades, qu'il s'en trouve ailleurs que dans le parc Leduc", a dit l'échevin de Bellerive-ouest. Enfin M. Toulouse a été autorisé à faire acheter des estrades métalliques pour le Parc Gagnier, où une nouvelle ligne de baseball a commencé à évoluer.

**On changera d'endroit**

Nous avons appris lors de cette assemblée du conseil que le dépotoir municipal changera de place d'ici quatre mois. Certains ont soutenu que le meilleur endroit serait dans la carrière maintenant désaffectée de la Cité sise dans le quartier Bellerive-ouest. L'échevin de cet endroit ne s'est pas objecté à la suggestion, "car je veux le plus tôt possible remplir cette carrière afin d'éviter tout accident", a dit M. Georges Leduc. C'est à la suite d'une lettre du Ministère de l'Hygiène et de la Santé qu'il fut dévoilé que le dépotoir sis à la Pointe Brodeur "déborderait" bientôt. Le conseil de la paroisse Ste-Cécile avait fait une plainte au sujet d'un empiètement de terrain sur son territoire, et on incita la Cité à recouvrir de tourbe ou de pelouse tout l'espace compris en deça de 200 pieds de la rue Ellice ou des limites de la paroisse. On a appris également que la Cité n'avait pas l'intention d'utiliser l'île Jean Myre pour y déverser les ordures ménagères de la population de notre ville.

**En convention**

Le président du Club Rotary de Valleyfield, M. Jim McDonald, et le vice-président J.-Gérard Bélanger, représentaient officiellement cette semaine le club local à la convention internationale des clubs Rotary du monde entier à Toronto. MM. McDonald et Bélanger seront de retour dans notre ville aujourd'hui.

**La bonne entente**

De nouveau cette année, les membres du club Rotary de Valleyfield recevront dans nos murs près d'une quarantaine de jeunes venant de tous les coins du district 704 à l'occasion de la visite de bonne entente inauguré l'an dernier par le club local. Ces jeunes seront dans notre ville pour la fin de semaine des régates.

**L'exposition**

Les livrets de billets pour l'exposition de Valleyfield qui se tiendra du 14 au 19 juillet prochain seront en vente dès la semaine prochaine. Les personnes qui profiteront de la vente à l'avance pourront économiser la somme de cinquante sous, car on vous offira trois billets pour la somme d'un dollar, alors que l'entrée régulière pendant l'exposition sera de cinquante cents par personne. Encore cette année l'exposition sera présentée sur les terrains du Parc Marcil, à l'extrémité ouest de la rue Victoria. Les attractions diverses seront présentées par le "Racine Greater Shows" de Québec.

**Un grand succès**

La Cité de Salaberry de Valleyfield a encore été à la hauteur de la position la semaine dernière alors que le comité provincial de sécurité routière a présenté une semaine complète de sécurité. Valleyfield qui constituait une ville-type pour ce nouveau genre d'organisation n'a pas déçu les aspirations des promoteurs de cette semaine, et il n'y a aucun doute que l'expérience sera renouvelée ailleurs pendant les prochains mois. Les différentes manifestations ont été couronnées de succès tant par les résultats obtenus que par la participation nombreuse à chaque événement.

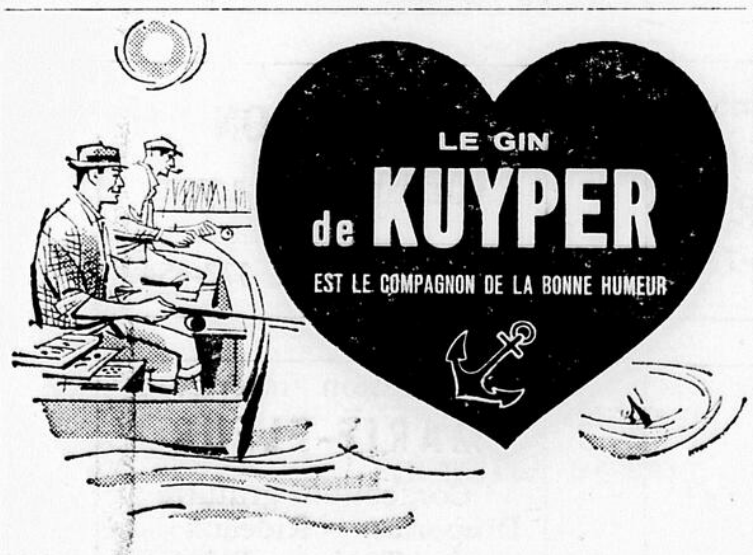
**Rampes de sécurité**

Nous désirons ajouter nos félicitations à celles que faisait parvenir lundi dernier la Chambre de Commerce aux autorités municipales de notre ville pour l'installation de rampes de sécurité en face des rues transversales à la rue Victoria, le long de l'ancien canal de Beauharnois. Aucun doute que ces rampes protègeront plus efficacement les automobilistes qui peuvent être inconscients du danger qui les guette à ces intersections. Dans le passé nous avons eu à déplorer des accidents regrettables et souhaitons que ces nouvelles mesures de sécurité prouveront leur efficacité.

**Vandales à l'oeuvre**

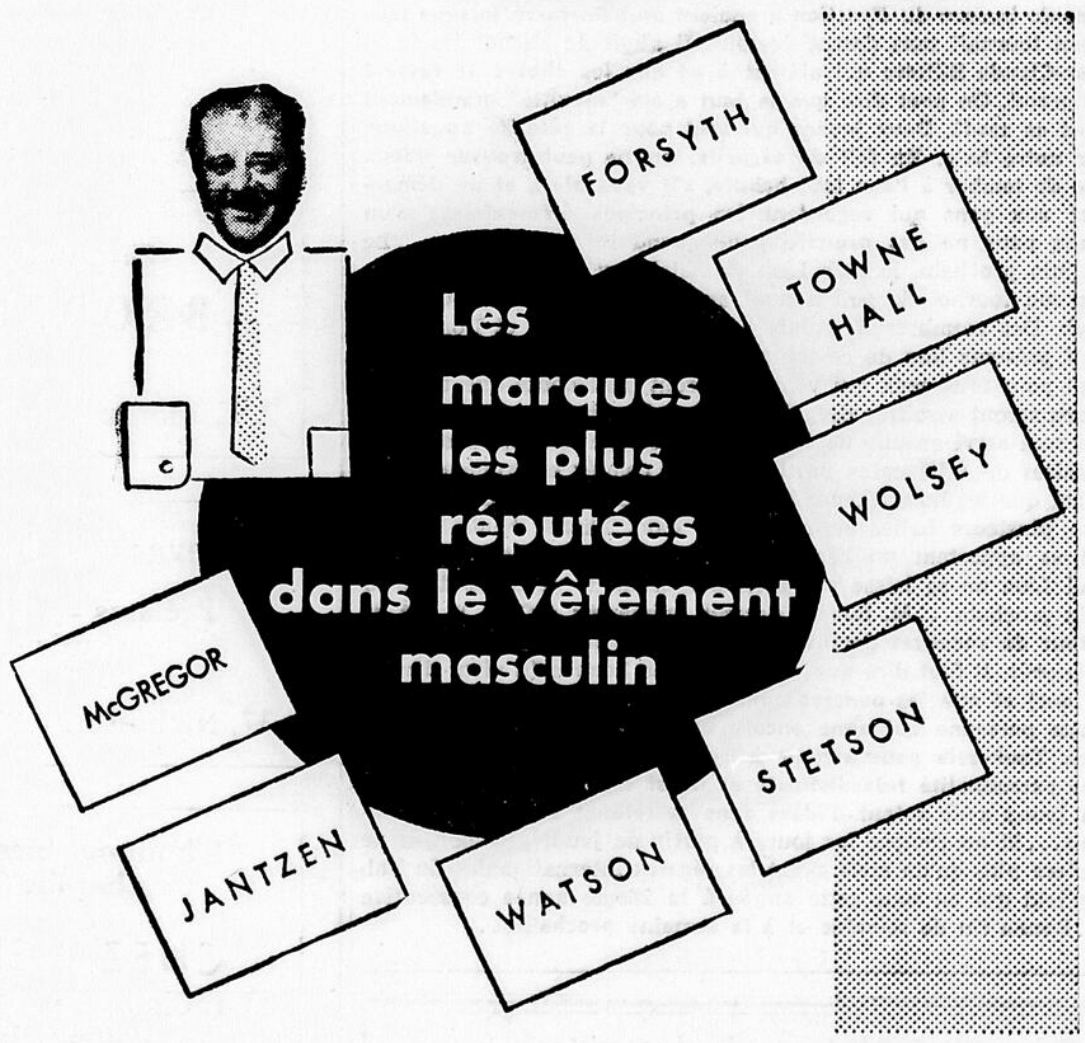
Son Honneur le Maire Robert Cauchon a déploré certains actes de vandalisme produits dernièrement contre la propriété de la Cité. Ces actes semblent être devenus monnaie courante pour des jeunes qui s'amusent à tout détériorer. Le bien public appartient à tout le monde et ce serait faire acte de civisme que de rapporter aux autorités policières tout jeune vandale que l'on peut voir à l'oeuvre. Une bonne le-

(Suite à la page 32)

BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

N'oubliez pas PAPA
Dimanche, le 21 JUIN




Exclusivité pour hommes...
Lucien Leduc inc.
Tél: 373-1505
15 NICHOLSON, VALLEYFIELD
Tél: 861-6951
HOTEL LAURENTIEN, MONTREAL

## UNE A LA SUITE

Nous y sommes allés; nous en sommes fiers; nous sommes contents de notre visite à Mosport, Ont. Tous les gars de Salaberry de Valleyfield qui se sont rendus là en ont rapporté un souvenir inoubliable et ils nous ont assuré qu'ils y seraient au mois de septembre prochain. Plusieurs personnes m'ont dit qu'ils avaient très bien apprécié les reportages en direct avec Jean-Denis Girouard sur les ondes de C.F.L.V. Vraiment une bonne chose de donner les résultats des courses et des activités qui se passaient si loin de notre ville et où un groupe de jeunes de chez-nous assistaient ... **M. Marcel Comeau attend toujours votre appel si votre téléviseur fait des siennes** ... Un nouveau champion dans la cité de Salaberry de Valleyfield; il s'agit du fameux Gérard Lapierre qui remportait dimanche dernier le 7 juin le championnat de l'émission de Louis Arpin, l'Heure des Quilles. Un autre honneur qui retombe dans le vase de succès qu'il s'est monté durant les années de sa fulgurante carrière. Toutes nos félicitations et toutes les chances possibles lors du tournoi d'élimination qui aura lieu en septembre. Peut-être un autre championnat en vue et c'est ce que je lui souhaite ...

**Quelqu'un me disait au début la semaine une phrase qui est très bien comme slogan: "Elle a de la "jasette" cette Gazette"; on peut dire que c'est vraiment joué sur les mots. Mais que voulez-vous, les gens pleins d'esprit sont si rares de nos jours et il faut bien qu'on remarque les mots d'esprit qui sortent de leur bouche** ... Mlle Claudette Léger, secrétaire à Radio No. 1, n'aime pas qu'on éteigne les cigarettes dans le cendrier placé sur son bureau. Je me demande pourquoi car les cendriers sont faits pour recevoir la cendre et la cendre vient de la cigarette ou du cigare. Peut-être un simple caprice de femme et Dieu sait si elle en ont des caprices ces charmantes créatures. Que voulez-vous; les hommes les aiment comme cela et comme dirait Robert Arcand: "Si Dieu a fait quelque chose de mieux qu'une femme, il l'a certainement gardé pour lui" ... **Ce soir, les foyers Notre-Dame, section N.-D. de Nazareth tiendront une réunion à la salle des oeuvres à 8.15 p.m. Le titre de la conférence sera:**

**"L'éducation sexuelle des parents par les enfants** ... excusez, l'éducation sexuelle des enfants par les parents. Au point où nous en sommes rendus de nos jours, le titre de la conférence pourrait passer comme dans le premier cas. Que voulez-vous? On n'a plus les enfants qu'on avait et les parents eux aussi semblent rajeunir avec tous les procédés modernes pour l'amaigrissement, la culture physique et toutes les choses imaginables pour demeurer toujours jeunes de corps et d'esprit comme le sont les jeunes d'aujourd'hui ... **Le Club Aquatique St-François débutait ses activités dimanche dernier alors que deux membres du bureau du direction prenaient un bain forcé lorsque leur** canot tournait sans dessus dessous. Il s'agit de Michel Morin et **Jean-Claude Billette qui aiment à ce que les choses se fassent en grand. On peut dire que le tout a été "mouillé" grandement dans ce cas-là. Deux jeunes qui sont pour la sésurité aquatique sur notre baie. En fait de sécurité, on ne peut trouver mieux que de tomber à l'eau tout habillé, s'il vous plaît, et de démontrer aux gens qui regardent les principes élémentaires d'un cours pour ne pas prendre peur quand le tout chavire** ... Le 16 juin prochain, le club Lion de Salaberry de Valleyfield tiendra son tournoi de golf annuel au Valleyfield Golf & Country Club. Des membres des clubs Lion de Ormstown et Dorion seront présents lors de ce tournoi qui promet d'être très intéressant pour tous ceux qui y participeront. Nul doute que tous les Lions seront assoiffés de golf et il y a des chances que le buffet qui sera servi ensuite devienne la proie de tous ces Lions, originaires de différentes parties de nos comtés environnants. Sachant que les lions aiment beaucoup la jungle il y a des chances que plusieurs balles se retrouvent dans l'herbe haute où les arbres apportent un cachet tout à fait sentimental. Mais un vrai Lion ne se laisse pas attendrir et ils le prouveront le 16 juin prochain ... **M. Robert Arcand, animateur à C.F.L.V. est de retour de vacances depuis une semaine et il semble qu'il en a pris goût. Il faut dire que c'est un jeune homme (il vient d'avoir 21 ans) et que les pensées qui l'assaillent sont surement celles d'une personne qui aime encore s'amuser aux dépends des autres. Tout cela pour arriver à dire que Monsieur Pyjama est une personnalité très distincte et il est très rare de rencontrer un jeune avec autant d'idées dans la tête et autant en exécution** ... Si on compte les jours à partir de jeudi prochain, il ne restera plus qu'un mois avant les régates internationales de Valleyfield qui en sont cette année à la 26eme année consécutive ... **Bonne fin de semaine et à la semaine prochaine ...**


**Pour vos problèmes de décoration**
CONSULTEZ DES EXPERTS
**M. ARMAND MIRON**
**M. LEOPOLD DUBE**
Diplômés de la puissance de la couleur
**A. MIRON & FRERE INC.**
135, Du Marché Valleyfield 373-8075

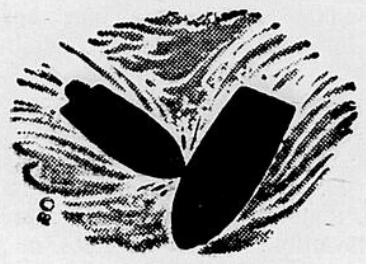

# SACHONS EVITER

## ET APPLIQUONS CES P


**J.-O. POIRIER**
HORLOGER
Réparations de montres
Service 24 heures
44, Ste-Cécile 373-6480

PORTES - CHASSIS
• Menuiserie • Armoire
**A. BOUGIE & FILS**
86, Bissonnette 373-2955

Pour vos prescriptions
Appelez 371-1101
**PHARMACIE LEMAY**
60 Champlain, Valleyfield

**Quelques secondes de réflexions sérieuses sur les dangers des récréations aquatiques pourraient prévenir des centaines de noyades. Gare à l'onde! Pensez-y ... et restez en vie!**

Que ce soit en c
ou d'un fleuve, en é
leuses d'un grand lac
en bateau offrent
comme bien d'autres
dangereux. Le nomb
sance s'accroit const
propriétaire d'une e
attention encore plu
que. Votre Croix-Rou
jours conscients de l

Du 7 au 13 juin m
aquatique de la Cr
voici quelques consei

1. Connaissez à embarcation.
2. Connaissez les surface.
3. N'utilisez que approuvés par
4. Une veste ou CHAQUE pers
5. Deux rames et à bord.
6. Une écoppe ou nuelle à bord.
7. Soyez munis taires.

## Ces annonceurs désirent dévelo


Transport
**Valleyfield Express Ltée**

Courtier d'assurances agrée
**WILFRID BRAZEAU**
représentant de la
SOCIETE DES ARTISANS
64-A, Ellice 373-7404

**DANDURAND & FRÈRE**
Lumber and Building Materials
373-4721
Bois et Materiaux de Construction
178 Rue Jacques Cartier
VALLEYFIELD, QUE.

Bijouterie
**BRODEUR**
201, Victoria 373-1606

— Meubles —
**CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.**
*Edifice Loyal Gaz*
Ameublement complet
Accessoires électriques
Gaz Propane
2003 Ste-Marie 373-4184

**Levasseur Frères**
Prélarts — Tuiles
Tapis
37, Nicholson 373-4340

Meubles
**L. J. MASSE**
16, du Marché 373-6020

"L'homme bien mis s'habille"
**CHEZ HENRI**
11-a, Chaussée 373-7151
Valleyfield

**Z. PERRON**
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché .. 373-4540

Ferronnerie
**W. CHATEL**
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre .. 373-5323

Décoration intérieure
**MARIE-FLEUR**
Confection gratuite
Draperies — Rideaux
Tapis — Peinture
89 Cousineau 373-7171

# LES TRAGEDIES DE L'ONDE

## NCIPES ELEMENTAIRES DE SECURITE NAUTIQUE

ère le long d'une rivière
rsion sur les eaux ondu-
u et clair, les promenades
coup d'agrément. Mais,
ses, elles ont leur aspect
es embarcations de plai-
nent; c'est dire que tout
rcation doit porter une
ande à la sécurité nauti-
vous exhorte à être tou-
curité sur l'eau.
ne la semaine de sécurité
Rouge. A cette occasion,
e sécurité:

la manoeuvre de votre

les de la circulation en

appareils de sauvetage
gouvernement.

sière de sauvetage pour
à bord.

rs tolets ou deux pagaies

sse ou pompe à eau ma-

feux de nuit réglemen-

**Propriétaires d'embarcations! La Croix-Rouge dit de ne jamais vous obstiner à naviguer par temps orageux. Mettez-vous à l'abri en rade ou à quai et attendez là que passe l'orage. Gare à l'onde! Pensez-y . . . et restez en vie!**



8. Ayez toujours quelques fusées rouges pour utiliser en cas de détresse.
9. Respectez les règlements visant les précautions contre l'incendie.
10. Ayez un ancre et qu'il soit fixé à un câble d'au moins 50 pieds.
11. Ralentissez pour exécuter un virage serré.
12. Ralentissez par mauvais temps ou en eaux agitées.
13. Ralentissez pour doubler canots et chaloupes à rames.
14. Naviguez au large des baigneurs, skieurs ou plongeurs sous-marins.
15. Portez-vous au secours de toute personne ou embarcation en détresse.
16. Cramponnez-vous à l'embarcation si elle chavire et appelez au secours.

Obtenez un exemplaire gratuit du manuel "La Sécurité sur l'eau" en écrivant au Service des Règlements de la Marine, Ministère du Transport, Ottawa.

Cet été, pensez avant tout à la prudence. Y penser avant . . . c'est rester vivant.



**Votre Croix-Rouge vous rappelle, quelles que soient vos récréations aquatiques, de traiter l'eau avec tout le respect qu'elle mérite. Gare à l'onde! Pensez-y . . . et restez en vie.**


**L'endroit où l'on mange bien**
Restaurant Gagné
Repas à toute heure
33 Du Marché 373-0026

**r l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage**

idéal pour faire vos emplettes
rent .05 - $1.00
5, St-Laurent
Valleyfield

Pour vos réparations d'accessoires électriques
**CHARLES A. LANOUE**
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux de construction
**J.-O. Clermont Ltée**
5 Clermont 373-2860

**RAY LOISELLE**
**Chaussures Inc.**
56, Ste-Cécile 373-6510

itut de Beauté
**INE TESSIER**
ctoria 373-2846
ogiste, Esthéticienne
Visagiste

**CHARLES CADIEUX & FILS INC.**
Quincaillerie — Meubles
Peinture
213, Victoria 373-2220

Radiateurs
Nettoyés — Réparés
Remis à neuf
**LUCIEN MARTEL**
Chemin Larocque
Valleyfield

Vente et réparation de télévisions et de radios
**ST-LAURENT T.V.**
29, St-Laurent 373-7933

n construite avec
prêt de la
d'Hypothèque
**cier Const. Enrg.**
ham - 373-1430

**Bijouterie**
**MARCEL HEBERT**
227 rue Victoria
373-5440

Confection pour dames, lingerie
**Lucien Turcotte**
203, Victoria 373-4255

**Rembourrage**
**JULES LEBLANC**
144, Dominicaines
373-3651

LATION ET VENTE
ITRES D'AUTOS
RS ET VITRES DE
OUS GENRES
**RIE VALLEYFIELD**
ari Martin, Prop.
emin Larocque
373-6202

**Salle de réception**
A LOUER
200 PERSONNES
Tél. 373-1582
**VENISE BOWLING**
VALLEYFIELD BASSIN

**Bois de construction**
**A MIRON & FRERE INC.**
103, Lasnier 373-8015

**La laiterie**
**Belle Vallée**
310, Salaberry 373-6522

archés d'aliments
**METRO**
VALLEYFIELD


Vêtements de qualité
Jean-François
25 Nicholson

Vitres et mirroirs
de tous genres
Spécialité: Installation et vente de vitres d'autos.
**Vitrerie Gaby Martin**
218 BOUL. MGR LANGLOIS
373-6114

**Draperies - meubles**
**prélarts - disques**
**sports**
**MARCHAND FRERES**
209, Victoria 373-2740

es librairies
ALD BOYER
son 98, Alexandre
Valleyfield
llice, Beauharnois

**Pharmacie Gendron**
PRODUITS REXALL
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage
**Piché Nettoyeurs Enrg.**
270, Larocque - 373-2855

**La pharmacie**
**LAROCHE**
243, Victoria 373-2991
373-2992

**Pour vos prescriptions** **Pharmacie**
**APPELEZ**
**373-5757** **LOISELLE**
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT Ouvert le dimanche de 10.30 A.M. à 9 heures P.M. VALLEYFIELD, QUE.

## *En flânant . . .*

(Suite de la page 29)

rait certainement servir d'exçon à l'un d'entre eux pour-emple frappant pour les autres.

**Il nous fait honneur**

Quand certains sportifs accomplissent des exploits dignes de mention, ils sont les premiers à aviser tous les media de publicité pour mettre leur nom à l'honneur. Tel n'est pas le cas du sympathique athlète Gérard Lapierre qui a décroché dimanche dernier le championnat de la finale de l'Heure des Quilles au canal 2 de Radio-Canada. Gérard nous a fait un grand honneur et nous l'en félicitons grandement. Son maintien et sa conduite furent pour nous un exemple vivant du véritable sportif et les succès que Gérard Lapierre a connus dimanche dernier lui sont surement mérités.

**Avec le beau temps**

Les grandes journées de chaleur revenaient cette semaine dans notre ville, et déjà les eaux de la baie St-François sillonnaient de multiples embarcations motorisées. On se doit d'inviter tous les conducteurs à la plus grande prudence. La baie n'est pas une piste de course, et quand elle l'est ce n'est qu'à nos régates et sous la plus stricte surveillance. Un accident fatal est vite arrivé et si nous pouvions établir un record de sécurité sur l'eau cet été à Valleyfield ce serait encore là un autre exploit sportif à notre honneur.

**Si c'est utile**

Le congrès des bonnes routes demandait à la Cité de devenir membre de son association pour la prochaine année au coût de $50. L'échevin Georges Leduc a semblé favorisé ce geste lors de l'assemblée du conseil lundi soir dernier, "si c'est utile". Ses confrères ont semblé douter de l'importance de l'organisme et ont tout simplement accepté la parole de l'ingénieur-gérant qui leur a dit recevoir les communiqués de l'association.

**Le jour et la nuit**

Un thème musical devrait automatiquement être joué quand le pont-levis du chemin Larocque se met en branle vers les hauteurs. Tout le monde pourrait alors chanter "J'attendrai le jour et la nuit" et ce thème serait très approprié. Dimanche dernier, nous avons attendu, sous un soleil de plomb, plus de trente minutes avant que la circulation routière (et non maritime) retrouve son cours normal. Trois bateaux avaient rendez-vous sous les arches au plus grand désespoir de centaines d'automobilistes immobilisés. La filée, du côté sud du canal, se rendait presqu'à la piste "Saratoga Speedway" sur la route no 3. Du côté de Valleyfield, elle dépassait le restaurant Mailloux. Des situations de la sorte par une journée de fête sont très déplorables. A des occasions semblables, un marchand ambulant de crème glacée ferait des affaires d'or. Avis aux intéressés.

**Les grands se rassemblent**

Les membres du bureau de direction de la Ligue de Hockey Récession Inc., de Valleyfield, se réuniront sous la présidence de Jean-Louis Brault la semaine prochaine. Plusieurs questions seront à l'ordre du jour, et on établira à cette occasion les dates des différents événements qui prendront place au cours de la prochaine année.

**- Québec samedi**

Le maire Robert Cauchon, président de l'Union des Municipalités de la Province de Québec, présidera l'importante assemblée des délégués des différentes municipalités de la Province et des commissions scolaires qui protestera contre certains articles du Bill 54. Les délégués veulent éviter le droit de grève dans les services publics, et l'Union veut être représentée sur le Conseil Supérieur du Travail. Après les résolutions qui seront adoptées samedi, le maire Cauchon rencontrera probablement le premier ministre Jean Lesage au cours de la journée de lundi pour lui faire part des voeux de la réunion extraordinaire.

**Fête des pères**

N'oublions pas de rendre hommage à tous les papas dimanche le 21 juin prochain. C'est la fête du roi du foyer, et c'est une occasion propice de penser au rôle important que le père oue dans l'échelle sociale.

**Nombreuses activités**

Le club de golf de Valleyfield n'est pas en période de chômage. Pour le prouver citons le tournoi de la Canadian Schenley samedi prochain, le 13; le tournoi de qualification des membres pour les championnats du club le 14; le tournoi Molson le 24; le tournoi de la police locale le 25; sans oublier la compétition de 36 trous le 21 pour la possession des trophées Brault et Brodeur.

**Autres tournois**

Lundi prochain, le 15 juin, les libraires commerciaux de la province se rencontreront au fameux parcours du club Islemere. De Valleyfield on remarquera la présence de M. Gérald Boyer et M. Hubert Lauzon, gérant des Librairies Boyer et commentateur sportif au poste CFLV. De leur côté, les Chevaliers de Colomb du Conseil 1180 de Valleyfield auront leur tournoi annuel dimanche, le 21 juin, sur le parcours du club St-Anicet.

# Un marathon de 72 heures à B'nois: courses de bicycles

## Organisé par MM. Pierre Lafleur et Richard Ravenelle

Deux jeunes de Beauharnois, MM. Pierre Lafleur et Richard Ravenelle, ont décidé ces jours derniers d'organiser un grand marathon de 72 heures, qui se tiendra sur le stationnement de la Place du Marché, du 28 juin au 1er juillet prochain, entre les rues St-Laurent et Ellice.

Cette course de bicycles, organisée pour la première fois dans les cadres de cette localité, devrait attirer plusieurs courseurs désireux de mettre leur force d'endurance à l'épreuve et un grand nombre de curieux, si on tient compte que la course durera 72 heures d'affilée, sans arrêt, jour et nuit.

**Règlements**

Voici à ce sujet les principaux règlements qui seront observés par les courseurs::

1 — Si un cycliste coupe un autre participant, il perdra deux tours.

2 — Il devra toujours y avoir un membre de l'équipe sur la piste, jour et nuit.

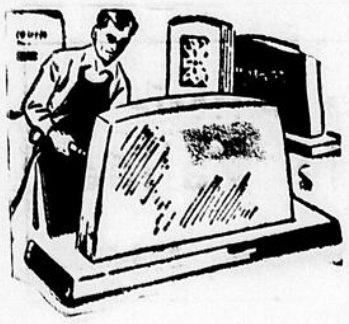
3 — Le cycliste devra dormir quatre heures par nuit pendant que l'autre tournera lentement sur la piste. Au bout de ses quatre heures, il ira dormir à son tour pendant que celui qui est couché viendra le remplacer. Après, celui qui vient de dormir les dernières quatre heures de la nuit ira en piste pour une demi heure. La course prendra ensuite son train normal pour toute la journée jusqu'à minuit.

4 — A chaque infraction, une équipe perdra 5 points.

5 — Le gagnant sera celui qui aura parcouru la piste jusqu'à la fin. Advenant deux équipes, c'est l'équipe qui aura fait le plus de tours; advenant de nouveau une égalité, ce sera l'équipe qui aura moins de points contre la mauvaise conduite; advenant encore une égalité les deux équipes seront proclamées vainqueurs.

**Richard Lafontaine**
AVOCAT
23 STE-HELENE
373-3155 Valleyfield

**Pensez à vos morts**
• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE
Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.
• Inscriptions
• Réparations
• Conditions de paiements faciles.

L'achat d'un monument exige de la prudence . . .
La réputation de notre maison établie depuis 20 ans, c'est votre sécurité!



**Marcel Gosselin**
15, rue Dion Tél. 373-6191
VALLEYFIELD

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE
CENTRE DES AFFAIRES
• Prix raisonnable • Conditions faciles
• Eligibles au rabais provincial
PRENEZ UN RENDEZ-VOUS
TELEPHONEZ A **373-4551**
VISITEZ NOS MAISONS MODELES
RUE ST-THOMAS
CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A
**HERVE LECOMPTE & FILS LTEE**
21, Alexandre SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

# GRANDE TOMBOLA — BINGO

## Au PARC CHARTRAND du 23 au 27 JUIN

Coin Victoria et Champlain

AU PROFIT DES LOISIRS DU ST-ESPRIT

BINGO — ATTRACTIONS — KIOSQUES


# Le Conseil de Beauharnois poursuit l'étude des améliorations portuaires

## Première lecture du règlement de l'assurance collective des employés municipaux

Les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois se réunissaient en assemblée lundi soir, sous la présidence de son honneur le maire Philippe Boyer.

A la suite de l'entrevue accordée au comité de direction et des gouverneurs du Service des Loisirs de St-Clément de Beauharnois Inc., au cours de laquelle le Conseil vota un octroi de $8,000.00, le conseil acquiesça aux demandes suivantes:

**Octrois:**

Sur proposition de l'échevin Hervé Lafond, secondé par l'échevin J. Jacques Marchand le conseil approuva les octrois votés par la Commission des Loisirs: André Fleurant $100.00 Local Boy Scouts Association $25.00; Club Juvénile de la Police $150.00; les Scouts et les Guides de la Paroisse St-Paul $50.00; Club de Hockey Beauharnois Rive Sud $250.00.

Au nombre des autres octrois accordés par le Conseil lundi soir, mentionnons également celui de $100.00 voté à la Société St-Jean-Baptiste à l'occasion de leur grande parade annuelle et manifestations extérieures du 23 juin prochain ainsi que celui de $50.00 en faveur de l'oeuvre des "Prêts Etudiants Artisans".

**Congrès**

MM. Mathieu Dorais, échevin, et Isaie Daoust, greffier, représenteront la Cité de Beauharnois au 22 ième Congrès Annuel de l'Association des Officiers Municipaux de Finance et d'Administration qui aura lieu à Val d'Or du 30 juin au 3 juillet prochain, alors que la plupart des membres du conseil assisteront à l'assemblée extraordinaire qui aura lieu le 13 juin prochain, organisée par l'Union des Municipalités de la Province de Québec, au Château Frontenac. Cette assemblée extra-ordinaire portera sur les relations ouvrières patronales.

La lettre de l'Association Canadienne d'Urbanisme annonçant que leur prochaine conférence aura lieu du 27 au 30 septembre prochain à London, Ontario, ainsi que celle de la Fédération Canadienne des Maires et Municipalités sur l'année du Centenaire fut filée aux archives.

**Assurance-collective**

Proposé par l'échevin Jean-Jacques Marchand, secondé par l'échevin Hervé Lafond, que le règlement concernant l'assurance collective des employés municipaux de la Cité de Beauharnois subisse sa première lecture.

**Améliorations portuaires**

Dans une lettre adressée au conseil, M. Raoul Grenier du Ministère des Travaux Publics, Ottawa, informait les membres du conseil qu'on pouvait obtenir une copie du plan des sondages effectués dernièrement dans le voisinage du quai de l'Hydro-Québec ainsi que l'aide technique voulue concernant les travaux préliminaires de la construction d'un quai en eau profonde dans les limites de la Cité de Beauharnois. M. Gérard Mercier fut chargé de rencontrer M. Jean-Paul Chevalier, ingénieur de district à Montréal, à ce sujet.

**Requête**

Dans une lettre adressée au Conseil, les propriétaires du rang St-Zéphirin demandaient la possibilité de faire étendre une couche d'huile dans ce rang afin d'abattre la poussière lors du passage des automobilistes ou des camionneurs. Le greffier fut chargé de demander à M. Gérard Cadieux, M.P.P. la possibilité de faire étendre une couche d'huile dans ce rang ainsi que dans le Rang Ste-Anne et Rivière du Nord.

**Permis de construction**

Proposé par l'échevin Hervé Lafond, secondé par l'échevin Mathieu Dorais, que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Roméo Faubert, J.O. Leduc Roch Beaudet et Gérard Deschamps; réparations.

**Employés temporaires**

Sur proposition de l'échevin Mathieu Dorais, secondé par l'échevin Douglas Mackey M. Léo Tisseur fut engagé comme opérateur à l'usine de filtration pour la période des vacances tandis que MM. Olier Primeau proposa, secondé par M. J.J. Marchand, que MM. Oscar Brossoit et Maurice Gaudreau, soient engagés comme gardiens du Parc Sauvé et du Parc Municipal.

**Stationnement 60-minutes**

Un stationnement de 60 minutes fut autorisé sur le Chemin St-Louis, côté sud, de l'entrée de la rue St-Joseph à la voie ferrée, du lundi au samedi inc., de 8.00 a.m. à 6.00 hres p.m.

**Place du Marché**

Le stationnement de la Place du Marché sera le théâtre de deux principaux événements au cours du mois de juin alors que cet endroit sera réservé pour la Société St-Jean-Baptiste qui tiendra une grande danse en plein air le 23 juin prochain et pour un groupe de sportifs qui tiendra un marathon de 72 heures (courses de bicycles) du 28 juin au 1er juillet.

# Les parcomètres seront-ils enlevés à Beauharnois ?

## Un problème soulevé à la table du conseil

Lors de l'assemblée du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois tenue lundi soir le 1er juin, sous la présidence de son Honneur le maire Philippe Boyer, l'échevin Mathieu Dorais a soulevé le problème que l'installation des parcomètres dans les petites municipalités était devenue une plaie dans bien des endroits, à cause de l'établissement de centres d'achat dans les environs.

Le stationnement gratuit ainsi que l'éclairage adéquat des centres d'achat construits à proximité des municipalités, a laissé entendre l'échevin Mathieu Dorais, contribuaient à attirer les clients de plus en plus grand nombre, alors que dans une ville comme Beauharnois, l'installation de parcomètres contribuait à éloigner le client, à cause de la rareté du stationnement gratuit.

C'est pourquoi, l'échevin Mathieu Doaris, après son exposé, manifesta ouvertement son intention d'enlever ces parcomètres.

A la suite d'une courte discussion, son Honneur le maire recommanda aux membres du conseil de remettre cette question à une prochaine assemblée d'étude.

**LE JOURNAL QUI EST PRESENT**


**NOUS DETRUISONS**

- ARAIGNEES
- FOURMIS

Dans les maisons et les chalets d'été, à l'intérieur et à l'extérieur.

**OUVRAGE GARANTI**

Nous vous assurons du confort pour tout l'été.

En plus c'est une protection pour la peinture de votre maison

**Dr. L. P. BRISSON**

350 Chemin Larocque 373-5515
Valleyfield



**elle est meilleure...**
**elle est brassée plus longtemps!**




**la bière légère**
**la plus vendue au Québec**

**KINGSBEER**

UN AUTRE PRODUIT DE DOW LES MAÎTRES-BRASSEURS

# Il faut une identification complètement canadienne

## Discours de Gérald Laniel sur le drapeau

### A la Chambre des Communes

Le 1er juin dernier, le député fédéral de Beauharnois-Salaberry, M. Gérald Laniel, se prononçait sur un avis de motion déposé devant la Chambre des Communes, voulant la reconnaissance du pavillon rouge canadien comme drapeau distinctif. M. Laniel demandait le rejet de cette motion en ces termes:

Monsieur le président, l'avis de motion qui se trouve devant nous cet après-midi touche un sujet d'actualité pour lequel de nombreux Canadiens portent beaucoup d'intérêt présentement.. Je n'ai pas l'intention de discuter de cette question de drapeau national distinctif dans l'ensemble du sujet, je dois d'ailleurs me restreindre au Règlement de la Chambre, et je limiterai mes remarques au contenu de cette résolution qui voudrait que le gouvernement actuel reconnaisse le pavillon rouge canadien comme le drapeau distinctif du Canada, tel que le favorise la Légion Royale Canadienne et l'Ordre Indépendant des Filles de l'Empire. Bien que je sois totalement d'accord avec le principe de doter notre pays d'un drapeau national distinctif, et le plus tôt possible, je ne puis accepter cette motion présentée par l'honorable député d'Elgin (M. McBain) voulant que ce drapeau distinctif soit le pavillon rouge, sur lequel nous retrouvons l'Union Jack et les armoiries du Canada.

Je me permettrai ici d'ajouter que je parle aussi bien pour moi-même, à titre de député responsable, que pour les gens que je représente, la population du comté de Beauharnois Salaberry. J'ai rencontré, depuis quelques jours, mes commettants, et je me sens bien à l'aise pour exprimer mon opinion à la Chambre.

Je ne vois pas de quelle façon on peut considérer ce drapeau comme réellement distinctif de notre pays alors qu'on y voit l'emblème d'un autre pays A l'instar de nombreux Canadiens, j'ai appris, moi aussi, à respecter le pavillon rouge Canadien et à accepter son utilisation depuis quelques années; mais il est demeuré pour moi un pavillon, une enseigne, et non un drapeau rencontrant les aspirations d'un pays jeune et dynamique.

Il est bon qu'un drapeau soit relié à notre passé, mais il ne faudrait pas non plus qu'il soit obligatoirement un manuel d'histoire du Canada; nous nous devons de choisir un étendard fournissant une identification réellement canadienne et, en même temps, un emblème nous faisant regarder vers l'avenir comme symbole d'espérance pour la jeunesse et les générations futures.

L'Union Jack que l'on retrouve au coin supérieur gauche du pavillon rouge est sûrement un beau drapeau, du point de vue esthétique, et il démontre bien l'origine du peuple britannique par la superposition de la Croix de Saint-Georges, qui est le drapeau de l'Angleterre, la Croix de Saint-André, le drapeau de l'Ecosse, et la Croix de Saint-Patrice, celui de l'Irlande. Ce drapeau, l'Union Jack, n'a cependant rien de canadien, bien qu'un tiers d'entre nous soient de descendance britannique.

Nos ancêtres sont venus au Canada pour bâtir un nouveau pays, un pays jeune, un pays autonome et indépendant qui, aujourd'hui sait prendre ses responsabilité dans le domaine international, où il jouit d'une influence reconnue; il peut donc et doit même se donner un drapeau ne le confondant pas avec aucun pays et n'indiquant aucune appartenance étrangère ou dépendance d'une nation amie.

Sans vouloir blesser personne, le pavillon rouge demeure quand même, comme base, le drapeau de la marine marchande britannique sur lequel on a ajouté les armoiries du Canada. Seulement un cinquième de la surface de ce pavillon rouge démontre l'identification réellement et purement canadienne, soit les trois feuilles d'érables rouges sur fond blanc, lesquelles sont au bas de l'écusson du Canada.

Notre pays est passé de l'état de colonie à celui d'un pays, avec un gouvernement responsable, puis à l'indépendance souveraine et enfin au rang de nation respectée parmi les nations du monde. Cette évolution s'est faite d'une façon graduelle et paisible, sans détruire par là nos liens avec la mère patrie de ceux qui ont été les fondateurs; comme cette évolution politique est maintenant terminée, nous nous devons de le marquer et de le montrer à la face du monde entier.

Pourquoi l'Union Jack serait-il plus à la place d'honneur sur un drapeau canadien que les armoiries de notre pays? Pourquoi ne pas faire pour un drapeau canadien ce que nous avons commencé à entreprendre, soit de chercher à renforcer la pensée canadienne, à créer une image qui est réellement la nôtre et à s'unir dans la compréhension et dans un effort commun, d'un océan à l'autre?

Monsieur le président, le texte de la résolution présentée par l'honorable député d'Elgin fait allusion au fait que la Légion royale canadienne et l'Ordre indépendant des filles de l'Empire favorisent l'adoption du pavillon rouge comme drapeau distinctif.

Je me permettrai donc, avant de terminer mes observations, de toucher ce point, vu que je suis un ancien combattant qui a servi sous ce drapeau, ayant fait du service dans l'aviation canadienne au cours de la dernière guerre, et que je suis aussi un membre en règle de la Légion canadienne, section 62, à Salaberry de Valleyfield.

J'admets que la direction nationale de la Légion désire que nous conservions le pavillon rouge comme drapeau du Canada, je me suis d'ailleurs rendu à Winnipeg pour l'ouverture du congrès, et je m'y trouvais non seulement comme député, mais en même temps comme délégué de ma section, avec droit de vote par procuration. Je suis loin d'être convaincu que tous les légionnaires du pays ont fait l'unanimité sur cette question et on l'a vu d'ailleurs dernièrement, alors que certaines sections ont appuyé le premier ministre dans la présentation d'un drapeau national distinctif, sur lequel on ne retrouvera aucun signe d'appartenance à tout autre pays. Je me permets de vous lire ici une lettre qui m'était adressée en date du 12 mai par M. Larry Soly, le président de la branche 62, àValleyfield:

Cher Gérald,

Nous avons sollicité nos membres au sujet du drapeau, et les résultats sont les suivants:

Red Ensign: 30 p. 100 en faveur;

Drapeau distinctif: 70 p. 100 en faveur.

J'espère que ton séjour à Winnipeg sera agréable, et que tu trouveras le temps de te reposer.

Tu pourras te servir des deux votes par procuration du local 62, comme bon te semblera. Dave Watson, notre représentant du district, sera aussi à la convention, et se fera un plaisir de te rencontrer.

Amicalement,

Légion royale can. 62

**Larry Soly, prés.**

(Suite à la page 35

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield. Qué. Tél. 373-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY TEL. 373-9473

GRAND SPECIAL

COUCHES

CURITY
BIRDS-EYE
Rég. $4.49

SPECIAL
$3.25

PHARMACIE
ALLARD

76, Chemin Larocque 373-5656
VALLEYFIELD

UN CADEAU POUR PAPA
DIMANCHE, 21 JUIN



VOUS TROUVEREZ A NOTRE MAGASIN
LE CADEAU QUI FERA PLAISIR A
L'OCCASION DE LA FETE DES PERES

A. H. BESNER Ltee

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18, Nicholson VALLEYFIELD 373-8280

# Il faut une identification

Suite de la page 34)

Monsieur le président, c'est quand même significatif de voir que ma section ait pris sur elle-même de m'adresser cette lettre, sans que j'aie fait demande en ce sens, et m'aie fait une confiance illimitée, alors que ses membres avaient eu l'occasion, en novembre dernier, de connaître mon opinion sur la question du drapeau, au moment où j'étais invité comme conférencier dans ses locaux.

A Winnipeg, j'ai aussi eu l'occasion de discuter, avec plusieurs légionnaires de différentes parties du pays, et même là il s'en trouvait quelques-uns qui étaient prêts à accepter un drapeau national réellement distinctif autre que le pavillon rouge, et aussi un certain nombre d'autres ne faisaient pas une lutte aussi acharnée pour le Red Ensign, que l'image qui nous en fut donnée par les déclarations émanant de ce congrès et des résolutions acceptées au cours des réunions.

L'occasion m'a aussi été fournie de rencontrer quelques jeunes étudiants de Winnipeg avec qui j'ai eu des conversations sur cette question du drapeau et le député de Jacques-Cartier-LaSalle (M. Rock) a constaté avec moi qu'une forte majorité d'entre eux favorisaient cette adoption d'un drapeau réellement canadien pour remplacer le pavillon rouge.

Je me permettrai maintenant de vous citer un paragraphe du décret du Conseil du 5 septembre 1945, qui a permis que nous arborions ce pavillon rouge comme emblème national.

Qu'il est souhaitable, tant que le Parlement n'aura pas pris de disposition en vue de l'adoption officielle d'un drapeau national, d'autoriser que le pavillon rouge du Canada soit hissé aux édifices du gouvernement fédéral, tant au Canada qu'à l'étranger, et de dissiper tout doute quant à la convenance d'arborer le pavillon rouge du Canada aux endroits et aux occasions où il serait souhaitable d'arborer un drapeau distinctif du Canada;

Comme vous pouver le remarquer, la terminologie:

**(Traduction)**

Que, tant que le Parlement n'aura pas pris de disposition en vue de l'adoption officielle d'un drapeau national..

Que, jusqu'à ce que action soit prise par le Parlement en vue de l'adoption formelle d'un drapeau national.

Ces mots indiquent bien que même à ce moment-là on prévoyait l'adoption d'un drapeau vraiment distinctif, démontrant par là que le pavillon rouge devait servir et être utilisé pour cette période de transition, transition qui nous amènerait éventuellement à choisir un étendard sans aucun signe d'appartenance à un autre pays et purement canadien. Nous sommes rendus à ce moment historique, signe de notre maturité politique et de notre attachement et orgueil envers le pays.

Je prie donc la Chambre de rejeter cette motion contraire au voeu de la majorité de la population canadienne et de donner à notre peuple et à nos enfants une identité vraiment nationale en demandant à ce Parlement de donner au pays, dans de plus bref délai possible, un drapeau aux couleurs canadiennes avec trois feuilles d'érables rouges sur fond blanc, encadrées de deux bandes bleues.

PHILIE & HOULE
NOTAIRES
Bureau situé à 50 Jacques-Cartier
Tél. 371-0050
Valleyfield
(XNO)

43, Jacques-Cartier Tél. 373-0692
VALLEYFIELD
DR ALBERT J. BELLAVANCE
Chiropraticien — Rayons-X
"Membre du Collège des Chiropraticiens de la Province de Québec"
Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h.

# A LA TELEVISION

## 14 JUIN
## DIMANCHE

**CBFT, Montreal, Canal 2**

12.00-Musique
1.55-CBFT Téléjournal
2.00-CBFT Connaissance du monde
3.00-L'Homme et le fleuve
3.30-Sports du monde
4.30-La Commission Laurendeau-Dunton
5.00-Le Jour du Seigneur
5.30-Charlot
6.00-Les Travaux et les jours
6.30-L'Afrique noire d'hier à demain
7.00-Robin des bois
7.30-Caméra 64
8.00-En reprise
9.00- Sinéma du dimanche
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Documents

**CFTM Montreal, Can. 10**

11.00-Coquetel Musical musique - commentaires
12.50-Manchette horaire
1.00-En ce temps-ci sujet: Le rôle des laics en oecuménisme
1.30-Programme double "Prisonnière Des ténèbres"
4.30-Jeux d'homme semaine l'actualité hebdomadaire
5.45-Dernière heure
5.55-manchettes sportives
6.00-faits veçus
6.15-Le Quebec en marche avec Jean Lesage
6.30-Les p'tits bon-hommes du dimanche
7.00-Théâtre d'errol Flynn No. 14
7.30-Ciné-Spectacle "La Loi de la Forêt"
9.00-Police des plaines
9.30-Carnets de voyage avec Paul Dupuis
10.00-Mot de passe
10.30-Télé-charade
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Rossini"

## LUNDI
## 15 JUIN

**CBFT, Montréal, Canal 2**

1.55-CBFT - Téléjournal
2.00-CBFT - Long métrage
3.30-Long métrage
5.00-Ulysse et Oscar Une nouvelle émission pour les jeunes
5.30-Ouragan
6.00-Mes trois fils
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Une heure avec Raymond Devos
9.00-Sérénade
9.30-Premier prix
10.00-Copain copain
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Cinéma

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.00-Mire
11.45-Coquetel musical musique - commentaires
1.00-Manchette - horaire
1.15-Bien l'bonjour
2.30-Tout pour la femme
3.40-Comptant - content
3.50-Tout pour la femme
4.00-Ici interpol "C'est Un Clown"
4.30-Zoo du capitaine Bonhomme
5.00-Les aventures de l'ouest "Légion D'Arizona"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Arènes Joyeuses"
7.30-Aventures dans les Iles "Les Suspects"
8.30-Film-o-dix "Ecole du Crime"
9.00-Télé-quilles
10.00-Detectives avec Robert Taylor
10.30-Le rideau rouge
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Onze Rue des Saussaies"

## MARDI
## 16 JUIN

**CBFT, Montréal Canal 2**

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Long métrage
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-La Flèche brisée
6.00-Gendarmerie royale
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Filles d'Eve
8.30-Jeunesse oblige
9.00-Lune de miel
9.30-Leur histoire est une popée
10.00-Sur la corde raide
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.55-Nouvelles du sport
11.00-Ciné-club

**CFTM, Montréal, Canal 10**

11.45-Coquetel musical musique - commentaires
1.00-Manchettes - honoraire
1.15-Bien l'bonjour
2.00-Super bingo
2.30-Tout pour la femme
2.50-Cheveux au vent
3.00-Tout pour la femme
4.00-Le dernier des mohicans "La Recherchée"
4.30-Les p'tits bon'hommes
5.00-Défi au danger 31 "Phantom Leathernecks"
5.30-Les quatre justiciers "Le Groupe Rietti"
6.00-Télé-métro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Arènes Joyeuses"
7.30-Le saint
8.30-Le club du disque animateur: Jac Duval
9.00-Tentez votre chance quiz
9.30-Métro Melodies quiz musical avec Michel Noel annonceur Raymond Lemay
10.00-Plaza variété animateur: Réal
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports avec Jean-Pierre Coallier
11.15-Cinéma "L'Homme Du Niger"

## MERCREDI
## 17 JUIN

**CBFT, Montréal, Canal 2**

1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Long métrage
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-Kosmos 2 001
6.00-Plus on est de fous
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Dans tous les cantons
8.30-La Cité sans voiles
9.30-Airs de Paris
10.00-Actualités politiques
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-La Commission Laurendeau - Dunton
12.00-Cinéma

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.45-Coquetel musical musique - commentaires
1.00-Manchettes - horaire
1.15-Bien l'bonjour
2.00-Super Bingo
2.30-Tout pour la femme
3.40-Comptant - content
3.50-Tout pour la femme (suite)
4.00-Sur demande avec Jean Coutu No. 38
4.30-Les p'tits bon'hommes Michel Noel
5.00-Les aventures de l'ouest "Piste de l'Oregon"
6.00-Télé-metro
6.50-Sport-images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-roman "Arènes Joyeuses"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lajeunesse
8.00-Comm' dans l'bon temps animateurs: Willie Lamothe et Pierre Daigneault
8.30-Une invitation de Fernand Gignac
9.00-Intrigues à Hawaii "La Bague de Fiancailles"
10.00-Devinez juste - quiz
10.30-Yves Christian
10.45-En première page
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "Filous et cie"

**CBFT, Montréal, Canal 2**

## JEUDI
## 1e JUIN

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Long métrage
5.00-Roquet, belles oreilles"
5.30-Le Roi de la jungle
6.00-Le Chevalier de Maison-Rouge
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Cin-ma de Paris
9.30-Hollywood présente
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelles du sport
11.00-Champ libre
12.00-A la recherche de Max Jacob

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.45-Coquetel musical musique - commentaires
1.00-Manchettes horaire
1.15-Bien l'bonjour
2.00-Super bingo
2.30-Tout pour la femme
4.00-Le comte de Monte Christo "Retour au Chateau d'If"
4.30-Les p'tits bonhommes avec Michel Noel
5.00-Sur demande avec Jean Coutu
5.30-Aventures d'outremer "Au Laboratoire"
6.00-Télé-Métro magazine-variété
6.50-Sport-Images
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Arènes Joyeuses"
7.30-Comment, Pourquoi? Jeanette Bertrand analyse les problèmes des adolescents
8.00-La famille Stone
8.30-Cinéma Kraft "Serment D'Amour"
10.00-Qui dit vrai? animateur: Mario Verdon
10.30-Profil et caractère avec Gaby de Montréal
10.45-En première page les nouvelles "Prudential"
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma

## VENDREDI
## 19 JUIN

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.00-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Long métrage
3.30-Long métrage
5.00-Ulysse et Oscar
5.30-CF-RCK
6.00-Denis, la petite peste "La Cueillette du papier"
6.30-Téléjournal
6.50-Nouvelles du sport
7.00-Aujourd'hui
8.00-Adèle
8.30-Cinéma international
10.15-Les Affaires de l'Etat
10.30-Téléjournal
10.45-Supplément régional
10.54-Nouvelle du sport
11.00-Cinéma

**CFTM Montréal, Canal 10**

11.00-Mire
11.45-Coquetel musical musique - commentaires
1.00-Manchettes horaire
1.15-Bien l'bonjour
2.00-Super Bingo
2.30-Tout pour la femme
3.40-Comptant, content
3.50-Tout pour la femme
4.30-Les aventures de l'ouest "Le Passage de Santa Fée"
6.00-Tele-metro magazine-variété
6.50-Sport-images avec Pierre Froulx
7.00-Dernière heure
7.15-Ciné-Roman "Arenes joyeuses"
7.30-Film-o-dix "La Mort n'était pas au rendez-vous"
9.00-Le coeur sur la main quiz
9.30-Cine policier
10.00-Alors ... raconte
10.30-Qui êtes-vous? avec André Laberrère
10.45-Dernière heure
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-cinéma "Marchands de Filles"

## SAMEDI
## 20 JUIN

**CBFT, Montréal, Canal 2**

12.55-Musique
1.55-Téléjournal
2.00-Film
2.30-Baseball
5.00-20 ans express
5.30-La Guerre des aigles
6.00-Le Roman de la science
6.30-Téléjournal et Edition métropolitaine
6.45-Langue vivante
7.00-Sports d'été
8.00-Rendez-vous Côte d'Azur
8.30-Billet de faveur
10.00-Détective international
10.30-Votre choix
10.45-Téléjournal
11.00-Supplément régional
11.10-Nouvelles du sport
11.20-Cinéma

**CFTM, Montréal, Canal 10**

11.45-Coquetel musical musique - commentaires
12.45-manchette - horaire
1.00-En matinée "Le Roi du racket"
2.30-Centre de Loisirs
3.00-La rampe sportive
3.30-Sur le matelas — lutte
4.30-Cinéma du samedi "La Marie du Port"
6.30-Kit Carson 59 "L'Eperon Brisé"
7.00-Les hommes volants
7.30-Jeunesse d'aujourd'hui
8.30-Les grands spectacles "Du Burlesque à l'Opéra"
10.45-Nouvelles du jour
10.55-La couleur du temps
11.00-La ronde des sports
11.15-Cinéma "La Taverne du Poisson




L'HOMME BIEN MIS

s'habille

Chez HENRI

11a, rue Chaussee — Valleyfield

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à
LA GAZETTE
APPELEZ 373-7272

$3.00 par année — Etats-Unis $5.00




## Notes Sociales

**Naissance**

**CARON** — Le 22 mai 1964, à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu de Salaberry de Valleyfield à M. et Mme René Caron (née Jacqueline Courval) est née une fille Marie Jeannine Lorraine. Le baptême a eu lieu le 31 mai dans la paroisse Sacré-Coeur. Le parrain et la marraine: M. et Mme Emmanuel Simoneau oncle et tante de l'enfant. La porteuse fut Mme Emmanuel Simoneau.

Heureuse fête à Céline Asselin de Côteau Station qui célèbre le 14 juin son anniversaire de naissance. De la part de son parrain et sa marraine.

Voeux de santé et longue vie à Mme Georges Chatel de Bellerive dont l'anniversaire de naissance sera le 17 juin. De la part de ses enfants et petits-enfants.

Prompt rétablissement à M. Milton Lalonde de Bellerive qui est actuellement hospitalisé à l'Hôpital Notre-Dame de Montréal. De la part de ses parents et amis.

Mme Henri Rozon de Dalhousie Station a passé la fin de semaine chez sa fille Mme Arthur Latour de Valleyfield.

Voeux de santé et longue vie à M. Roland Rozon qui célèbre cette semaine son 81e anniversaire de naissance. De la part de ses parents et amis de Valleyfield.

Heureux anniversaire à Louise Dencers de Ste-Anne des Monts dont le 17 anniversaire de naissance est le 12 juin. De la part de son amie Pierrette de Bellerive.

**Naissance**

**MORNEAU** — En l'église Notre-Dame de Bellerive dimanche le 7 juin a été baptisé Joseph, André, fils de M. et Mme Honoré Morneau née Claudette Chassé de Valleyfield. Parrain et marraine M. Jean Proulx et Mlle Pauline Chassé oncle et tante du nouveau né. Porteuse Mlle Marie Chassé, tante du bébé.


RESTAURANT
SAM-PAN
Café
76 STE-CECILE Valleyfield
Tel: 373-7090
Livraison Gratuite ·. Free Delivery
MINIMUM - $2.50 VALLEYFIELD SEULEMENT
Salle de réceptions
POUR MARIAGE



PARC Salaberry

LES

MAISONS SALABERRY

ENTOURERONT LA NOUVELLE EGLISE ST-AUGUSTIN QUI DOIT ETRE MISE EN CHANTIER SOUS PEU.

25 MODELES

A PARTIR DE $12,550.00

A $50,000.00

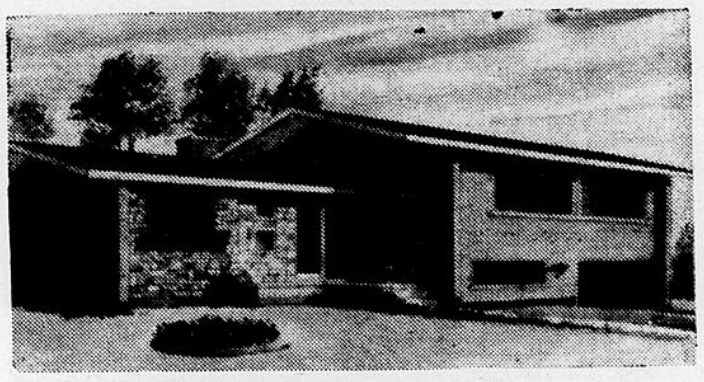
Un BONI de $600.00
EST OFFERT A L'ACHETEUR D'UNE MAISON QUI SERA CONSTRUITE CETTE ANNEE.

• MAISONS MODELES
OUVERTES TOUS LES JOURS DE 9 à 6

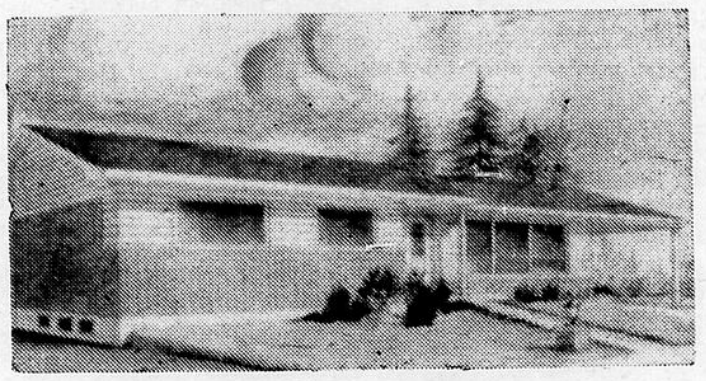
• MARDIS ET JEUDIS SOIRS
DE 7 à 9 HEURES

• FERMEES LE DIMANCHE
POUR LA SAISON ESTIVALE

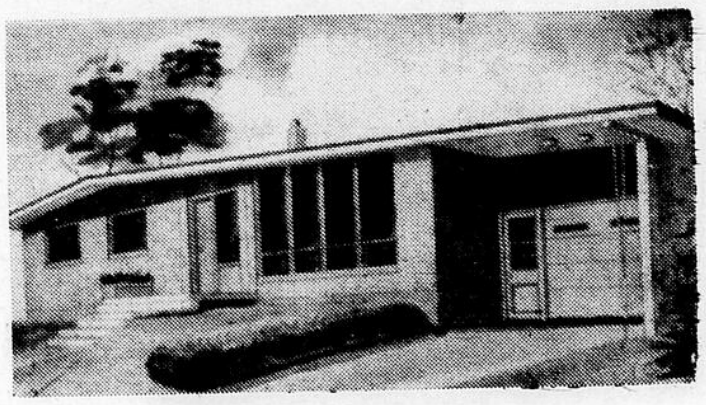
POUR UNE
MAISON de QUALITE
DANS UN
SITE ENCHANTEUR
ET D'AVENIR
A PROXIMITE DES ECOLES



• El Dorado (1531)



• Regent (9711)



• Capri (4501)

APRES ENTREVUE, NOUS FERONS LE PLAN DE VOTRE CHOIX, SELON VOS BESOINS, SANS AUCUN FRAIS ADDITIONNEL.

ON PEUT MEME CONSTRUIRE VOTRE MAISON SUR VOTRE PROPRE TERRAIN

SANS TARDER, PRENEZ RENDEZ-VOUS AVEC NOTRE REPRESENTANT, SANS OBLIGATION DE VOTRE PART EN TELEPHONANT:

LE JOUR 373-5459 — LE SOIR 373-8751

463 SALABERRY